



aquatechnik®

Istruzioni d'uso • Instructions for Use • Instrucciones de uso
Bedienungsanleitung • Mode d'emploi

BST 32 PLUS



Bicchieratrice BST 32 PLUS, batteria al Litio 18V, Sistema safety
BST 32 PLUS Pipe Flaring Machine, Lithium Battery 18V, Safety system
Máquina de abocardar BST 32 PLUS de batería 18V, Sistema safety
Aufweitgerät BST 32 PLUS, Batteriebetrieben 18V, Safety System
Outil à évaser BST 32 PLUS, à batteries 18V, Système safety

INDICE

Indice	2
Marcatura e dichiarazione CE	3
Fac simile etichetta CE	3
Fac simile certificazione CE	4
Ispezione alla consegna	5
Garanzia	5
Significato delle indicazioni di avvertenza presenti nel libretto	5
Avvertenze generali	6
Dati del costruttore	8
Destinazione d'uso	8
Uso non consentito	8
Caratteristiche tecniche	9
Descrizione	10
Caricabatteria	11
Batteria agli ioni di litio	15
Trasporto del pacco di batterie ricaricabili agli ioni di litio	16
Condizioni ambientali di esercizio	16
Impostazione accensione/spegnimento tasto B fig.1	16
Operazioni per la realizzazione di bicchieri con espansore multiuso	17
Note per la lavorazione	18
- Utilizzo del piedistallo d'appoggio	
- Lavorazione a banco	
Sblocco di emergenza bicchieratrice	19
Rischi residui	21
- Rumore	
- Dispositivi di protezione individuale	
- Vibrazioni	
Manutenzione	22
Ricambi	23
Fuori servizio/smaltimento	23

A garanzia che la progettazione e la costruzione della macchina sono state fatte in conformità con la Direttiva Macchine 2000/42/CE e direttive UE in vigore nonché aver seguite le norme armonizzate in fase di progettazione rispettando i requisiti essenziali di sicurezza e salute contenuti nell'Allegato 1, è stata applicata nella parte del corpo centrale la targhetta contenente i dati principali e il simbolo CE.

NOTICE

Qualsiasi modifica eseguita sulla macchina fa decadere immediatamente la dichiarazione CE emessa dal costruttore. In tal caso il costruttore declina ogni tipo di responsabilità.

SAFETY INSTRUCTIONS

FAC SIMILE ETICHETTA CE

La targa suddetta non deve essere rimossa e deve risultare sempre leggibile. In caso di usura o di danneggiamento l'utilizzatore ha l'obbligo di contattare immediatamente il costruttore.

1 → aquatechnik
via P.F. Calvi 40, 20020, Magnago (MI), Italy

2 → BST 32 Plus

3 → Lithium Battery 18V

4 → Serial Nr: XXXXXX

5 → Date: MM.AA

6 ← QR Code

1 Fabbricante
2 Modello
3 Tensione nominale o fasi di frequenza
4 Serial number o matricola
5 Anno di fabbricazione
6 QR Code di rimando alle istruzioni



Dichiarazione CE di Conformità
 ai sensi della direttiva Macchine 2006/42/CE
 Allegato II , parte 1, sezione A
 (Originale in lingua italiana)

Dati del fabbricante

Ragione sociale e indirizzo del Fabbricante	aquatechnik group s.p.a. Sede Amministrativa - Produzione - Magazzini via P. F. Calvi, 40 20020 Magnago (MI) Italy tel. +39 0331 307015 - fax +39 0331 306923 www.aquatechnik.it
Nome della persona stabilita nella comunità autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente	Petenà Marco (Presidente del consiglio di amministrazione)

DICHIARA QUANTO SEGUE, che la macchina

Denominazione generica	Bicchieratrice BST 32 PLUS completa di batterie ricaricabili Li-Ion e caricabatterie
Numero di Serie	
Anno di costruzione	

È conforme a tutte le disposizioni prescritte della direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine) e alle seguenti direttive comunitarie: Direttiva 2014/30/UE (Compatibilità elettromagnetica), Direttiva 2014/35/UE (Direttiva bassa tensione) Direttiva 2011/65/UE (RoHS) e Direttiva 2012/19/UE (RAEE)

DICHIARA inoltre che sono state applicate le seguenti norme armonizzate: EN ISO 12100: "Valutazione del rischio e riduzione del rischio; EN ISO 14118: " sicurezza del macchinario - prevenzione dell'avviamento inatteso, EN 60335-1 e EN 60335-2-29" sicurezza delle apparecchiature elettriche, EN 62233 "Misura dei campi elettromagnetici"

L'azienda firmataria della presente si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti alla macchina oggetto della presente dichiarazione, fatti salvi i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della macchina. Le informazioni verranno trasmesse direttamente all'autorità nazionale che le ha richieste.

Luogo e data di redazione	Magnago (MI)
Nome	Petenà Marco
Funzione	Presidente del consiglio di amministrazione
Firma	

Al momento della consegna, aprire l'imballaggio per verificare che il contenuto non sia danneggiato macroscopicamente. Se l'attrezzatura è stata manipolata in modo improprio o presenta ammaccature o danni, avvertire immediatamente la società di spedizione e il servizio di assistenza tecnica.

GARANZIA

La Bicchieratrice BST 32 PLUS è garantita in tutti i suoi componenti, per 1 anno e tre mesi dalla data d'acquisto e comunque non oltre 1 anno dalla data del primo utilizzo. La garanzia risponde per tutti quei difetti imputabili ad errori o imprecisioni di produzione, mentre non risponde nel caso in cui vengano riscontrate manomissioni, modifiche o riparazioni effettuate da enti diversi dalle officine Aquatechnik, tanto meno risponde in caso di danni a cose o persone derivanti da incuria o da uso improprio ed incosciente dell'apparecchiatura.

NB: i costi di trasporto derivanti dall'invio dell'attrezzatura in garanzia presso Aquatechnik sono a carico del cliente.

SIGNIFICATO DELLE INDICAZIONI DI AVVERTENZA PRESENTI NEL LIBRETTO



DANGER

PERICOLO: indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o addirittura la morte.

L'utilizzo di questo termine è limitato alle situazioni più estreme.



WARNING

ATTENZIONE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi (e in casi estremi la morte).



CAUTION

AVVERTENZA: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare infortuni di lieve entità alle persone o danni all'apparecchio. Segnala inoltre all'utente modalità operative non corrette.



Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso e di manutenzione delle macchine bicchieratrici.

Scopo della presente pubblicazione, di seguito semplicemente definita 'manuale', è quello di consentire all'utente e soprattutto al diretto utilizzatore, di prendere ogni provvedimento e predisporre tutti i mezzi umani e materiali necessari per un uso sicuro e duraturo delle macchine. Questo manuale è redatto secondo le norme vigenti ed in conformità a quanto definito nel punto 1.7.4 della Direttiva macchine 2006/42/CE. Il presente manuale DEVE essere conservato per tutta la vita della macchina ed in caso di necessità (esempio: danneggiamento che ne comprometta anche parzialmente la consultazione, ecc.) l'utente deve richiederne una nuova copia al costruttore.

SIGNIFICATO DELLE INDICAZIONI DI AVVERTENZA PRESENTI NEL LIBRETTO

In caso di cessione della Bicchieratrice BST 32 PLUS, consegnare al nuovo proprietario anche il presente manuale.

Le norme di sicurezza riportate sono rivolte a tutto il personale autorizzato, istruito e delegato ad eseguire le varie attività ed operazioni di:

- trasporto;
- funzionamento;
- uso;
- gestione;
- manutenzione;
- pulizia;
- messa fuori servizio e smantellamento.



CAUTION

NB: manuale originale in lingua italiana.

SAFETY INSTRUCTIONS

L'utilizzo deve essere effettuato secondo le istruzioni del costruttore.

Un errato utilizzo può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.



L'apparecchio deve essere utilizzato da personale adulto adeguatamente istruito allo scopo e che abbia letto con attenzione quanto contenuto in questo manuale.

I bambini non devono utilizzare l'apparecchio come un giocattolo e non devono né pulire né utilizzare l'apparecchio.

AVVERTENZE GENERALI

- Il cliente deve verificare che tutte le copie del manuale distribuite al proprio interno siano aggiornate all'ultima edizione.
- Il manuale riporta la data ed il numero di revisione al fine di utilizzare sempre la versione più aggiornata.
- Il personale è tenuto a consultarlo in modo scrupoloso.
- Il personale deve comprendere al meglio le procedure di utilizzo e di manutenzione.
- Il personale deve conoscere l'uso previsto ed evitare tutto quanto è pericoloso.
- Il personale deve leggere con molta attenzione le precauzioni per la sicurezza.
- Il personale deve conoscere i rischi residui.
- Tutte le modifiche sull'attrezzatura devono essere eseguite dal costruttore.
- E' vietato a chiunque apportare modifiche di qualsiasi natura ai contenuti e all'impostazione grafica del presente manuale.
- In caso di anomalia il personale non abilitato deve evitare qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento diretto.

- L'assistenza e la manutenzione devono essere effettuate solamente da personale professionalmente qualificato.
- Devono essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
- È vietato utilizzare la macchina per scopi diversi da quanto specificato.



È indispensabile:

1. Mantenere l'attrezzatura in ordine e pulita.
2. Non utilizzarla se non in condizioni psicofisiche normali.
3. Non utilizzare l'attrezzatura se si è stanchi, ammalati, o sotto l'effetto di alcool, farmaci o droghe.
4. Indossare un vestiario idoneo. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e abiti lontani dalle parti in movimento. Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
5. Indossare i Dispositivi di Protezione Individuale.
6. Non sbilanciarsi. Mantenere sempre la posizione e l'equilibrio appropriati. Ciò permette di controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni impreviste.
7. Non rimuovere od alterare le etichette apposte dal costruttore dell'attrezzatura.
8. Non rimuovere od eludere i sistemi di sicurezza installati.
9. Tenere l'elettrotensile prendendolo soltanto dalle apposite superfici isolate. Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso. Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono una manipolazione e un controllo sicuri dell'utensile in situazioni impreviste.
10. Proteggere i pacchi di batterie ricaricabili dall'umidità!
11. Non esporre i pacchi di batterie ricaricabili al fuoco!
12. Non utilizzare pacchi di batterie ricaricabili difettosi o deformati!
13. Non aprire i pacchi di batterie ricaricabili!
14. Non toccare o mettere in cortocircuito i contatti dei pacchi di batterie ricaricabili!



**Dalle batterie ricaricabili al litio difettose può fuoriuscire un liquido leggermente acido e infiammabile!
VIETATO FUMARE ED UTILIZZARE FIAMME LIBERE**



Se si verifica una perdita di liquido della batteria e questo entra in contatto con la pelle, risciacquare subito con abbondante acqua.

Se il liquido delle batterie ricaricabili entra in contatto con gli occhi, risciacquare con acqua pulita ed affidarsi immediatamente alle cure di un medico!

15. In caso di guasto al dispositivo, rimuovere il pacco di batterie ricaricabili.
16. Prima di eseguire qualsiasi lavoro di regolazione, modifica, manutenzione o pulizia, estrarre il pacco di batterie ricaricabili dall'utensile.

AVVERTENZE GENERALI

17. Prima di inserire la batteria ricaricabile, assicurarsi che l'utensile sia spento.
18. Rimuovere eventuali trucioli e simili solo con il dispositivo disinserito.



19. Spia LED: non osservare direttamente la luce LED emanata.



20. Tenere pulita e ben illuminata l'area di lavoro. Le aree ingombre e/o poco illuminate possono provocare incidenti.
21. Non far funzionare gli utensili elettrici in atmosfere esplosive, ad esempio, in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici creano scintille che possono provocare l'accensione di polveri o di fumi.
22. Tenere i bambini e i passanti a distanza durante il funzionamento di un utensile elettrico. Le distrazioni possono far perdere il controllo dell'utensile.

DATI DEL COSTRUTTORE



Sede Amministrativa - Produzione - Magazzini
via P.F. Calvi, 40
20020 Magnago (MI) Italy
tel. +39 0331 307015 - fax +39 0331 306923
www.aquatechnik.it

DESTINAZIONE D'USO

La Bicchieratrice BST 32 PLUS con espansore multiuso è una macchina ad uso professionale; essa è stata progettata per eseguire l'allargamento del tubo multistrato, per garantire un perfetto accoppiamento dei raccordi delle serie SAFETY.
Di facile utilizzo e indispensabile in cantiere e in officina.

USO NON CONSENTITO

La Bicchieratrice BST 32 PLUS deve essere utilizzata solamente per gli scopi espressamente previsti dal costruttore. In particolare:

- non utilizzare la Bicchieratrice in ambienti per usi diversi da quanto riportato;
- non utilizzare la Bicchieratrice in ambienti classificati parzialmente o totalmente come infiammabili o con rischio di esplosione;

- non utilizzare la Bicchieratrice se non si è stati debitamente formati al suo utilizzo;
- non utilizzare la Bicchieratrice violando le prescrizioni di Sicurezza;
- non utilizzare la Bicchieratrice e le batterie al di fuori delle temperature di funzionamento previste;
- non modificare la Bicchieratrice al fine di forare oggetti o materiali;
- non utilizzare la Bicchieratrice quando si trova in stato di anomalia o presenta rumori anomali;
- non utilizzate il caricabatterie all'esterno e in ambienti umidi;
- nel caso in cui vengano effettuati 150 bicchieri consecutivamente lasciare raffreddare l'attrezzatura per almeno 30 minuti.

CARATTERISTICHE TECNICHE

GENERALITÀ BICCHIERATRICE		
Rumorosità	>80 dB (A)	
Materiali lavorabili	Tubi multi-calor in PE-X/Al/PE-X	Tubi multi-eco in PE-X/Al/PE-HD
Diametro tubi	16, 20, 26, 32 mm	16, 20, 26, 32 mm
Peso macchina completa di accessori e custodia	8,0 kg	
Peso macchina	3,9 kg	
BATTERIE METABO		
Ricaricabili	Ioni di litio	
Voltaggio	3,7V	
Capacità	2Ah / 36Wh	
CARICA BATTERIE METABO		
INPUT	220-240V / 50-60Hz / 40W	
OUTPUT	10,5V / 2,6A max - 14,4-15V / 1,5A max	
IP	20	
Uso	interno	

DESCRIZIONE

La Bicchieratrice BST 32 PLUS, il cui schema dettagliato delle diverse parti è riportato nell'immagine seguente, è formata fondamentalmente da tre parti:

- 1) Corpo macchina - elettrotensile con espansore (macchina certificata da Aquatechnik)
- 2) Batteria agli ioni di litio (di cui si allegano istruzioni originarie)
- 3) Caricabatterie (di cui si allegano istruzioni originarie)

Il sistema di espansione è azionato da un elettrotensile alimentato da una batteria di ioni di litio. Questa macchina unisce la comodità dell'automatismo a batteria, al meccanismo a tirare nella formazione del bicchiere. Gli estrattori dotati di espansori multiuso, possono processare fino a cinquecento bicchieri consecutivi, a seconda del diametro del tubo processato.

Il sistema a tirare, garantisce la realizzazione di un bicchiere calibrato, rispettando le caratteristiche strutturali del tubo multistrato.

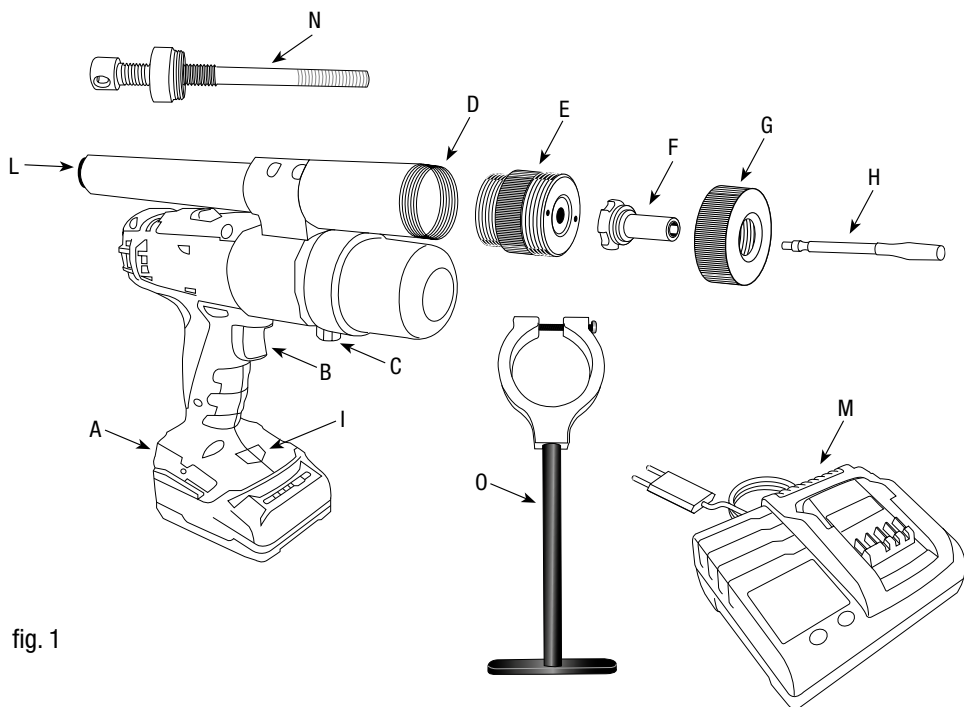


fig. 1

- | | | | |
|---|---|---|-----------------------------------|
| A | Batteria | H | Estrattore per espansore multiuso |
| B | Tasto di avanzamento | I | Luce a LED di cortesia |
| C | Dispositivo per ritorno d'emergenza | L | Tappo |
| D | Manicotto con dispositivo di espulsione | M | Caricabatteria |
| E | Testa estraibile | N | Utensile di sblocco |
| F | Espansore multiuso | O | Piedistallo |
| G | Ghiera | | |

1. Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra completa responsabilità che questi caricabatterie, identificati dai modelli e numeri di serie *1), sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti delle direttive *2) e delle norme *3). Documentazione tecnica presso *4) - vedere pagina 3 del manuale Metabo.

2. Utilizzo conforme

I caricabatterie sono adatti esclusivamente per la ricarica di batterie Metabo e CAS (Cordless Alliance System). Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone con limitate capacità fisiche, psichiche, sensoriali o intellettuali o con insufficienti esperienze e/o conoscenze, a meno che ciò non avvenga sotto la sorveglianza di personale responsabile per la loro sicurezza o che tale personale fornisca le istruzioni necessarie per utilizzare il dispositivo.

- **ASC 30-36** è adatto per la ricarica di batterie agli ioni di litio (14,4 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 4 - 10 celle).
- **ASC 55, ASC 55 SE** è adatto per la ricarica di batterie agli ioni di litio (12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3 - 10 celle).
- **ASC 145, ASC 145 SE** è adatto per la ricarica di batterie agli ioni di litio (12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3 - 10 celle).
- **ASC ultra** è adatto per la ricarica di batterie agli ioni di litio (conformemente alla dicitura riportata sul dispositivo: 14,4 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 4 - 10 celle, oppure 12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3 - 10 celle).
- **SC 60 Plus** è adatto per la ricarica di batterie agli ioni di litio (14,4 V - 18 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 4 - 10 celle).
- **SC 30** è adatto per la ricarica di batterie agli ioni di litio (12 V - 18 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3 - 10 celle).
- **ASC 55, ASC 55 SE** è adatto per la ricarica di batterie al nichel-cadmio (12 V, 1,7 Ah, 10 celle).



Non ricaricare mai batterie non ricaricabili. Pericolo di esplosione!

Per eventuali danni derivanti da un uso improprio, è responsabile esclusivamente l'utilizzatore.

Rispettare le norme generali per la prevenzione degli incidenti e le avvertenze per la sicurezza riportate nel presente documento.

3. Avvertenze generali di Sicurezza



AVVERTENZA - Leggere le istruzioni per l'uso al fine di ridurre il rischio di lesioni.



AVVERTENZA - Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le relative istruzioni.

Eventuali omissioni nell'adempimento delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per un uso futuro.

CARICABATTERIA

IMMAGINI ED INDICAZIONI RICAVATE DAL MANUALE ORIGINALE METABO (170300020-0321)



Prima di utilizzare il caricabatteria, leggere attentamente e per intero le avvertenze sulla sicurezza e le istruzioni per l'uso fornite in dotazione.

Conservare tutta la documentazione allegata e, nel caso di cessione del caricabatteria, consegnare con esso anche la documentazione.

4. Avvertenze specifiche di sicurezza



Per proteggere la propria persona e per una migliore cura dell'elettrotensile, attenersi alle parti di testo contrassegnate con questo simbolo!



Avvertenza per tensione elettrica pericolosa.



Dalle batterie agli ioni di litio difettose può fuoriuscire un liquido leggermente acido e infiammabile!

Se si verifica una perdita di liquido della batteria e questo entra in contatto con la pelle, risciacquare subito con abbondante acqua. Se il liquido delle batterie entra in contatto con gli occhi risciacquare con acqua pulita ed affidarsi immediatamente alle cure di un medico!

Non ricaricare le batterie già cariche!



Solo per uso in ambienti interni.



Proteggere il caricabatteria dall'umidità!

- Non consentire mai ai bambini di utilizzare il dispositivo.
- I bambini devono essere sorvegliati al fine di garantire che non giochino con l'apparecchio.
- Tenere lontano i bambini dal caricabatteria e dal luogo di lavoro!
- Riporre il caricabatteria lontano dalla portata dei bambini!
- In presenza di fumo o fuoco nel caricabatteria, staccare immediatamente la spina di alimentazione!
- Non inserire oggetti nelle feritoie di aerazione del caricabatteria - Pericolo di scossa elettrica o di cortocircuito!
- Non utilizzare batterie difettose!
- Nelle aree caratterizzate da un'elevata presenza di polvere metallica, non ricaricare le batterie con il caricabatteria AIR COOLED.

5. Sintesi

vedere pagina 2 del manuale Metabo. Le immagini hanno valore indicativo per tutti gli apparecchi.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1. Batteria (non in dotazione) | 3. Spia di funzionamento |
| 2. Innesto a slitta | 4. Spia di avviso |

6. Messa in funzione



Prima della messa in funzione, verificare che la frequenza e la tensione di alimentazione corrispondano ai dati elettrici riportati sulla targhetta del modello.

Apparecchi come questo, che generano corrente continua, potrebbero esercitare influssi su un circuito di sicurezza per correnti di guasto.

Utilizzare un apparecchio di tipo F o superiore, con corrente di apertura max. di 30 mA.



Prima della messa in funzione del caricabatteria assicurarsi che le feritoie di aerazione siano libere. Distanza minima rispetto ad altri oggetti: almeno 5 cm!

6.1 Autotest in funzione

Inserire la spina di alimentazione.

La spia di avviso (4) e la spia di funzionamento (3) si accendono in successione per ca. 1 secondo e la ventola incorporata funziona per ca. 5 secondi.

7. Utilizzo

7.1 Ricarica della batteria



Inserire l'intera batteria, fino in fondo sull'innesto a slitta (2).

La spia di funzionamento (3) lampeggia.

Nota: per visualizzare il livello di carica delle batterie agli ioni di litio, per prima cosa estrarre la batteria dal caricabatteria, quindi premere il tasto sulla batteria.

7.2 Carica di mantenimento



Una volta terminata la ricarica, il caricabatteria passa automaticamente alla carica di mantenimento. La batteria può rimanere all'interno del caricabatteria e, in questo modo, è sempre pronta per l'uso.

La spia di funzionamento (3) si accende in modo permanente.

8. Anomalia

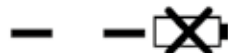
8.1 La spia di avviso (4) si accende in modo permanente



La batteria non viene ricaricata.

Temperatura troppo alta/troppo bassa. Se la temperatura della batteria è compresa tra 0°C e 50°C, il processo di ricarica inizia automaticamente.

8.2 La spia di avviso (4) lampeggia



- La batteria è guasta.

Togliere immediatamente la batteria dal caricabatteria.

- La batteria non è stata applicata correttamente sull'innesto a slitta (2).

Vedere il capitolo 7.1.

CARICABATTERIA

IMMAGINI ED INDICAZIONI RICAVATE DAL MANUALE ORIGINALE METABO (170300020-0321)

9. Riparazione

Le riparazioni al caricabatteria devono essere effettuate esclusivamente da elettricisti specializzati! Per evitare eventuali pericoli, quando il cavo dell'alimentazione del presente apparecchio è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dal servizio clienti o da un'altra persona qualificata. Nel caso di caricabatteria Metabo che necessitino di riparazioni rivolgersi al proprio rappresentante Metabo di zona. Per gli indirizzi consultare il sito www.metabo.com.

10. Rispetto dell'ambiente

Attenersi alle norme nazionali riguardo allo smaltimento eco-compatibile e al riciclaggio di macchine fuori servizio, imballaggi e accessori.



Solo per i Paesi UE: non smaltire gli elettrodomestici tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva europea 2012/19/UE sugli utensili elettrici ed elettronici usati e l'applicazione nel diritto nazionale, gli elettrodomestici usati devono essere smaltiti separatamente e sottoposti ad un sistema di riciclaggio eco-compatibile.

11. Dati tecnici

Vedere pagina 3.

U = range di tensione delle batterie

C = capacità delle batterie

IC = corrente di carica

t = tempo di ricarica¹⁾

¹⁾ I tempi di carica reali possono variare dai valori indicati in funzione della capacità residua nonché della temperatura della batteria.

Temperatura ambiente consigliata durante la ricarica: da 0°C a 40°C.

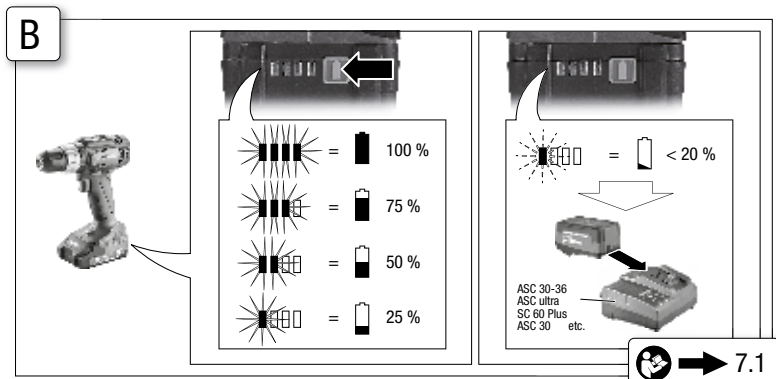
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche nell'ambito dello sviluppo tecnologico.

Apparecchiatura della classe di protezione II

~ Corrente alternata

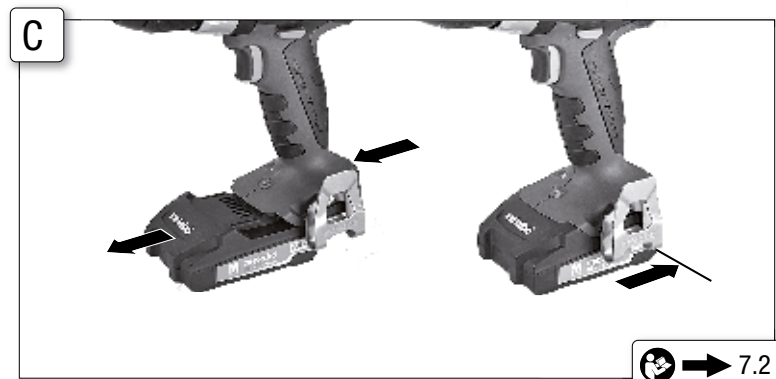
Pacco batterie ricaricabili, indicatore di capacità e segnalatore fig. 2

COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE



Prima dell'utilizzo e in caso di efficienza ridotta, caricare il pacco batterie ricaricabili. Le istruzioni di ricarica della batteria sono contenute nelle istruzioni per l'uso del caricabatteria Metabo, riportate nel paragrafo precedente. Rimozione e applicazione del pacco di batterie ricaricabili fig. 3.

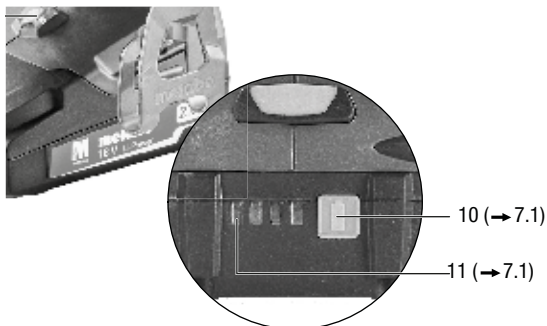
COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE



Pacco batterie ricaricabili quasi scarico fig. 2, 3 (l'elettronica protegge la batteria dai danni dovuti allo scaricamento completo).

Se lampeggia un LED (11), significa che la batteria è quasi scarica.

Eventualmente premere il tasto (10) e controllare lo stato di carica sui LED (11). Se la batteria ricaricabili è quasi scarica, deve essere ricaricata!



COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE

BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

IMMAGINI ED INDICAZIONI RICAVATE DAL MANUALE ORIGINALE METABO (17030016_00_1020)

L'aumento della temperatura della batteria durante la fase di ricarica e quella di utilizzo è un fenomeno normale. Il surriscaldamento della batteria può bloccare temporaneamente l'operazione di ricarica. Uno speciale sensore interviene facendo ripartire la ricarica in modo corretto (in questo caso i tempi di ricarica potrebbero essere più lunghi). Per preservare la durata e il buon funzionamento della batteria, si consiglia di scaricarla completamente - almeno le prime volte - prima di effettuare la ricarica successiva. Eseguire ricariche parziali delle batterie può causare un abbattimento dei tempi di autonomia delle stesse.

TRASPORTO DEL PACCO DI BATTERIE RICARICABILI AGLI IONI DI LITIO

Le batterie ricaricabili agli Ioni di Litio da 2.0 Ah, in dotazione con la Bicchieratrice BST 32 PLUS, se non modificate e completamente originali, non necessitano di nessun packaging aggiuntivo secondo le norme UN3480 e UN3481, norme che invece regolamentano il trasporto delle batterie con autonomia superiore ai 5.5 Ah. Per maggiori dettagli relativi al trasporto delle batterie via nave, gomma e aereo, info di sicurezza e di smaltimento dei confezionamenti, consultare la pagina del sito Metabo, contenente tutte le informazioni in ambito di ambiente, salute e sicurezza in accordo alle normative europee. <https://www.metabo.com/it/it/info/assistenza/ambiente-salute-sicurezza/>

CONDIZIONI AMBIENTALI DI ESERCIZIO

L'ambiente di lavoro nel quale deve essere collocata la macchina è di normali ambienti di cantiere e officina e quindi un locale al riparo da agenti atmosferici quali pioggia, grandine, neve, nebbia, ecc. Naturalmente è bene che esso non presenti vapori corrosivi o sorgenti di calore eccessivo.

- Temperatura ambiente di funzionamento deve essere compresa tra -20°C e 50°C
- L'umidità relativa deve essere compresa tra 20% e 75% senza condensa
- L'altezza di utilizzo deve essere compresa tra 0 e 1000 m sul livello del mare
- A temperature inferiori a 0 °C o altezze maggiori 1000 m le prestazioni sono limitate
- Temperatura ambiente consentita durante lo stoccaggio: da 0°C a 30°C

IMPOSTAZIONE ACCENSIONE/SPEGNIMENTO, TASTO B fig.1

- **Accensione:** premere l'interruttore a pulsante B.
- **Spegnimento:** rilasciare l'interruttore a pulsante B.

Nota: il rumore udibile allo spegnimento dell'utensile è dovuto al tipo di costruzione (arresto rapido) e non influisce in alcun modo sul funzionamento e la durata dell'utensile stesso.

WARNING Il pulsante di accensione può e deve funzionare solo con la pressione continua del dito dell'operatore.

É **TASSATIVAMENTE VIETATO** bloccare forzatamente il pulsante B con fascette o qualunque mezzo di bloccaggio. Questo pulsante è di sicurezza, funzione da uomo morto, lo spegnimento immediato al suo rilascio garantisce la sicurezza dell'operatore.

OPERAZIONI PER LA REALIZZAZIONE DI BICCHIERI CON ESPANSORE MULTIUSO

1. Montare sulla Bicchieratrice BST 32 PLUS la testata del diametro di lavoro desiderato.

WARNING Per effettuare tale operazione è necessario che l'attrezzatura sia in posizione di riposo. La Bicchieratrice BST 32 PLUS si posiziona automaticamente in tale stato terminato il ciclo di bicchieratura. È comunque possibile portare in qualunque momento la Bicchieratrice BST 32 PLUS in posizione di riposo, agendo sull'apposito dispositivo di ritorno d'emergenza (C, fig. 2a e 2b).

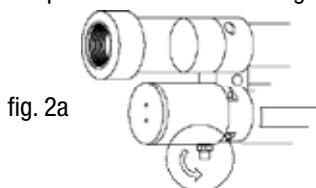


fig. 2a

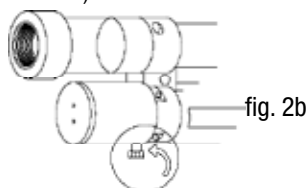


fig. 2b

2. Inserire l'espansore multiuso (F) con la flangetta rivolta verso la bicchieratrice nella testa estraibile (E) come in figura 3. Avvitare la ghiera (G).

Avvitare la testata sulla Bicchieratrice BST 32 PLUS, dopodichè inserire l'estrattore (H) fino allo scatto di aggancio (fig. 4).

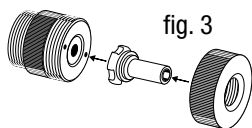


fig. 3

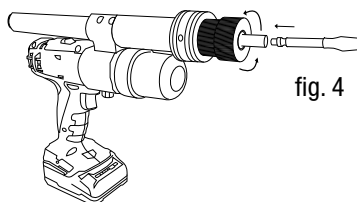
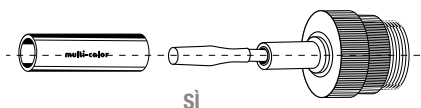


fig. 4

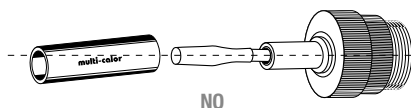
3. Tagliare con precisione il tubo, quindi inserire la calotta.

4. Inserire l'estrattore (H) nel tubo, fino alla battuta sulla flangetta dell'espansore multiuso (F).

CAUTION **Attenzione:** il tubo deve essere in asse e parallelo all'estrattore (H, fig. 5).



SI



NO

fig. 5

OPERAZIONI PER LA REALIZZAZIONE DI BICCHIERI CON ESPANSORE MULTIUSO

5. Premere il tasto di avanzamento (B) fino alla realizzazione del bicchiere (il tubo si sgancerà automaticamente dall'utensile ad operazione ultimata).

La Bicchieratrice BST 32 PLUS si riporterà automaticamente in posizione di riposo.



CAUTION

NB: il tempo necessario al riarmo automatico è di 4-5 secondi.

6. Innestare il raccordo nel bicchiere ottenuto spingendo fino alla battuta.

7. Avvitare la calotta fino alla dentellatura di sicurezza antisvitamento (utilizzare l'apposita chiave fissa serie 50600).



CAUTION

NB: l'eventuale smontaggio del raccordo si ottiene sbloccando la calotta con l'apposita chiave fissa. **NON RIUTILIZZARE** calotte già bloccate fino al sistema antisvitamento.

SAFETY INSTRUCTIONS

Sostituire l'espansore multiuso (F) quando il tubo fatica a entrare o quando lo stesso risulta usurato (dopo circa 500 bicchieri).

SAFETY INSTRUCTIONS

Lasciar raffreddare il dispositivo o il pacco batterie ricaricabili.

NOTE PER LA LAVORAZIONE



Utilizzo del piedistallo d'appoggio

La Bicchieratrice BST 32 PLUS è equipaggiata di apposito supporto (O) che può essere utilizzato come sostegno dell'attrezzatura per le lavorazioni a banco e come appoggio per la Bicchieratrice.

(fig. 6a)



Lavorazione a banco

Inserire l'anello del piedistallo (O, fig. 6a) sul serbatoio della Bicchieratrice e stringere l'apposita vite (fig. 6b). La speciale forma del supporto blocca l'attrezzatura in una condizione di equilibrio che ne impedisce la caduta e permette di effettuare comodamente lavorazioni a banco con l'ausilio di qualsiasi piano di lavoro.

(fig. 6b)

Operazione 1**CAUTION**

Attenzione: La Bicchieratrice BST 32 PLUS è dotata di un dispositivo automatico che, terminata la bicchieratura, riporta l'attrezzatura nella posizione di riposo (tempo di riarmo 4-5 secondi), pronta per la realizzazione di altre bicchierature. È comunque possibile portare l'attrezzatura in tale posizione di lavoro manualmente con semplici operazioni:

- 1) svitare il tappo del dispositivo di emergenza (C) accedendo al grano sottostante (fig. 7a);
- 2) avvitare successivamente la testa del tappo sul grano fino al riarmo completo della macchina (fig. 7b);
- 3) terminata la procedura, riportare il tappo del dispositivo di emergenza (C) nelle condizioni di partenza.

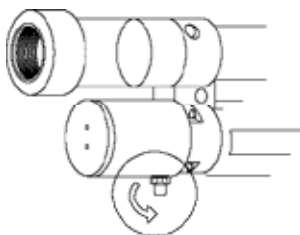


fig. 7a

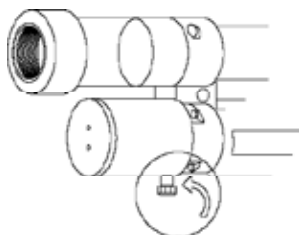


fig. 7b

Operazione 2**Utensile di sblocco (N)**

Terminale barra filettata (X)



Barra filettata (W)

Tappo filettato (Y)

Qualora l'operazione 1 non fosse sufficiente per sbloccare la Bicchieratrice BST 32 PLUS, ripetere i punti 1 e 2 dell'operazione 1 e successivamente:

- A) svitare il tappo (L) sul retro del pistone della Bicchieratrice BST 32 PLUS (fig. 8);



(fig. 8)

- B) avvitare l'utensile di sblocco (N) fino alla battuta (fig. 9a-9b);



(fig. 9a)



(fig. 9b)

SBLOCCO DI EMERGENZA BICCHIERATRICE

- C) tramite l'ausilio di un cacciavite o di una chiave a brugola 10 mm inserito nella parte terminale della barra filettata (X), avvitare la barra filettata stessa (W) fino al ritorno alla posizione di start/riposo della Bicchieratrice BST 32 PLUS (fig.10);



(fig. 10)

- D) rimuovere l'utensile di sblocco (N) e riavvitare il tappo di chiusura del pistone;
 E) riposizionare il tappo del dispositivo di emergenza (C) nelle condizioni di partenza (fig 11).



(fig. 11)



WARNING

Attenzione: non effettuare bicchierature quando il dispositivo di sblocco è inserito nella Bicchieratrice BST 32 PLUS.



WARNING

Attenzione: nel caso in cui si verifichi una fuoriuscita di olio, evitare che l'olio fuoriuscito entri a contatto con la pelle e con gli occhi. Non inalare né ingerire. Non disperdere nell'ambiente.

Rumore

SAFETY INSTRUCTIONS

Durante il lavoro è possibile che venga superato il livello di rumorosità di 80 dB(A).



Indossare le protezioni acustiche!

Dispositivi di Protezione Individuale

Utilizzare dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre una protezione per gli occhi. I dispositivi di protezione, come maschere antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetti di sicurezza o protezioni per l'udito riducono la possibilità di subire lesioni personali.



Indossare sempre guanti da lavoro!



Indossare sempre occhiali protettivi!



Durante l'azionamento dell'utensile, mantenere le mani lontane dalla zona di lavoro!

Vibrazioni

Le vibrazioni prodotte dalla macchina, considerando il sistema di appoggio, non sono pericolose alla salute dell'operatore. Ma, in base alle condizioni d'impiego, allo stato dell'elettro utensile o degli utensili accessori, il carico effettivo può risultare superiore o inferiore.

Si consiglia di prevedere delle pause di lavoro e fasi di carico ridotto.

Si demanda all'utilizzatore in funzione di quanto detto sopra eventuali test e di stabilire misure di sicurezza idonee ad es. di carattere organizzativo/procedurale.

SAFETY INSTRUCTIONS

L'uso di droghe, alcol o medicine che influenzano i riflessi pregiudicano la capacità di usare la macchina! Le persone sotto l'effetto delle suddette sostanze non sono autorizzate ad eseguire nessun lavoro né ad utilizzare la macchina.

MANUTENZIONE

Per la pulizia dell'apparecchiatura, utilizzare un panno leggermente imbevuto di un comune detergente non aggressivo.

SAFETY INSTRUCTIONS

NON UTILIZZARE sostanze acide, diluenti, solventi e sostanze in polvere, che potrebbero danneggiare i componenti.

Per un buon funzionamento della Bicchieratrice BST 32 PLUS si consiglia una revisione biennale da effettuarsi presso le officine Aquatechnik.

Tutti gli eventuali interventi, di cui dovesse necessitare la Bicchieratrice BST 32 PLUS, dovranno essere effettuati presso le officine Aquatechnik; manomissioni dell'apparecchiatura o di alcuni componenti comportano l'annullamento della garanzia.

Nel caso di fuoriuscita consistente di olio dall'attrezzatura, inviare subito la Bicchieratrice BST 32 PLUS presso Aquatechnik, per le verifiche e le eventuali riparazioni.



WARNING

Attenzione: evitare che l'olio fuoriuscito entri a contatto con la pelle e con gli occhi. Non inalare né ingerire. Non disperdere nell'ambiente.

Evitare che l'attrezzatura si bagni; acqua e liquidi in genere possono danneggiare i circuiti elettrici.

La spedizione del pacco di batterie ricaricabili agli ioni di litio è soggetta alle norme sulle merci pericolose (UN 3480 e UN 3481). Per la spedizione del pacco di batterie ricaricabili agli ioni di litio, informarsi sulle norme attualmente in vigore. Inviare il pacco di batterie ricaricabili solo se l'alloggiamento è intatto e non presenta perdite. Scaricare il pacco batterie ricaricabili all'interno dell'elettrotensile e rimuovere il pacco di batterie ricaricabili dal dispositivo per la spedizione. Proteggere i contatti dai cortocircuiti (ad esempio isolandoli con nastro adesivo).

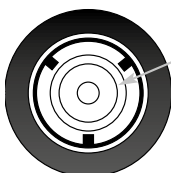
Lubrificare periodicamente il dispositivo d'aggancio rapido dell'estrattore con olio.



WARNING

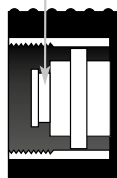
Attenzione: prima di effettuare qualsiasi fase di manutenzione rimuovere la batteria dal dispositivo ed assicurarsi che l'attrezzatura sia isolata da fonti di energia di alimentazione (batteria o presa di corrente).

1. Togliere la testata estraibile



Vista frontale

2. Lubrificare



Sezione

- art. 50421 Batteria (cod. Metabo 6.25596)
- art. 50422 Caricabatteria con spina Europea (cod. Metabo 31606784)
- art. 50422-A Caricabatteria con spina USA/Giappone (cod. Metabo 31606790)
- art. 50422-G Caricabatteria con spina UK (cod. Metabo 31606789)
- art. 50422-I Caricabatteria con spina Australia/Cina (cod. Metabo 31606791)
- art. 50247 Piedistallo d'appoggio
- art. 55014 Utensile di sblocco

FUORI SERVIZIO/SMALTIMENTO



100% RECYCLABLE

- Gli imballi potranno essere recuperati per un loro eventuale riutilizzo.

È buona norma quindi cercare di mantenerli in luoghi protetti per evitare danneggiamenti agli stessi rendendoli poco affidabili. Nel caso gli imballi di protezione debbano essere eliminati, sarà responsabilità del Committente smaltirli secondo le norme vigenti nel proprio paese e seguendo quanto riportato sull'etichetta imballaggio.

- Attenersi alle norme nazionali riguardo allo smaltimento eco-compatibile e al riciclaggio di macchine fuori servizio, imballaggi e accessori.
- I pacchi di batterie ricaricabili non devono essere smaltiti tra i rifiuti domestici!
- Consegnare i pacchi di batterie ricaricabili difettosi al rivenditore.

Questo prodotto è conforme alle Direttive RAEE e RoHS.



- Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

- VIETATO gettare i pacchi di batterie ricaricabili in acqua.
- VIETATO gettare gli elettroutensili e i pacchi di batterie ricaricabili nei rifiuti domestici. Attenersi alle norme nazionali in materia di raccolta differenziata e riciclaggio di macchine fuori servizio, imballaggi e accessori.
- VIETATO forare i pacchi di batterie ricaricabili.
- VIETATO disperdere il liquido contenuto nei pacchi di batterie ricaricabili.
- Prima di effettuare lo smaltimento, scaricare il pacco batterie ricaricabili all'interno dell'elettroutensile. Proteggere i contatti dai cortocircuiti (ad esempio isolandoli con nastro adesivo).

CONTENTS

Contents	24
CE marking and declaration	25
CE label	25
CE certification	26
Inspection on delivery	27
Warranty	27
Warnings included in the booklet	27
General warnings	28
Manufacturer data	30
Intended use	30
Improper use	30
Technical specifications	31
Description	32
Battery charger	33
Lithium-ion battery	37
Transportation of rechargeable lithium-ion battery pack	38
Environmental operating conditions	38
On/Off setting button B fig. 1	38
Steps for creating flares with reusable expander	39
Processing remarks	40
- Use the support	
- Bench processing	
Emergency unlocking	41
Residual risks	43
- Noise	
- Personal protective equipment	
- Vibration	
Maintenance	44
Spare parts	45
Decommissioning/disposal	45

As a guarantee that the design and construction of the appliance has been carried out pursuant to Machinery Directive 2000/42/EC and current EU directives, in addition to complying with harmonised standards at the design stage and meeting basic health and safety requirements contained in Annex 1, a nameplate bearing the key data and CE symbol has been affixed to the central body of the device.

NOTICE

Any changes made to the device shall immediately render the EC declaration issued by the manufacturer null and void. In this case, under no circumstances shall the manufacturer accept any liability.

SAFETY INSTRUCTIONS

CE LABEL

The nameplate referred to above must not be removed and must remain legible at all times. In the event of wear and tear or damage, the user is obliged to contact the manufacturer immediately.



EC CERTIFICATION



Declaration of Conformity
 pursuant to Machinery Directive 2006/42/EC
 Annex II, Part 1, Section A
 (Translated from the original Italian)

Manufacturer data

Company name and address of Manufacturer	aquatechnik group s.p.a. Sede Amministrativa - Produzione - Magazzini via P. F. Calvi, 40 20020 Magnago (MI) Italy tel. +39 0331 307015 - fax +39 0331 306923 www.aquatechnik.it
Name of person established in the community authorised to draw up the relevant technical documentation	Petenà Marco (Chairman of Board of Directors)

HEREBY DECLARES THAT the machine

Generic name	Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS including Li-ion rechargeable batteries and charger
Serial Number	
Year of manufacture	

Complies with all prescribed provisions of Directive 2006/42/EC (Machinery Directive) and the following EU directives: Directive 2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility), Directive 2014/35/EU (Low Voltage Directive) Directive 2011/65/EU (RoHS) and Directive 2012/19/EU (WEEE) further

DECLARES that the following harmonised standards have been applied: EN ISO 12100: "Risk assessment and risk reduction"; EN ISO 14118: "safety of machinery - prevention of unexpected start-up, EN 60335-1 and EN 60335-2-29" safety of electrical equipment, EN 62233 "measurement of electromagnetic fields".

The company hereby undertakes to provide, in response to a suitably substantiated request from national authorities, information pertinent to the machine addressed by this declaration, without prejudice to the intellectual property rights of the machine manufacturer. The information will be forwarded directly to the requesting national authority.

Location and date of drafting	Magnago (MI)
Name	Petenà Marco
Function	Chairman of Board of Directors
Signature	

INSPECTION ON DELIVERY

Upon delivery, open the packaging to check that the contents have not been damaged cosmetically. If the device has been handled improperly or if it shows any dents or damage, notify the shipping company and technical support immediately.

WARRANTY

The Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS is covered by a warranty for all its components for 1 year and 3 months from the date of purchase and in any event no later than 1 year from the date of first use. The warranty shall be applicable for all defects attributable to manufacturing faults or inaccuracies, whereas it shall not be applicable in the event of tampering, modifications or repairs carried out by entities other than Aquatechnik repair workshops, nor shall it be applicable in the event of damage to property or injury to persons resulting from carelessness or improper use of the device.

NB: transportation costs resulting from shipping the device under warranty to Aquatechnik shall be borne by the customer.

WARNINGS INCLUDED IN THE BOOKLET



DANGER

DANGER: indicates an imminently dangerous situation which, if not averted, may result in severe injury or even death. Use of this term is limited to the most extreme situations.



WARNING

WARNING: indicates a potentially dangerous situation which, if not averted, may result in severe injury (and in extreme cases death).



CAUTION

CAUTION: indicates a potentially dangerous situation which, if not averted, may result in minor injury to persons or damage to the device. This also alerts the user to incorrect operating procedures.



Read the cautionary notices in these instructions carefully as they provide important information regarding the safe use and maintenance of flaring tools.

The purpose of this booklet, hereinafter referred to simply as the 'manual', is to enable the user, and especially the direct user, to take all necessary measures and provide all necessary personnel and material resources for the safe and long-lasting use of the machines. This manual has been drawn up in accordance with current applicable standards and in compliance with point 1.7.4 of Machinery Directive 2006/42/EC.

This manual **MUST** be retained for the entire life of the machine and in the event of need (e.g. damage that may even partially compromise consultation, etc.) users must request a new copy from the manufacturer.

WARNINGS INCLUDED IN THE BOOKLET

If the Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS is handed over, the manual must also be handed over to the new owner.

The indicated safety regulations address all personnel authorised, instructed and delegated to perform the various activities and operations for the following:

- transportation;
- function;
- use;
- management;
- maintenance;
- cleaning;
- decommissioning and disassembly.



CAUTION

NB: manual translated from the original Italian.

SAFETY INSTRUCTIONS

Use must be carried out in accordance with the manufacturer's instructions. Incorrect use may result in injury to persons, animals or damage to property, for which the manufacturer shall not be liable.



The device must only be operated by adults who have been instructed accordingly and have carefully read the contents of this manual.

Children are not permitted to use the device as a toy and should neither clean nor operate it.

GENERAL WARNINGS

- The customer is obliged to check that all copies of the manual distributed internally are up to date with the latest issue.
- The manual bears a date and review number in order to ensure that the most up-to-date version is always used.
- Staff are required to consult it thoroughly.
- Staff must have a good understanding of operation and maintenance procedures.
- Staff must be aware of the intended use and must refrain from dangerous practices.
- Staff must read the safety precautions very carefully.
- Staff must be aware of the residual risks.
- Any modifications to the device must be carried out by the manufacturer.
- It is prohibited for any persons to make changes of any nature to the contents and layout of this manual.
- In the event of a malfunction, non-qualified staff must refrain from any attempt at repair or direct intervention.

GENERAL WARNINGS

EN

- Support and maintenance may be carried out only by qualified, professional staff.
- Only original spare parts can be used.
- It is prohibited to use the device for purposes other than those specified.



DANGER

**SAFETY
INSTRUCTIONS**

The following are essential:

1. Keep the equipment clean and in good order.
2. Persons using the device should be of sound mind.
3. Do not operate the device when tired, ill, or under the influence of alcohol, medication or drugs.
4. Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair and clothes away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may become entangled in moving parts.
5. Wear Personal Protective Equipment.
6. Do not operate when in danger of losing balance. Ensure proper posture and balance at all times. This allows better control of the power tool in unforeseen circumstances.
7. Do not remove or alter the labelling affixed by the manufacturer of the device.
8. Do not remove or bypass any built-in safety systems.
9. Hold the power tool by its insulated surfaces only. Keep handles and gripping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grip surfaces do not allow safe handling and control of the tool in unforeseen circumstances.
10. Protect rechargeable battery packs from moisture!
11. Do not expose rechargeable battery packs to fire!
12. Do not use defective or deformed rechargeable battery packs!
13. Do not open rechargeable battery packs!
14. Do not touch or short-circuit contacts on rechargeable battery packs!



A slightly acidic, inflammable liquid may leak from defective rechargeable Li-ion batteries!

DO NOT SMOKE OR ATTEMPT TO USE NAKED FLAMES



If battery fluid leaks and comes into contact with the skin, rinse immediately with plenty of water. If rechargeable battery liquid comes into contact with eyes, rinse with fresh water and immediately seek medical attention!

15. If the device fails to operate, remove the rechargeable battery pack.
16. Before carrying out any adjustments, modifications, maintenance or cleaning tasks, remove the rechargeable battery pack from the tool.

GENERAL WARNINGS

17. Before inserting a rechargeable battery, ensure that the tool is switched off.

18. Remove any swarf and the like only with the device switched off.



CAUTION



19. LED indicator light: do not look directly at the emitted LED light.



CAUTION

20. Keep the work area clean and well lit. Cluttered and/or poorly lit areas can result in accidents.

21. Do not operate power tools in explosive atmospheres, i.e., in the presence of inflammable liquids, gases or dusts. Power tools create sparks that may ignite dusts or fumes.

22. Keep children and other persons at a distance when operating power tools. Distractions may result in the user losing control of the tool.

MANUFACTURER DATA



Administrative Seat - Production - Warehouses
via P.F. Calvi, 40 - 20020 Magnago (MI) Italy
tel. +39 0331 307015 - fax +39 0331 306923
www.aquatechnik.it

INTENDED USE

The Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS with reusable expander is a device for professional use; it has been designed to perform multilayer pipe flaring to ensure the seamless coupling of SAFETY series fittings.

Easy to use and indispensable on construction sites and in workshops.

IMPROPER USE

The Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS may only be used for the purposes stipulated by the manufacturer. Specifically:

- do not use the Pipe Flaring Machine in environments for uses other than those indicated;
- do not use the Pipe Flaring Machine in environments classified as partially or fully inflammable or with a risk of explosion;

IMPROPER USE

- do not use the Pipe Flaring Machine unless trained in its use;
- do not use the Pipe Flaring Machine in violation of safety regulations;
- do not use the Pipe Flaring Machine or batteries outside the range of the specified operating temperatures;
- do not modify the Pipe Flaring Machine in order to pierce objects or materials;
- do not use the Pipe Flaring Machine when it is malfunctioning or makes unusual noises;
- do not use the charger outdoors or in humid environments;
- if 150 flaring processes are carried out consecutively, allow the equipment to cool down for at least 30 minutes.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

PIPE FLARING MACHINE OVERVIEW		
Noise	>80 dB (A)	
Workable materials	Multi-color pipes in PE-X/Al/PE-X	Multi-eco pipes in PE-X/Al/PE-HD
Pipe diameter	16, 20, 26, 32 mm	16, 20, 26, 32 mm
Device weight including accessories and case	8,0 kg	
Device weight	3,9 kg	
METABO BATTERIES		
Rechargeable	Lithium-ion	
Voltage	3,7V	
Capacity	2Ah / 36Wh	
METABO BATTERY CHARGER		
INPUT	220-240V / 50-60Hz / 40W	
OUTPUT	10,5V / 2,6A max - 14,4-15V / 1,5A max	
IP	20	
Use	internal	

DESCRIPTION

The Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS, detailed layout of the various parts shown in the image below, essentially consists of three parts:

- 1) Device body - power tool with expander (machine certified by Aquatechnik)
- 2) Lithium-ion battery (original instructions annexed)
- 3) Battery charger (original instructions annexed)

The expansion system is driven by a battery-powered lithium-ion power tool. This device combines the convenience of battery-powered operation with the pull mechanism in the formation of flares. Extractors equipped with reusable expanders can process up to five hundred consecutive flares, depending on pipe diameter. The pull system guarantees calibrated flaring, observing the structural features of multilayer pipes.

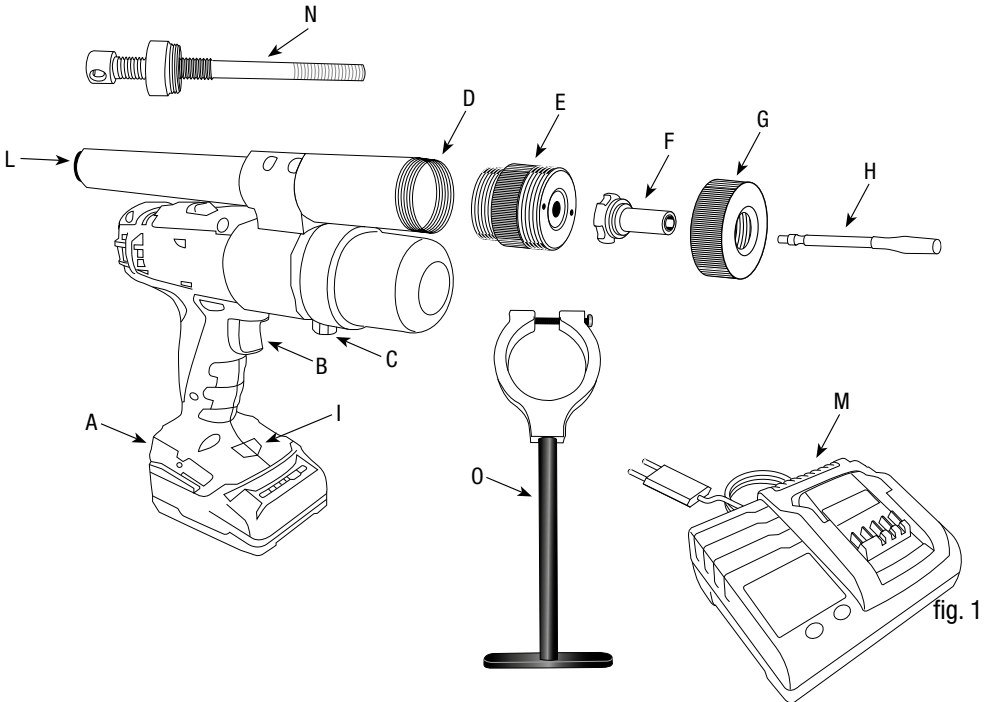


fig. 1

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| A Battery | H Extractor for reusable expander |
| B Advance button | I LED light |
| C Emergency return device | L Cap |
| D Pipe coupling with ejection device | M Battery charger |
| E Removable head | N Unlocking tool |
| F Reusable expander | O Support |
| G Ring nut | |

1. Declaration of Conformity

We, being solely responsible: Hereby declare that these chargers, identified by type and serial number *1), meet the requirements of all relevant directives *2) and standards *3). Technical documents for *4) - see page 3 of the Metabo manual.

2. Specified Conditions of Use

CAS (Cordless Alliance System) battery packs. This device is not designed for use by persons (including children) with physical, sensory or mental disabilities, or with insufficient experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety, or have received instructions on how to use the device by this person.

- **ASC 30-36** is suitable for charging Li-ion battery packs (14.4 V - 36 V, 1.3 Ah - 10 Ah, 4- 10 cells).
- **ASC 55, ASC 55 SE** is suitable for charging Li-ion battery packs (12 V - 36 V, 1.3 Ah - 10 Ah, 3- 10 cells).
- **ASC 145, ASC 145 SE** is suitable for charging Li-ion battery packs (12 V - 36 V, 1.3 Ah - 10 Ah, 3- 10 cells).
- **ASC ultra** is suitable for charging Li-ion battery packs (corresponding to the print on the tool, either 14.4 V - 36 V, 1.3 Ah - 10 Ah, 4- 10 cells, or 12 V - 36 V, 1.3 Ah - 10 Ah, 3- 10 cells).
- **SC 60 Plus** is suitable for charging Li-ion battery packs (14.4 V - 18 V, 1.3 Ah - 10 Ah, 4- 10 cells).
- **SC 30** is suitable for charging Li-ion battery packs (12 V - 18 V, 1.3 Ah - 10 Ah, 3- 10 cells).
- **ASC 55, ASC 55 SE** is suited for charging NiCd battery packs (12 V, 1.7 Ah, 10 cells).



Never attempt to charge batteries that are not rechargeable. Danger of explosion!

The user bears sole responsibility for any damage caused by inappropriate use.

Generally accepted accident-prevention regulations and accompanying safety instructions should be observed.

3. General Safety Information



WARNING - Read the operating instructions to reduce the risk of injury.



WARNING - Read all safety warnings and instructions.

Failure to follow all safety warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety instructions and information for future reference.

BATTERY CHARGER

IMAGES AND INFORMATION OBTAINED FROM THE ORIGINAL METABO MANUAL (170300020-0321)



Before using the charger, carefully read through and familiarise yourself with all the enclosed safety information and the Operating Instructions. Keep all enclosed documentation for future reference, and pass on your charger only together with this documentation.

4. Special Safety Instructions



For your own protection and for the protection of your power tool, pay attention to all parts of the text that are marked with this symbol!



Danger - electrical voltage.



A slightly acidic, flammable fluid may leak from defective Li-ion battery packs!

If battery fluid leaks out and comes into contact with your skin, rinse immediately with plenty of water. If battery fluid leaks out and comes into contact with your eyes, wash them with clean water and seek medical attention immediately!

Do not recharge a fully charged battery pack!



Only for use in indoor rooms.



Protect the charger from moisture!

- Never allow children to use the device.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the tool.
- Keep children away from the battery charger and the working area!
- Keep your battery charger out of reach of children!
- Pull out the mains plug immediately if the battery charger starts to smoke or flames emerge!
- Do not insert objects into the ventilation slots on the battery charger – there is a danger of electric shocks and short circuits!
- Do not use faulty battery packs.
- In areas with high metal dust exposure do not charge any battery packs with AIR COOLED chargers.

5. Overview

See page 2 of the Metabo manual. The illustrations are regarded as exemplary for all devices.

1. Battery pack (not in scope of delivery)

3. Operation display

2. Sliding seat

4. Warning display

6. Initial Operation



Before commissioning, check that the rated mains voltage and mains frequency stated on the type plate match your power supply.

Devices like these that generate direct current can influence simple earth leakage protection devices. Use a type F or better, with a release current of max. 30 mA.



Before commissioning the charger, ensure that the air slots are free. Minimum distance to other objects is 5 cm!

6.1 Self-test

Plug in.

The warning display (4) and the operating indicator (3) light up one after the other for approx. 1 second and the installed fan runs for approx. 5 seconds.

7. Use

7.1 Charging battery pack



Push the battery pack completely to the stop on the sliding seat (2).

The operating indicator (3) flashes.

Note: to have the charge level displayed on Li-ion battery packs, first take the battery pack out of the charger and then press the button on the battery pack.

7.2 Conservation charge



Once the charging process has finished, the battery charger automatically switches to conservation mode.

The battery pack can remain in the battery charger and is therefore always ready for use.

The operating display (3) lights up continuously.

8. Faults

8.1 Warning display (4) lights up continuously



Battery pack is not charged.

Excessive/insufficient temperature.

When the temperature of the battery pack is between 0°C and 50°C, the charging process begins automatically.

8.2 Warning display (4) flashes



- Battery pack is defective. Remove the battery pack immediately from the charger.

- The battery pack was not pushed correctly onto the sliding seat (2). See chapter 7.1.

BATTERY CHARGER

IMAGES AND INFORMATION OBTAINED FROM THE ORIGINAL METABO MANUAL (170300020-0321)

9. Repairs

Repairs to the charger must only be carried out by qualified electricians.

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or the Customer Service department of the manufacturer or a similarly qualified person to prevent endangering personnel and property. If you have Metabo charges that require repairs, please contact your Metabo service centre. See www.metabo.com for addresses.

10. Environmental Protection

Observe national regulations on environmentally compatible disposal and on the recycling of dis-used machines, packaging and accessories.



Only for EU countries: never dispose of power tools in your household waste! According to European Directive 2012/19/EU on Waste from Electric and Electronic Equipment and implementation in national law, used power tools must be collected separately and recycled in an environmentally-friendly manner.

11. Technical Specifications

See page 3.

U = voltage ranges of the battery packs

C = battery pack capacity

IC = charging current

t = charging time¹⁾

¹⁾ Depending on the residual capacity and the temperature of the battery pack, real charging times may deviate from the specifications.

Recommended ambient temperature when charging: 0°C to 40°C.

Changes due to technological progress reserved.

Device of protection class II

~ AC Power.

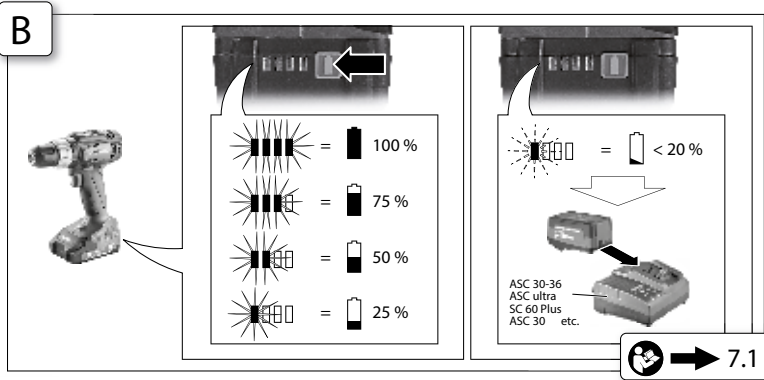
LITHIUM-ION BATTERY PACK

PICTURES AND INFORMATION FROM THE ORIGINAL METABO MANUAL (17030016_00_1020)

EN

Rechargeable battery pack, capacity indicator and indicator Fig. 2.

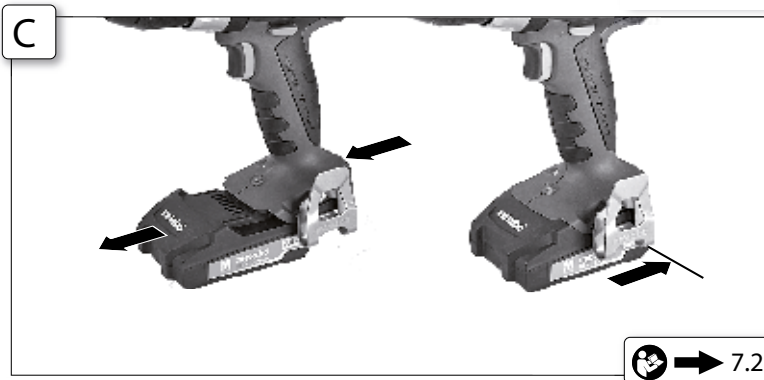
TRUE COPY OF THE ORIGINAL



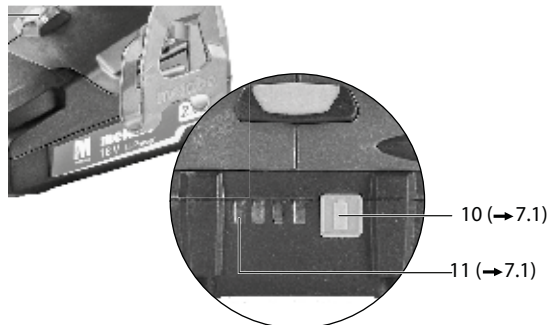
Before use and in case of reduced efficiency, charge the battery pack. Instructions for charging the battery pack can be found in the operating instructions for the Metabo battery charger in the previous section.

Removal and application of the battery pack fig. 3.

TRUE COPY OF THE ORIGINAL



Rechargeable battery pack almost discharged fig. 2, 3 (the electronics protect the battery from damage due to complete discharge). If an LED (11) flashes, this means that the battery pack is almost discharged. If necessary press button (10) and check the charge status on the LEDs (11). If the rechargeable battery is almost discharged, it must be recharged!



TRUE COPY OF THE ORIGINAL

LITHIUM-ION BATTERY PACK

PICTURES AND INFORMATION FROM THE ORIGINAL METABO MANUAL (17030016_00_1020)

An increase in battery temperature during charging and during use is a normal phenomenon. Overheating of the battery can temporarily block the charging operation. A special sensor intervenes by restarting charging in the correct way (in this case the charging time may be longer). To preserve the service life and proper functioning of the battery, it is recommended to discharge it completely - at least the first few times - before recharging. Carrying out partial recharging of the batteries can lead to a reduction in battery runtimes.

TRANSPORTATION OF RECHARGEABLE LITHIUM-ION BATTERY PACK

The 2.0 Ah lithium-ion rechargeable batteries, supplied with the Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS, if unmodified and completely original, do not require any additional packaging in accordance with UN3480 and UN3481, which regulate the transport of batteries with a range of more than 5.5 Ah. For more details regarding the transport of batteries by ship, road and air, safety information and disposal of packaging, please refer to the Metabo website page, which contains all environmental, health and safety information in accordance with European regulations.
<https://www.metabo.com/uk/en/info/service-1/environment-health-safety/>

ENVIRONMENTAL OPERATING CONDITIONS

The operating environment in which the device is to be placed is a normal construction site or workshop environment and, therefore, a room sheltered from weather conditions such as rain, hail, snow, fog, etc. Naturally, it should be free from corrosive vapours or sources of excessive heat.

- Environmental operating temperature must be between -20°C and 50°C
- Relative humidity must be between 20% and 75%, non-condensing
- Operating heights must be between 0 and 1000 m above sea level
- Performance is limited at temperatures below 0 °C or heights above 1000 m
- Permissible environmental temperature during storage: 0°C to 30°C

ON/OFF SETTING, BUTTON B fig.1

- **Power on:** press push-button switch B.
- **Power off:** release push-button switch B.

Note: the noise audible when the tool is switched off is due to the type of construction (rapid stop) and does not affect the operation and service life of the tool in any way.



WARNING

The advance button (B) can and should only operate with continuous pressure of the operator's finger. **IT IS STRICTLY FORBIDDEN** to forcibly jam button (B) with cable ties or any other clamping means. This button is a safety, dead man's switch. Powering it off immediately upon release ensures safety for the operator.

STEPS FOR CREATING FLARES WITH REUSABLE EXPANDER

1. Fit the desired working diameter head onto the Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS.



WARNING

To carry out this operation, the device must be in the resting position. The Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS automatically positions itself in this state at the end of a flaring cycle. The Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS can, however, be brought to its resting position at any time by using the emergency return device (C, fig.2a-2b).

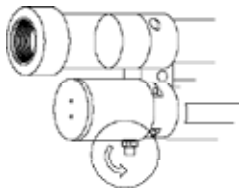


fig. 2a

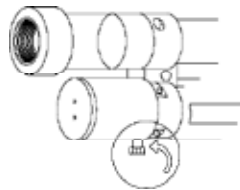


fig. 2b

2. Insert the reusable expander (F) with the flange facing the Pipe Flaring Machine into the removable head (E) as in figure 3. Screw on the ring nut (G).

Screw the header onto the Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS, then insert the extractor (H) until it clicks into place (fig. 4).

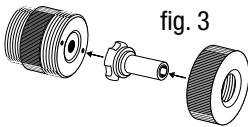


fig. 3

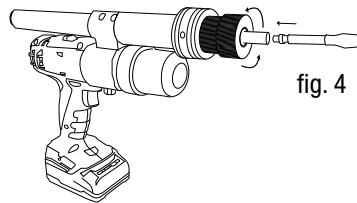


fig. 4

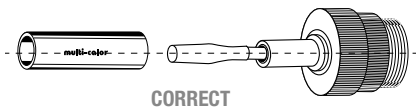
3. Cut the pipe with care, then insert the cap.

4. Insert the extractor (H) into the pipe, up to the stop on the flange of the reusable expander (F).

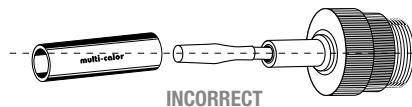


CAUTION

Caution: the pipe must be aligned on axis and parallel to the extractor (H, fig. 5).



CORRECT



INCORRECT

fig. 5

STEPS FOR CREATING FLARES WITH REUSABLE EXPANDER

5. Press the advance button (B) until the flare is created (the pipe will automatically disengage from the tool when the operation is complete).

The Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS will automatically return to its resting position.



CAUTION

NB: the time required for automatic reset is 4-5 seconds.

6. Engage the fitting into the resulting flare by pushing up to the stop.
7. Screw the cap up to the anti-loosening safety notch (use a 50600 series spanner).



CAUTION

NB: any removal of the fitting is achieved by releasing the cap using the fixed spanner. DO NOT REUSE caps that are already secured up to the anti-loosening system.

SAFETY INSTRUCTIONS

Replace the reusable expander (F) when the pipe has difficulty entering (fig. 5) or when it is worn (after approx. 500 flares).

SAFETY INSTRUCTIONS

Allow the device or rechargeable battery pack to cool.

PROCESSING REMARKS



Use the support

The Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS is provided with a suitable support (O), which can be used as tool support when working on a bench, and as support when one should use it on a site.

(fig. 6a)



Bench processing

Place the support ring (O, fig.6a) on the Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS tank and tighten the special screw (fig. 6b). The special shape of the support locks the equipment in a balance condition preventing it from falling and comfortably allows for bench processing on any work surface.

(fig. 6b)

Operation 1



CAUTION

CAUTION: the Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS is equipped with an automatic device that, when the flaring process is complete, puts the equipment back in the rest position (reset time 4-5 seconds), ready to perform other flaring processes. It is however possible to place the equipment in this operating position manually.

- 1) Unscrew the cap of the emergency device (C) by accessing the gear below (fig. 7a);
- 2) Screw the cap head onto the screw until the machine is completely reset (fig. 7b);
- 3) At the end of the procedure, return the cap to the starting conditions.

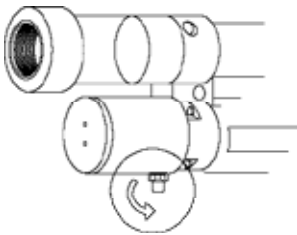


fig. 7a

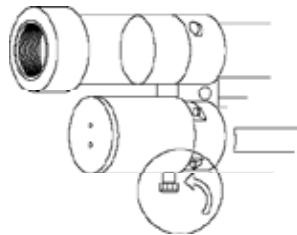


fig. 7b

Operation 2

Unlocking tool (N)



If operation 1 is not sufficient to unlock the Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS, repeat steps 1 and 2 of operation 1 and then:

- A) unscrew the cap (L) on the back of the piston of the Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS (fig. 8);



(fig. 8)

- B) screw in the unlocking tool (N) till the end (fig. 9a-9b);



(fig. 9a)



(fig. 9b)

EMERGENCY UNLOCKING

- C) using a screwdriver or 10 mm Allen key inserted in the end of the threaded rod (X), screw in the threaded rod itself (W) until the Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS returns to the start/rest position (fig. 10);



(fig. 10)

- D) remove the unlocking tool (N) and screw the piston cap back on;
E) reposition the cap of the emergency device (C, fig. 11) in the starting position.



(fig. 11)

**WARNING**

Caution: do not perform any flaring processing while the unlocking device is inserted in the Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS.

**WARNING**

Caution: in the event of an oil leak, do not allow the leaked oil to come into contact with skin or eyes. Do not inhale or ingest. Do not disperse into the environment.

Noise

SAFETY INSTRUCTIONS

The noise level of 80 dB(A) may be exceeded during operation.



Wear hearing protection!

Personal Protective Equipment

Use personal protective equipment. Wear eye protection at all times. Protective equipment such as dust masks, non-slip safety footwear, safety helmets or hearing protection reduce the likelihood of personal injury.



Wear work gloves at all times!



Wear protective goggles at all times!



Keep hands away from working area when operating the tool!

Vibration

The vibrations produced by the device, taking into account the support system, do not pose a danger to the operator's health. However, depending on the conditions of use and the state of the power tool or accessory tools, the actual load may be higher or lower.

Work breaks and reduced loading phases are recommended.

Based on the above, it is left to the user to test and establish appropriate safety measures, e.g. of an organisational/procedural nature.

SAFETY INSTRUCTIONS

Use of drugs, alcohol or medicines that affect reflexes impair the ability of the user when using the device! Persons under the influence of these substances are prohibited from carrying out any tasks or operating the device.

MAINTENANCE

To clean the device, use a cloth lightly moistened with a standard, non-aggressive detergent.

SAFETY INSTRUCTIONS

DO NOT USE acids, thinners, solvents or powdered substances, which may damage the components.

For the proper operation of the Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS, we recommend two-yearly servicing at the Aquatechnik workshops.

Any work on the Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS must be carried out in Aquatechnik workshops; tampering with the device or any of its components shall render the warranty null and void.

In the event of considerable oil leakage from the device, return the Pipe Flaring Machine BST 32 PLUS immediately to Aquatechnik for inspection and repair.



WARNING

Caution: prevent spilled oil from coming into contact with skin or eyes. Do not inhale or ingest. Do not disperse in the environment.

Do not allow the equipment to get wet; water and liquids in general can damage electrical circuits.

Shipment of rechargeable lithium ion battery packs is subject to the dangerous goods regulations (UN 3480 and UN 3481). For the shipment of rechargeable lithium-ion battery packs, please enquire about the regulations currently in force. Ship rechargeable battery packs only when the housing is intact and not showing any signs of leakage. Discharge the rechargeable battery pack inside the power tool and remove the rechargeable battery pack from the device for shipment. Protect contacts against short circuits (e.g. by insulating them using electrical tape).

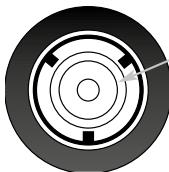
Regularly lubricate the quick coupling device on the extractor with oil.



WARNING

Caution: before carrying out any maintenance, remove the battery from the device and ensure that the equipment is disconnected from power sources (battery or power socket).

1. Pull out the removable head



Front view

2. Lubricate



Cross section

- art. 50421 Battery (cod. Metabo 6.25596)
- art. 50422 Battery charger with European plug (cod. Metabo 31606784)
- art. 50422-A Battery charger with US/Japan plug (cod. Metabo 31606790)
- art. 50422-G Battery charger with UK plug (cod. Metabo 31606789)
- art. 50422-I Battery charger with Australia/China plug (cod. Metabo 31606791)
- art. 50247 Support
- art. 55014 Unlocking tool

DECOMMISSIONING/DISPOSAL



- Packaging may be retrieved for eventual reuse. It is therefore good practice to try to keep it in a protected location to prevent damage and making it unreliable.

If protective packaging needs to be disposed of, it is the responsibility of the Customer to dispose of it in accordance with the regulations in force in their country and as stated on the packaging label.

- Adhere to national regulations regarding environmentally friendly disposal and recycling of decommissioned machines, packaging and accessories.
- Rechargeable battery packs must not be disposed of in household waste!
- Return defective rechargeable battery packs to the dealer.

This item complies with WEEE and RoHS Directives.



- The crossed-out wheellie bin symbol on the device indicates that the product must be taken to a separate collection point for electrical and electronic equipment at the end of its life, since it must be handled separately from household waste. The user is

responsible for taking end-of-life devices to suitable collection facilities, under penalty of sanctions under current waste legislation. Separate waste collection for the subsequent disposal of decommissioned devices for environmentally compatible recycling, treatment and disposal helps to reduce potential negative effects on the environment and health and promotes recycling of the materials from which the product is made.

- IT IS PROHIBITED to throw rechargeable battery packs into water.
- IT IS PROHIBITED to dispose of power tools or rechargeable battery packs in household waste. Adhere to national regulations regarding separate collection and recycling of decommissioned devices, packaging and accessories.
- IT IS PROHIBITED to pierce or puncture rechargeable battery packs.
- IT IS PROHIBITED to disperse the liquid contained in rechargeable battery packs into the environment.
- Before disposal, discharge rechargeable battery packs inside power tools. Protect contacts against short circuits (e.g. by insulating them using electrical tape).

ÍNDICE

Índice	46
Marcado y declaración CE	47
Facsímil etiqueta CE	47
Facsímil certificación CE	48
Inspección de la entrega	49
Garantía	49
Significado de las indicaciones de advertencia presentes en el manual	49
Advertencias generales	50
Datos del fabricante	52
Destino de uso	52
Uso no permitido	52
Características técnicas	53
Descripción	54
Carga de batería	55
Batería de iones de litio	59
Transporte del paquete de baterías recargables de iones de litio	60
Condiciones de ambientales de ejercicio	60
Ajuste encendido/apagado tecla B fig.1	60
Operaciones para la realización de tubos abocardados con expansor multiuso	61
Notas para los trabajos	62
- Uso del pedestal como base de apoyo	
- Trabajos en el banco	
Desbloqueo de emergencia	63
Riesgos residuales	65
- Ruido	
- Equipos de protección individual	
- Vibraciones	
Mantenimiento	66
Repuestos	67
Fuera de servicio/eliminación	67

MARCADO Y DECLARACIÓN CE

Para garantizar que el diseño y la fabricación de la máquina se hayan realizado de conformidad con la Directiva de Máquinas 2000/42/CE y directivas UE en vigor así como haber realizado las normas armonizadas en fase de diseño respetando los requisitos esenciales de seguridad y salud contenidos en el Anexo 1, se ha aplicado en la parte del cuerpo central la placa que contiene los datos principales y el símbolo CE.

NOTICE

Cualquier modificación realizada en la máquina hace decaer inmediatamente la declaración CE emitida por el fabricante. En este caso el fabricante rechaza todo tipo de responsabilidad.

SAFETY INSTRUCTIONS

FACSIMIL ETIQUETA CE

La placa mencionada no debe ser removida y siempre debe ser legible. En caso de desgaste o de daño el usuario tiene la obligación de contactar inmediatamente con el fabricante.



FACSIMIL CERTIFICACIÓN CE



Declaración CE de Conformidad
en virtud de la directiva de Máquinas 2006/42/CE
Anexo II, parte 1, sección A
 (Original en idioma italiana)

Datos del fabricante

Razón social y dirección del Fabricante	aquatechnik group s.p.a. Sede Administrativa - Producción - Almacenes via P. F. Calvi, 40 - 20020 Magnago (MI) Italy tel. +39 0331 307015 - fax +39 0331 306923 www.aquatechnik.it
Nombre de la persona establecida en la comunidad autorizada a constituir la documentación técnica pertinente	Petenà Marco (Presidente del consejo de administración)
DECLARA LO SIGUIENTE, que la máquina	
Denominación genérica	Máquina de abocardar BST 32 PLUS con baterías recargables Li-Ion y cargador de baterías
Número de Serie	
Año de fabricación	

Es conforme a toda las disposiciones prescritas de la directiva 2006/42/CE (Directiva de Máquinas) y a las siguientes directivas comunitarias: Directiva 2014/30/UE (Compatibilidad electromagnética), Directiva 2014/35/UE (Directiva baja tensión) Directiva 2011/65/UE (RoHS) y Directiva 2012/19/UE (RAEE)

DECLARA también que se han aplicado las siguientes normas armonizadas: EN ISO 12100: "Evaluación del riesgo y reducción del riesgo; EN ISO 14118: " seguridad de las máquinas - prevención de la puesta en marcha inesperado, EN 60335-1 y EN 60335-2-29" seguridad de los aparatos eléctricos, EN 62233 "Medida de los campos electromagnéticos"

La empresa firmante de la presente se compromete a transmitir, en respuesta a un pedido adecuadamente motivado de las autoridades nacionales, información pertinente a la máquina objeto de la presente declaración, sin perjuicio de los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la máquina. La información se transmite directamente a la autoridad nacional que la ha pedido.

Lugar y fecha de redacción	Magnago (MI)
Nombre	Petenà Marco
Función	Presidente del consejo de administración
Firma	

INSPECCIÓN DE LA ENTREGA

En el momento de la entrega, abra el embalaje para verificar que el contenido no se haya dañado macroscópicamente. Si el equipo se ha manipulado de modo inapropiado o presenta abolladuras o daños, advierta inmediatamente a la sociedad de envío y el servicio de asistencia técnica.

ES

GARANTIA

La Máquina de abocardar BST 32 PLUS está garantizada en todos sus componentes, por 1 año y tres meses desde la fecha de compra y, de todos modos, no más de 1 año desde la fecha del primer uso. La garantía responde por todos los defectos imputables a errores o imprecisiones de producción, mientras que no responde en el caso en que se encuentren manipulaciones, modificaciones o reparaciones realizadas por entes diferentes de los talleres de Aquatechnik, tampoco responde en caso de daños a cosas o personas derivados de negligencia o de uso inadecuado e inconsciente del aparato.

NOTA: los costes de transporte derivados del envío del equipo en garantía a Aquatechnik están a cargo del cliente.

SIGNIFICADO DE LAS INDICACIONES DE ADVERTENCIA PRESENTES EN EL MANUAL



DANGER

PELIGRO: indica una situación de peligro inminente que, si no se evita, puede provocar lesiones graves o incluso la muerte. El uso de este término está limitado a las situaciones más extremas.



WARNING

ATENCIÓN: indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría provocar lesiones graves (y en casos extremos la muerte).



CAUTION

ADVERTENCIA: indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede causar lesiones de leve entidad a las personas o daños al aparato. Además, señala al usuario las modalidades operativas no correctas.



Lea atentamente las advertencias contenidas en las presentes instrucciones ya que se proporcionan importantes indicaciones en relación a la seguridad de uso y de mantenimiento de las máquinas de abocardar.

El fin de la presente publicación, a continuación simplemente definida 'manual', es el de permitir al usuario y, sobre todo, al usuario directo, tomar cada medida y predisponer todos los medios humanos y materiales necesarios para un uso seguro y duradero de las máquinas. Este manual está redactado según las normas vigentes y de conformidad a lo definido en el punto 1.7.4 de la Directiva de máquinas 2006/42/CE. El presente manual DEBE ser conservado para toda la vida de la máquina y en caso de necesidad (ejemplo: daño que comprometa incluso parcialmente la consulta, etc.) el usuario debe pedir una nueva copia al fabricante.

SIGNIFICADO DE LAS INDICACIONES DE ADVERTENCIA PRESENTES EN EL MANUAL

En caso de cesión de la Máquina de abocardar BST 32 PLUS, entregue al nuevo propietario también el presente manual.

Las normas de seguridad que figuran están dirigidas a todo el personal autorizado, instruido y delegado para realizar las diferentes actividades y operaciones de:

- transporte;
- funcionamiento;
- uso;
- gestión;
- mantenimiento;
- limpieza;
- puesta fuera de servicio y eliminación.



CAUTION

NOTA: manual original en idioma italiano.

SAFETY INSTRUCTIONS

El uso debe ser realizado según las instrucciones del fabricante.

Un uso incorrecto puede causar daños a personas, animales o cosas, en relación a los cuales el fabricante no puede ser considerado responsable.



El aparato debe ser utilizado por personal adulto adecuadamente instruido para este fin y que haya leído con atención el contenido de este manual.

Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete y no deben limpiar ni utilizar el aparato.

ADVERTENCIAS GENERALES

- El cliente debe verificar que todas las copias del manual distribuidas en el interior estén actualizadas a la última edición.
- El manual muestra la fecha y el número de revisión con el fin de utilizar siempre la versión más actualizada.
- El personal está obligado a consultarlo de modo escrupuloso.
- El personal debe comprender del mejor modo los procedimientos de uso y de mantenimiento.
- El personal debe conocer el uso previsto y evitar todo lo que es peligroso.
- El personal debe leer con mucha atención las precauciones para la seguridad.
- El personal debe conocer los riesgos residuales.
- Todas las modificaciones en el equipo deben ser realizadas por el fabricante.
- Está prohibido a cualquier persona aportar modificaciones de cualquier tipo a los contenidos y a la disposición gráfica del presente manual.
- En caso de anomalía el personal no habilitado debe evitar cualquier intento de reparación o de intervención directa.

ADVERTENCIAS GENERALES

- La asistencia y el mantenimiento deben ser realizados solo por personal profesionalmente cualificado.
- Deben ser utilizados exclusivamente repuestos originales.
- Está prohibido utilizar la máquina para fines diferentes de los especificado.



DANGER

**SAFETY
INSTRUCTIONS**

Es indispensable:

1. Mantener el equipo en orden y limpio.
2. No utilizarla si no se está en condiciones psicofísicas normales.
3. No utilizar el equipo si se está cansado, enfermo bajo los efectos de alcohol, fármacos o drogas.
4. Utilizar ropa adecuada. No utilizar ropa ancha o joyas. Mantener el cabello o ropa lejos de partes en movimiento. Ropa ancha, joyas o cabello largo pueden enredarse en las partes en movimiento.
5. Utilizar los Equipos de Protección Individual.
6. No perder el equilibrio. Mantener siempre la posición y el equilibrio apropiados. Esto permite controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
7. No remover o alterar las etiquetas colocadas por el fabricante del equipo.
8. No remover o evadir los sistemas de seguridad instalados.
9. Sostener la herramienta eléctrica solo de la superficie aislada correspondiente. Mantener las empuñaduras y las superficies de toma secas, limpias y sin aceite y grasa. Las empuñaduras y las superficies de toma resbalosas no permiten una manipulación y un control seguros de la herramienta en situaciones imprevistas.
10. ¡Proteger los paquetes de baterías recargables de la humedad!
11. ¡No exponer los paquetes de baterías recargables al fuego!
12. ¡No utilizar paquetes de baterías recargables defectuosos o deformados!
13. ¡No abrir los paquetes de baterías recargables!
14. ¡No tocar o poner en cortocircuito los contactos de los paquetes de baterías recargables!



¡Desde las baterías recargables de litio defectuosas puede escapar un líquido ligeramente ácido e inflamable! PROHIBIDO FUMAR Y UTILIZAR LLAMAS LIBRES



Si se verifica una pérdida de líquido de la batería y esto entra en contacto con la piel, enjuagar inmediatamente con abundante agua.

¡Si el líquido de las baterías recargables entra en contacto con los ojos, enjuagar con agua limpia y consultar inmediatamente con un médico!

15. En caso de avería en el dispositivo, remover el paquete de baterías recargables.
16. Antes de realizar cualquier trabajo de regulación, modificación, mantenimiento o limpieza, extraer el paquete de baterías recargables de la herramienta.

ADVERTENCIAS GENERALES

17. Antes de introducir la batería recargable, asegurarse de que la herramienta esté apagada.
18. Remover eventuales virutas y similares solo con el dispositivo desconectado.



CAUTION



19. Indicador LED: no observar directamente la luz LED emanada.



CAUTION

20. Mantener limpia y bien iluminada el área de trabajo. Las áreas llenas y/o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
21. No hacer funcionar las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, por ejemplo, en presencia de líquidos, gases o polvos inflamables. Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden provocar el encendido de polvos o de humos.
22. Mantener a los niños y a los transeúntes a distancia durante el funcionamiento de una herramienta eléctrica. Las distracciones pueden hacer perder el control de la herramienta.

DATOS DEL FABRICANTE



Sede Administrativa - Producción - Almacenes
 via P.F. Calvi, 40 - 20020 Magnago (MI) Italy
 tel. +39 0331 307015 - fax +39 0331 306923
www.aquatechnik.it

DESTINO DE USO

La Máquina de abocardar BST 32 PLUS con expansor multiuso es una máquina de uso profesional; esta se ha diseñado para realizar el ensanchamiento del tubo multicapa, para garantizar un acoplamiento perfecto de los racores de la serie SAFETY.
 Fácil de usar indispensable en obras y en el taller.

USO NO PERMITIDO

La Máquina de abocardar BST 32 PLUS debe ser utilizada solo para los fines específicamente previstos por el fabricante. En particular:

- no utilizar la Máquina de abocardar en ambientes para usos diferentes de los que figura;
- no utilizar la Máquina de abocardar en ambientes clasificados parcial o totalmente como inflamables o con riesgo de explosión;

USO NO PERMITIDO

- no utilizar la Máquina de abocardar si no se está formado adecuadamente para su uso;
- no utilizar la Máquina de abocardar violando las prescripciones de Seguridad;
- no utilizar la Máquina de abocardar fuera de las temperaturas de funcionamiento previstas;
- no modificar la Máquina de abocardar para perforar objetos o materiales;
- no utilizar la Máquina de abocardar cuando se encuentra en estado de anomalía o presenta ruidos anormales;
- no utilizar el cargador de baterías en exteriores y en ambientes húmedos;
- si se realizan 150 procesos de abocardado consecutivos, deje que el equipo se enfríe durante al menos 30 minutos.

ES

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

GENERALIDADES MÁQUINA DE ABOCARDAR		
Ruido	>80 dB (A)	
Materiales mecanizables	Tubos multi-calor de PE-X/Al/PE-X	Tubos multi-eco de PE-X/Al/PE-HD
Diámetro tubos	16, 20, 26, 32 mm	16, 20, 26, 32 mm
Peso de la máquina con accesorios y protección	8,0 kg	
Peso de la máquina	3,9 kg	
BATERÍAS METABO		
Recargables	liones de litio	
Voltaje	3,7V	
Capacidad	2Ah / 36Wh	
CARGADOR DE BATERÍA METABO		
INPUT	220-240V / 50-60Hz / 40W	
OUTPUT	10,5V / 2,6A max - 14,4-15V / 1,5A máx	
IP	20	
Uso	interno	

DESCRIPCIÓN

La Máquina de abocardar BST 32 PLUS, cuyo esquema detallado con las diferentes partes se muestra en la imagen siguiente, está formada fundamentalmente de tres partes:

- 1) Cuerpo de la máquina - herramienta eléctrica con expansor (máquina certificada por Aquatechnik)
- 2) Batería de iones de litio (en la cual se anexan instrucciones originales)
- 3) Cargador de baterías (en el que se anexan instrucciones originales)

El sistema de expansión está accionado por una herramienta eléctrica alimentada por una batería de iones de litio. Esta máquina une la comodidad de la automatización de batería, al mecanismo para tirar en la formación del tubo abocardado. Los extractores equipados de expansores multi-uso, pueden procesar hasta quinientos tubos abocardados consecutivos, según el diámetro del tubo procesado. El sistema para tirar garantiza la realización de un tubo abocardado calibrado, respetando las características estructurales del tubo multicapa.

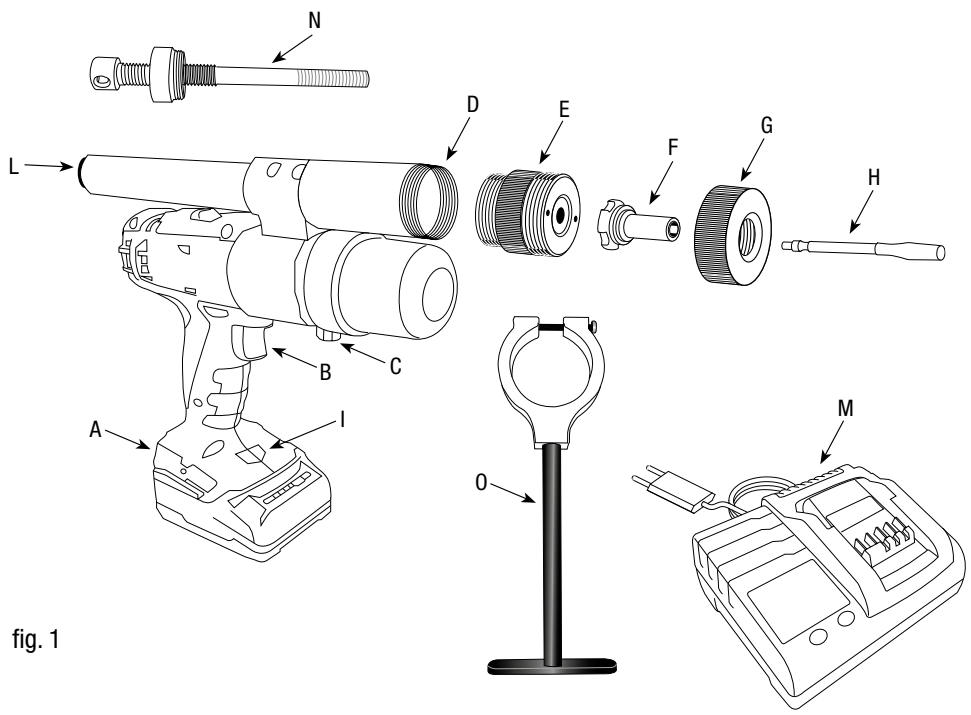


fig. 1

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> A Batería B Tecla de avance C Dispositivo para retorno de emergencia D Manguito con dispositivo de expulsión E Cabezal extraíble F Expansor multiuso G Casquillo | <ul style="list-style-type: none"> H Extractor para expansor multiuso I Luz LED de cortesia M Cargador de batería N Herramienta de desbloqueo O Pedestal de apoyo |
|--|--|

1. Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que estos cargadores, identificados por tipo y número de serie *1), cumplen todas las disposiciones pertinentes de las directivas *2) y normas *3). Documentación técnica en *4) - véase página 3 del manual Metabo.

2. Uso según su finalidad

Los dispositivos de carga son para cargar exclusivamente baterías de Metabo y CAS (Cordless Alliance System). Esta herramienta no está pensada para ser utilizada por personas con limitaciones físicas, sensoriales o mentales o que no tengan la experiencia y/o los conocimientos debidos, a menos que sean vigilados por una persona encargada de su seguridad o que hayan recibido de ésta instrucciones sobre la utilización de la herramienta.

- **ASC 30-36** está diseñado para cargar baterías de Li-ion (14,4V - 36V, 1,3Ah - 10Ah, 4- 10 células).
- **ASC 55, ASC 55 SE** está diseñado para cargar baterías de Li-ion (12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 células).
- **ASC 145, ASC 145 SE** está diseñado para cargar baterías de Li-ion (12V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 células).
- **ASC ultra** está diseñado para cargar baterías de Liion (según el estampado en el dispositivo, bien 14,4 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 4- 10 células, o bien 12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 células).
- **SC 60 Plus** está diseñado para cargar baterías de Li-Ion (14,4 V - 18 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 4- 10 células).
- **SC 30** está diseñado para cargar baterías de Li-ion (12 V - 18 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 células).
- **ASC 55, ASC 55 SE** está diseñado para cargar baterías de NiCd (12 V, 1,7 Ah, 10 células).



No intente en ningún caso cargar baterías no recargables. ¡Existe peligro de explosión!

Los posibles daños derivados de un uso inadecuado son responsabilidad exclusiva del usuario.

Se deberán tener en cuenta la normativa sobre seguridad e higiene en el trabajo y las indicaciones de seguridad incluidas a continuación.

3. Recomendaciones generales de seguridad



ADVERTENCIA - Lea el manual de instrucciones para reducir el riesgo de lesiones.



ADVERTENCIA - Lea íntegramente las indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad siguientes puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Guarde estas indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo en un lugar seguro.

CARGA BATERÍA

IMÁGENES E INFORMACIÓN OBTENIDAS DEL MANUAL ORIGINAL DE METABO (170300020-0321)



Antes de utilizar el acumulador, lea detenidamente todas las indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo incluidas. Conserve todos los documentos incluidos y no entregue este cargador sin la documentación.

4. Indicaciones especiales de seguridad



Por su propia protección y la de su herramienta eléctrica, preste especial atención a los puntos de texto marcados con este símbolo!



Aviso ante una tensión eléctrica peligrosa.



De las baterías de litio defectuosas puede llegar a salir un líquido ligeramente ácido e inflamable.

En caso de que salga líquido de la batería y entre en contacto con la piel, lávese inmediatamente con abundante agua. En caso de que el líquido entrara en contacto con los ojos, lávelos con agua limpia y acuda inmediatamente a un centro médico!
No recargue un acumulador completamente cargado!



Únicamente para uso en interiores.



Mantenga el cargador alejado de la humedad!

- Bajo ningún concepto está permitido que los niños utilicen el aparato.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Mantenga a los niños fuera del alcance del cargador y de su zona de trabajo.
- Guarde el cargador fuera del alcance de los niños.
- En caso de emisión de humos o de fuego, desconecte inmediatamente el cargador de la red eléctrica.
- No sitúe ningún objeto en la rejilla de ventilación del cargador, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica o un cortocircuito.
- No utilice acumuladores defectuosos.
- No cargar baterías con cargadores AIR COOLED en áreas con alta carga de polvo metálico.

5. Descripción general

Véase la página 2 del manual Metabo. Las figuras son ilustrativas para todos los aparatos.

- | | |
|---|--------------------------|
| 1. Acumulador (no incluido en el volumen de suministro) | 3. Indicador de servicio |
| 2. Asiento deslizable | 4. Indicador de aviso |

6. Puesta en servicio



Antes de conectar el aparato, compruebe que la tensión y la frecuencia de red que se indican en la placa de identificación coinciden con los datos de la red eléctrica.

Dispositivos como este, que generan corriente continua, podrían influir sobre los interruptores de protección diferencial sencillos. Utilice el tipo F o superior con una corriente de desconexión máxima de 30 mA.



Antes de poner en marcha el cargador, asegúrese de que las rejillas de ventilación no estén cubiertas. La distancia mínima a otros objetos debe ser superior a 5 cm!

6.1 Autoverificación

Enchufe el cable al enchufe de red.

El indicador de aviso (4) y el indicador de servicio (3) se iluminan de modo consecutivo durante aprox. 1 segundo, el ventilador incorporado funciona durante aprox. 5 segundos.

7. Uso

7.1 Carga del acumulador

Deslizar el acumulador completamente, hasta el tope, sobre el asiento corredizo (2).



El indicador de servicio (3) parpadea.

Advertencia: para que los acumuladores de Li-Ion puedan indicar su estado de carga, retire primero la batería del cargador y, a continuación, pulse la tecla del acumulador.

7.2 Carga de compensación



Cuando la batería termina de cargarse, el cargador pasa automáticamente al estado de carga de compensación. El acumulador puede permanecer en el cargador y estar así siempre listo para el funcionamiento. El indicador de servicio (3) está encendido continuamente.

8. Fallo

8.1 El indicador de aviso (4) se ilumina de forma continua



El acumulador no se carga.

La temperatura es demasiado alta o baja. Si la temperatura de la batería está entre 0°C y 50°C, el proceso de carga comenzará automáticamente.

8.2 El indicador de aviso (4) parpadea



- Acumulador defectuoso. Extraiga el acumulador del cargador inmediatamente.
- El acumulador no se desplaza correctamente sobre el asiento corredizo (2). Véase el capítulo 7.1.

9. Reparación

Todas las reparaciones en el cargador deberán llevarse a cabo exclusivamente por técnicos especialistas. En caso de que el cable de alimentación de red de este aparato esté dañado, sólo el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona debidamente cualificada deberá sustituirlo con el propósito de evitar situaciones que entrañen peligro para el usuario.

En caso de tener cargadores de Metabo que necesiten ser reparados, sírvase dirigirse a su representante de Metabo. En la página www.metabo.com encontrará las direcciones necesarias.

10. Protección del medio ambiente

Cumpla lo estipulado por las normativas nacionales relativas a la gestión ecológica de los residuos y al reciclaje de herramientas, embalajes y accesorios usados.



Solo para países de la UE: no tire las herramientas eléctricas a la basura doméstica. Según la directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y las correspondientes legislaciones nacionales, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de modo respetuoso con el medio ambiente.

11. Datos técnicos

Véase la página 3.

U = margen de tensiones del acumulador

C = capacidad del acumulador

IC = corriente de carga

t = tiempo de carga¹⁾

¹⁾ Los tiempos de carga reales pueden ser diferentes de los datos proporcionados en función de la capacidad residual así como de la temperatura del acumulador.

Temperatura ambiental recomendada durante el almacenamiento: de 0°C a 40°C.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones en función de las innovaciones tecnológicas.

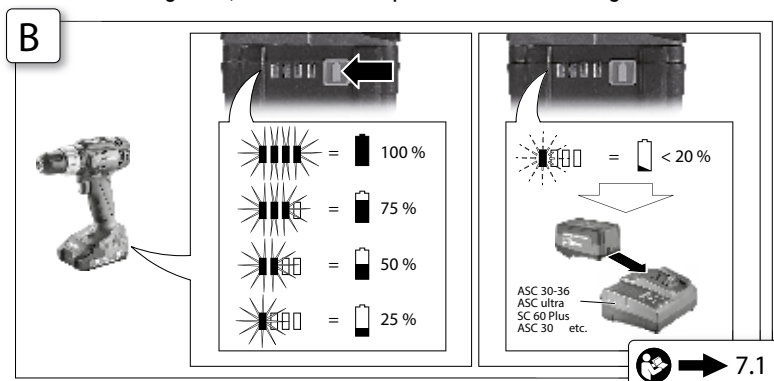
Aparato con categoría de protección II

~ Corriente alterna

BATERÍA DE IONES DE LITIO

IMÁGENES E INFORMACIÓN OBTENIDAS DEL MANUAL ORIGINAL DE METABO (170300020-0321)

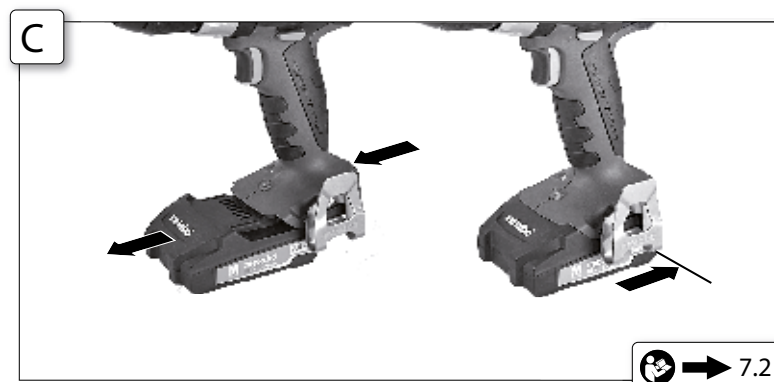
COPIA CERTIFICADA DEL ORIGINAL



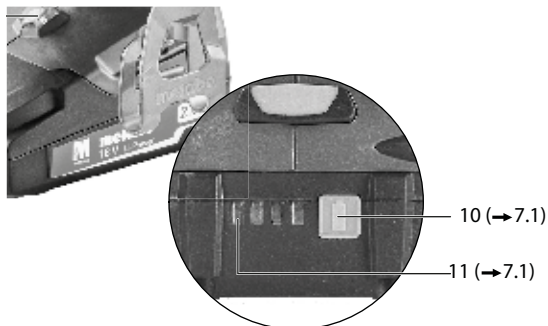
Antes del uso y en caso de rendimiento reducido, cargue el paquete de baterías. Las instrucciones para cargar el paquete de baterías se encuentran en el manual de instrucciones del cargador de baterías de Metabo en la sección anterior.

Extracción y colocación del paquete de baterías fig. 3.

COPIA CERTIFICADA DEL ORIGINAL



Paquete de baterías recargables casi descargado fig. 2, 3 (el sistema electrónico protege la batería de daños por descarga completa). Si un LED (11) parpadea, significa que el pack de baterías está casi descargado. En caso necesario, pulse el botón (10) y compruebe el estado de carga en los LED (11). Si la batería recargable está casi descargada, ¡debe ser recargada!



COPIA CERTIFICADA DEL ORIGINAL

ES

BATERÍA DE IONES DE LITIO

IMÁGENES E INFORMACIÓN OBTENIDAS DEL MANUAL ORIGINAL DE METABO (170300020-0321)

Un aumento de la temperatura de la batería durante la carga y durante el uso es un fenómeno normal. El sobrecalentamiento de la batería puede bloquear temporalmente la operación de carga. Un sensor especial interviene reiniciando la carga de forma correcta (en este caso el tiempo de carga puede ser más largo). Para preservar la vida útil y el buen funcionamiento de la batería, se recomienda descargarla completamente -al menos las primeras veces- antes de recargarla. Realizar recargas parciales de las baterías puede provocar una reducción de la autonomía de las mismas.

TRANSPORTE DEL PAQUETE DE BATERÍAS RECARGABLES DE IONES DE LITIO

Las baterías recargables de iones de litio de 2,0 Ah, suministradas con la Máquina para abocardar BST 32 PLUS, si no han sido modificadas y son completamente originales, no requieren ningún embalaje adicional según las normas UN3480 y UN3481, que regulan el transporte de baterías con una autonomía superior a 5,5 Ah. Para más detalles sobre el transporte de baterías por barco, carretera y aire, información de seguridad y eliminación de embalajes, consulte la página web de Metabo, que contiene toda la información medioambiental, sanitaria y de seguridad según la normativa europea. <https://www.metabo.com/es/es/info/servicio-tecnico-1/medio-ambiente-salud-seguridad/>

CONDICIONES AMBIENTALES DE EJERCICIO

El ambiente de trabajo en el cual debe ser colocada la máquina es un ambiente normal de obra y taller y, por lo tanto, es un local protegido de agentes atmosféricos como lluvia, granizo, nieve, niebla, etc. Naturalmente es bueno que este no presente vapores corrosivos o fuentes de calor excesivo.

- Temperatura ambiente de funcionamiento debe estar comprendida entre -20°C y 50°C
- La humedad relativa debe estar comprendida entre 20% y 75% sin condensación
- La altura de uso debe estar comprendida entre 0 y 1000 m sobre el nivel del mar
- A temperaturas inferiores a 0 °C o alturas mayores a 1000 m los rendimientos están limitados
- Temperatura ambiente permitida durante el almacenamiento: de 0°C a 30°C

AJUSTES ENCENDIDO/APAGADO, TECLA B fig.1

- **Encendido:** presionar el interruptor de botón B.
- **Apagado:** liberar el interruptor de botón B.

Nota: el ruido audible cuando la herramienta está desconectada se debe al tipo de construcción (parada rápida) y no afecta en modo alguno al funcionamiento ni a la vida útil de la herramienta.

AJUSTES ENCENDIDO/APAGADO, TECLA B fig.1



WARNING

La tecla de avance (B) puede y debe funcionar solo con la presión continua del dedo del operador. **ESTÁ TOTALMENTE PROHIBIDO** bloquear forzosamente la tecla (B) con abrazaderas o cualquier medio de bloqueo. Este botón es de seguridad, función de hombre muerto, el apagado inmediato a su liberación garantiza la seguridad del operador.

ES

OPERACIONES PARA LA REALIZACIÓN DE TUBOS ABOCARDADOS CON EXPANSOR MULTIUSO

1. Montar en la Máquina de abocardar BST 32 PLUS el cabezal del diámetro de trabajo deseado.



WARNING

Para realizar esta operación es necesario que el equipo esté en posición de reposo. La Máquina de abocardar BST 32 PLUS se posiciona automáticamente en este estado al terminar el ciclo de abocardado. De todos modos, es posible llevar en cualquier momento la Máquina de abocardar BST 32 PLUS en posición de reposo, actuando en el dispositivo de retorno de emergencia (C, fig. 2a-2b).

fig. 2a

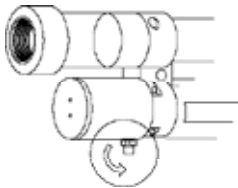
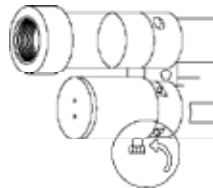


fig. 2b



2. Introducir el expansor multiuso (F) con la brida dirigida hacia la máquina de abocardar en el cabezal extraíble (E) como en la figura 3. Atornillar el casquillo (G).

Atornillar el cabezal en la Máquina de abocardar BST 32 PLUS, después de esto introducir el extractor (H) hasta el disparo de enganche (fig. 4).

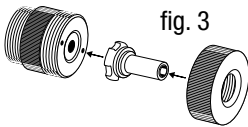


fig. 3

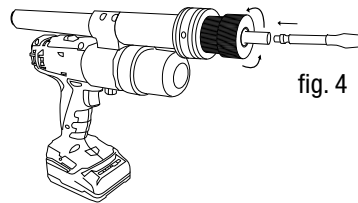


fig. 4

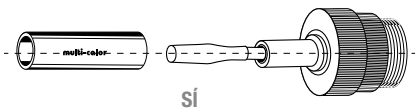
3. Cortar con precisión el tubo, luego introduzca el casquete.

4. Introducir el extractor (H) en el tubo, hasta el tope en la brida del expansor multiuso (F).

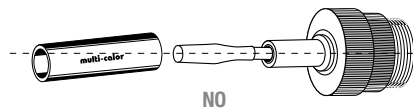


CAUTION

Atención: el tubo debe estar en eje y paralelo al extractor (H, fig.5).



sí



NO

fig. 5

OPERACIONES PARA LA REALIZACIÓN DE TUBOS ABOCARDADOS CON EXPANSOR MULTIUSO

5. Presionar la tecla de avance (B) hasta la realización del tubo abocardado (el tubo se desen-ganchará automáticamente de la herramienta con la operación terminada).

La Máquina de abocardar BST 32 PLUS se colocará automáticamente en posición de reposo.



CAUTION

NOTA: el tiempo necesario para el rearme automático es de 4-5 segundos.

6. Conectar el racor en el tubo abocardado obtenido empujando hasta el tope.

7. Enroscar el casquete hasta la zona de seguridad dentada anti-desatornillamiento (utilizar la respectiva llave fija serie 50600).



CAUTION

NOTA: el desmontaje eventual del racor se obtiene desbloqueando el casquete con la llave fija correspondiente. NO REUTILIZAR casquetes ya bloqueados hasta el sistema ante-desatornillamiento.

SAFETY INSTRUCTIONS

Sustituir el expansor multiuso (F) cuando el tubo se esfuerza en entrar o cuando el mismo está desgastado (después de aproximadamente 500 tubos abo-cardados).

SAFETY INSTRUCTIONS

Dejar enfriar el dispositivo o el paquete de baterías recargables.

NOTAS PARA LOS TRABAJOS



Uso del pedestal como base de apoyo

La Máquina de abocardar BST 32 PLUS se ha equipado con un soporte específico, que se puede utilizar como soporte del equipo para los trabajos en el banco, y como apoyo para el equipo.

(fig. 6a)



Trabajos en el banco

Coloque el anillo del soporte (O) sobre el depósito de la Máquina de abocardar BST 32 PLUS y apriete el tornillo especial (fig. 6b). La forma especial del soporte bloquea el equipo en una condición de equilibrio que impide la caída y permite realizar cómodamente trabajos en el banco con la ayuda de cualquier plano de trabajo.

(fig. 6b)

Operación 1



CAUTION

Atención: la Máquina de abocardar BST 32 PLUS cuenta con un dispositivo automático que, una vez acabado el abocardado, lleva el equipo a la posición de reposo (tiempo de restablecimiento 4-5 segundos), listo para realizar otros abocardados. De todas formas, se puede poner el equipo en dicha posición de trabajo manualmente, simplemente:

- 1) desenrosque la tapa del dispositivo de emergencia (C) accediendo al engranaje a continuación (fig. 7a);
- 2) luego atornille la cabeza de la tapa en el tornillo hasta que la máquina se reinicie por completo (fig 7b);
- 3) al final del procedimiento, devuelva la tapa del dispositivo de emergencia (C) a las condiciones iniciales.

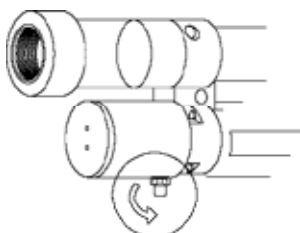


fig. 7a

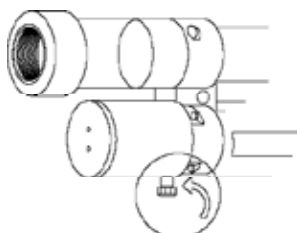


fig. 7b

Operación 2

Herramienta de desbloqueo (N)



Si la operación 1 no es suficiente para desbloquear la Máquina BST 32 PLUS, repita los pasos 1 y 2 de la operación 1 y a continuación:

- A) desenrosque el tapón (L) en la parte posterior del pistón de la Máquina de abocardar BST 32 PLUS (fig. 8);



(fig. 8)

- B) enrosque hasta el tope la herramienta de desbloqueo (N, fig. 9a-9b);



(fig. 9a)



(fig. 9b)

DESBLOQUEO DE EMERGENCIA

- C) con un destornillador o una llave Allen de 10 mm introducida en la cabeza del vástago roscado (X), enrosque el vástago roscado propiamente dicho (W) hasta que la Máquina de abocardar BST 32 PLUS vuelva a la posición de inicio/reposo (fig. 10);



(fig. 10)

- D) retire la herramienta de desbloqueo (N) y atornille de nuevo la tapa del pistón;
 E) devuelva la tapa del dispositivo de emergencia (C) a las condiciones iniciales (fig.11).



(fig. 11)



WARNING

¡Atención!: No realice ningún abocardado, cuando la herramienta de desbloqueo esté insertada en la Máquina para abocardar BST 32 PLUS.



WARNING

¡¡¡Atención!!!: En caso de derrame de aceite, evitar que el aceite que sale entre en contacto con la piel y con los ojos. No inhalar ni ingerir. No dispersar en el medioambiente).

Ruido**SAFETY
INSTRUCTIONS**

Durante el trabajo es posible que se supere el nivel de ruido de 80 dB(A).



¡Utilizar las protecciones acústicas!

Equipos de Protección Individual

Utilizar equipos de protección individual. Utilizar siempre una protección para los ojos. Los equipos de protección, como máscaras antipolvo, zapatos de protección antideslizantes, cascos de seguridad o protecciones para el oído reducen la posibilidad de sufrir lesiones personales.



¡Utilizar siempre guantes de trabajo!



¡Utilizar siempre gafas de protección!



¡Durante el accionamiento del usuario, mantener las manos lejos de la zona de trabajo!

Vibraciones

Las vibraciones producidas de la máquina, considerando el sistema de apoyo, no son peligrosas a la salud del operador. Pero, en base a las condiciones de uso, en el estado de la herramienta eléctrica o de las herramientas accesorias, la carga efectiva puede resultar superior o inferior.

Se recomienda prever pausas de trabajo y fases de carga reducidas.

Se pide al usuario en función de lo antes mencionado eventuales pruebas y establecer medidas de seguridad idóneas por ej. de carácter organizativo/de procedimiento.

**SAFETY
INSTRUCTIONS**

¡El uso de drogas, alcohol o medicinas que influyen los reflejos perjudican a la capacidad de usar la máquina! Las personas bajo el efecto de las antes mencionadas sustancias no están autorizadas para realizar ningún trabajo ni para utilizar la máquina.

MANTENIMIENTO

Para la limpieza del aparato, utilizar un paño ligeramente humedecido con un detergente común no agresivo.

SAFETY INSTRUCTIONS

NO UTILIZAR sustancias ácidas, diluyentes, solventes y sustancias en polvo, que podrían dañar los componentes.

Para un buen funcionamiento de la Máquina de abocardar BST 32 PLUS se recomienda una revisión cada dos años para realizarse en los talleres de Aquatechnik.

Todos las eventuales intervenciones, que podría necesitar la Máquina de abocardar BST 32 PLUS, deberán ser realizados en las oficinas de Aquatechnik; manipulaciones del aparato o de algunos componentes implican la anulación de la garantía.

En el caso de escape consistente de aceite del equipo, enviar inmediatamente la Máquina de abocardar BST 32 PLUS a Aquatechnik, para las verificaciones y las eventuales reparaciones.



WARNING

Atención: evitar que el aceite que ha escapado entre en contacto con la piel y con los ojos. No instalar ni ingerir. No dispersar en el ambiente.

Evitar que el equipo se moje; agua y líquidos en general pueden dañar los circuitos eléctricos.

El envío del paquete de baterías recargables de iones de litio está sometido a las normas sobre las mercancías peligrosas (UN 3480 y UN 3481). Para el envío del paquete de baterías recargables de iones de litio, informarse sobre las normas actualmente en vigor. Enviar el paquete de baterías recargables solo si el alojamiento está intacto y no presenta pérdidas. Descargar el paquete de baterías recargables en el interior de la herramienta eléctrica y remover el paquete de baterías recargables del dispositivo para el envío. Proteger los contactos de los corto circuitos (por ejemplo aislándolos con cinta adhesiva).

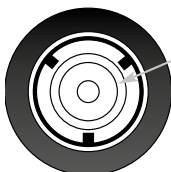
Lubricar periódicamente el dispositivo de enganche rápido del extractor con aceite.



WARNING

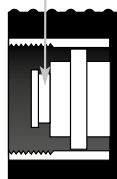
Atención: antes de realizar cualquier fase de mantenimiento remover la batería del dispositivo y asegurarse de que el equipo esté aislado de fuentes de energía de alimentación (batería o toma de corriente).

1. Quitar el cabezal extraíble



Vista delantera

2. Lubricar



Sección

REPUESTOS

- art. 50421 Batería (cód. Metabo 6.25596)
- art. 50422 Cargador de batería con enchufe Europeo (cód. Metabo 31606784)
- art. 50422-A Cargador de batería con enchufe EEUU/Japón (cód. Metabo 31606790)
- art. 50422-G Cargador de batería con enchufe UK (cód. Metabo 31606789)
- art. 50422-I Cargador de batería con enchufe Australia/China (cód. Metabo 31606791)
- art. 50247 Pedestal de apoyo
- art. 55014 Herramienta de desbloqueo

ES

FUERA DE SERVICIO/ELIMINACIÓN



- Los embalajes podrán ser recuperados para una eventual reutilización. Por lo tanto, es una buena práctica buscar mantenerlos en lugares protegidos para evitar daños a los mismos volviéndolos poco confiables. En el caso en que los embalajes de protección deban ser eliminados, será responsabilidad del Cliente eliminarlos según las normas vigentes en el propio país y según lo que figura en la etiqueta de embalaje.
- Respetar las normas nacionales en relación a la eliminación eco-compatible y al reciclaje de máquinas fuera de servicio, embalajes y accesorios.
- ¡Los paquetes de baterías recargables no deben ser eliminados entre los residuos domésticos!
- Entregar los paquetes de baterías recargables defectuosos al revendedor.

Este producto es conforme a las Directivas RAEE y RoHS.



- El símbolo de la papelera tachada que figura en el aparato indica que el producto, al final de la propia vida útil, al ser tratado por separado de los residuos domésticos, debe ser entregado a un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos. El usuario es responsable de entregar el aparato al final de la vida a las estructuras apropiadas de recogida, sancionado por la vigente legislación sobre los residuos. La adecuada recogida diferenciada para la puesta en marcha siguiente del aparato desmantelado para el reciclaje, para el tratamiento y para la eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y sobre en la salud y favorece la recirculación de los materiales de los cuales está compuesto el producto.
- PROHIBIDO tirar los paquetes de baterías recargables en el agua.
- PROHIBIDO tirar la herramienta eléctrica y los paquetes de baterías recargables en los residuos domésticos. Respetar las normas nacionales en relación a la recogida diferenciada y reciclaje de máquinas fuera de servicio, embalajes y accesorios.
- PROHIBIDO perforar los paquetes de baterías recargables.
- PROHIBIDO dispersar el líquido contenido en los paquetes de baterías recargables.
- Antes de realizar la eliminación, descargar el paquete de baterías recargables en el interior de la herramienta eléctrica. Proteger los contactos de los corto circuitos (por ejemplo aislándolos con cinta adhesiva).

INHALTSVERZEICHNIS

Inhaltsverzeichnis	68
CE-Kennzeichnung und -Erklärung	69
Beispiel CE-Etikett	69
Beispiel CE-Zertifizierung	70
Überprüfung bei Auslieferung	71
Garantie	71
Bedeutung der Warnhinweise in dieser Broschüre	71
Allgemeine Warnhinweise	72
Herstellerinformationen	74
Bestimmungsgemäße Verwendung	74
Unzulässige Verwendung	74
Technische Daten	75
Beschreibung	76
Batterieladegerät	77
Lithium-Ionen-Akku	81
Transport des Lithium-Ionen-Akkupacks	82
Betriebsbedingungen	82
Ein- und Ausschalter, Taste B Abb.1	82
Arbeitsschritte zur Realisierung von Rohraufweitungen mit dem Mehrmals Kunststoff-Einsatz	83
Anmerkungen für die Bearbeitung	84
- Verwendung der Halterung	
- Arbeitseinsatz an der Werkbank	
Notentriegelung	85
Restrisiken	87
- Lärm	
- Persönliche Schutzausrüstung	
- Vibrationen	
Wartung	88
Ersatzteile	89
Ausserbetriebsetzung/Entsorgung	89

CE-KENNZEICHNUNG UND -ERKLÄRUNG

Als Garantie dafür, dass die Konstruktion und der Bau der Maschine in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 2000/42/EG und den geltenden EU-Richtlinien erfolgt sind und die harmonisierten Normen in der Konstruktionsphase befolgt wurden, wobei die grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen in Anhang 1 eingehalten wurden, wurde das Typenschild mit den wichtigsten Daten und dem CE-Zeichen auf dem zentralen Gehäuseteil angebracht.

NOTICE

Jede Veränderung an der Maschine macht die vom Hersteller ausgestellte CE-Erklärung sofort ungültig. In diesem Fall lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab.

SAFETY INSTRUCTIONS

BEISPIEL CE-ETIKETT

Dieses Typenschild darf nicht entfernt werden und muss jederzeit lesbar sein. Bei Abnutzung oder Beschädigung ist der Benutzer verpflichtet, sich unverzüglich an den Hersteller zu wenden.



BEISPIEL CE-ZERTIFIZIERUNG



CE-Konformitätserklärung
 gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
 Anhang II, Teil 1, Abschnitt A
 (Original in italienischer Sprache)

Herstellerdaten

Firmenname und Anschrift des Herstellers	aquatechnik group s.p.a. Hauptverwaltung - Produktion - Lager via P. F. Calvi, 40 20020 Magnago (MI) Italy tel. +39 0331 307015 - fax +39 0331 306923 www.aquatechnik.it
Name der in der Gemeinschaft ansässigen Person, die befugt ist, die einschlägigen technischen Unterlagen zusammenzustellen	Petenà Marco (Vorsitzender des Verwaltungsrats)

ERKLÄRT WIE FOLGT, dass die Maschine

Allgemeine Bezeichnung	Aufweitgerät BST 32 PLUS komplett mit Li-Ion-Akkus und Ladegerät
Seriennummer	
Baujahr	

mit allen vorgeschriebenen Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und den folgenden Gemeinschaftsrichtlinien übereinstimmt: Richtlinie 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit), Richtlinie 2014/35/EU (Niederspannungsrichtlinie) Richtlinie 2011/65/EU (RoHS) und Richtlinie 2012/19/EU (WEEE)

ERKLÄRT ferner, dass die folgenden harmonisierten Normen angewandt wurden: EN ISO 12100: "Risikobewertung und Risikominderung"; EN ISO 14118: "Sicherheit von Maschinen - Verhinderung des unerwarteten Anlaufs, EN 60335-1 und EN 60335-2-29" Sicherheit elektrischer Geräte, EN 62233 "Messung elektromagnetischer Felder"

Das unterzeichnende Unternehmen verpflichtet sich, auf ordnungsgemäß begründete Anfrage der nationalen Behörden Informationen über die von dieser Erklärung erfasste Maschine zu übermitteln, unbeschadet der geistigen Eigentumsrechte des Maschinenherstellers. Die Informationen werden direkt an die ersuchende nationale Behörde übermittelt.

Ort und Datum der Erstellung	Magnago (MI)
Name	Petenà Marco
Funktion	Vorsitzender des Verwaltungsrats
Unterschrift	

Öffnen Sie bei der Lieferung die Verpackung, um zu prüfen, ob der Inhalt makroskopisch nicht beschädigt ist. Sollte das Gerät unsachgemäß behandelt worden sein oder Beulen oder Schäden aufweisen, benachrichtigen Sie sofort das Transportunternehmen und den technischen Kundendienst.

GARANTIE

Die Garantie für das Aufweitgerät BST 32 PLUS beträgt für alle seine Bestandteile 1 Jahr und 3 Monate ab Kaufdatum, spätestens jedoch 1 Jahr ab dem Datum der ersten Benutzung. Die Garantie deckt alle Mängel ab, die auf Produktionsfehler oder Ungenauigkeiten zurückzuführen sind, während sie nicht für Manipulationen, Änderungen oder Reparaturen gilt, die nicht von Aquatechnik-Werkstätten durchgeführt wurden, und auch nicht für Sach- oder Personenschäden, die auf Unachtsamkeit oder unsachgemäßen und rücksichtslosen Gebrauch des Geräts zurückzuführen sind.

Hinweis: die Transportkosten, die durch die Einsendung des Gerätes an Aquatechnik im Rahmen der Garantie entstehen, gehen zu Lasten des Kunden.

BEDEUTUNG DER WARNHINWEISE IN DIESER BROSCHÜRE



DANGER

GEFAHR: weist auf eine unmittelbare Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann. Die Verwendung dieses Begriffs ist auf die extremsten Situationen beschränkt.



WARNING

ACHTUNG: weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu schweren Verletzungen (und in extremen Fällen zum Tod) führen kann.



CAUTION

WARNUNG: weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten Verletzungen oder Schäden am Gerät führen kann. Es macht den Benutzer auch auf falsche Betriebsverfahren aufmerksam.



Der Zweck dieser Veröffentlichung, im Folgenden einfach als "Handbuch" bezeichnet, besteht darin, den Benutzer, insbesondere den direkten Benutzer, in die Lage zu versetzen, alle erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen und alle notwendigen personellen und materiellen Mittel für eine sichere und dauerhafte Nutzung der Maschinen bereitzustellen.

Das vorliegende Handbuch wurde gemäß den geltenden Normen und in Übereinstimmung mit den Bestimmungen von Punkt 1.7.4 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt.

Dieses Handbuch MUSS während der gesamten Lebensdauer der Maschine aufbewahrt werden, und im Bedarfsfall (z. B. bei Beschädigung, die die Konsultation auch nur teilweise beeinträchtigt, usw.) muss der Benutzer beim Hersteller ein neues Exemplar anfordern.

BEDEUTUNG DER WARNHINWEISE IN DIESER BROSCHÜRE

Im Falle einer Weitergabe des BST 32 PLUS Aufweitgeräts muss diese Anleitung auch an den neuen Besitzer weitergegeben werden.

Die angegebenen Sicherheitsvorschriften richten sich an alle Personen, die befugt, unterwiesen und beauftragt sind, die folgenden verschiedenen Tätigkeiten und Arbeiten auszuführen:

- Transport;
- Betrieb;
- Gebrauch;
- Handling;
- Wartung;
- Reinigung;
- Stilllegung und Demontage.



CAUTION

Hinweis: Original-Handbuch in italienischer Sprache.

SAFETY INSTRUCTIONS

Die Verwendung muss in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers erfolgen. Eine unsachgemäße Verwendung kann zu Schäden an Personen, Tieren oder Sachen führen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.



Das Gerät darf nur von Erwachsenen bedient werden, die entsprechend unterwiesen sind und den Inhalt dieser Anleitung sorgfältig gelesen haben.

Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen und dürfen es nicht reinigen oder bedienen.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

- Der Kunde muss sicherstellen, dass alle Kopien des Handbuchs, die intern verteilt werden, auf dem neuesten Stand der Ausgabe sind.
- Das Handbuch trägt das Datum und die Revisionsnummer, damit immer die aktuellste Version verwendet wird.
- Das Personal muss es gewissenhaft lesen.
- Das Personal muss die Gebrauchs- und Wartungsverfahren verstehen.
- Das Personal muss den Verwendungszweck kennen und alles Gefährliche vermeiden.
- Das Personal muss die Sicherheitshinweise sehr sorgfältig lesen.
- Das Personal muss die Restrisiken kennen.
- Alle Änderungen an den Geräten müssen vom Hersteller vorgenommen werden.
- Es ist verboten, Änderungen jeglicher Art am Inhalt und der grafischen Gestaltung dieses Handbuchs vorzunehmen.
- Im Falle einer Störung darf nicht autorisiertes Personal keine Reparaturversuche oder direkte Eingriffe vornehmen.

- Service- und Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- Es ist verboten, die Maschine für andere als die angegebenen Zwecke zu verwenden.



Folgendes ist unverzichtbar:

1. Halten Sie die Ausrüstung ordentlich und sauber.
2. Verwenden Sie das Gerät nur unter normalen psychophysischen Bedingungen.
3. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen stehen.
4. Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung von den beweglichen Teilen fern. Weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
5. Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung.
6. Nicht das Gleichgewicht verlieren. Halten Sie immer die richtige Position und das Gleichgewicht. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen.
7. Entfernen oder verändern Sie nicht die vom Gerätehersteller angebrachten Etiketten.
8. Entfernen oder umgehen Sie nicht die installierten Sicherheitssysteme.
9. Halten Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Flächen. Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Rutschige Griffe und Griffflächen verhindern eine sichere Handhabung und Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.
10. Schützen Sie wiederaufladbare Akkupacks vor Feuchtigkeit!
11. Setzen Sie wiederaufladbare Akkupacks nicht dem Feuer aus!
12. Verwenden Sie keine defekten oder deformierten Akkupacks!
13. Öffnen Sie keine wiederaufladbaren Akkupacks!
14. Berühren Sie nicht die Kontakte der Akkupacks und schließen Sie sie nicht kurz!



Aus defekten Lithium-Akku-Packs kann eine leicht säurehaltige, brennbare Flüssigkeit austreten! RAUCHEN UND DIE VERWENDUNG OFFENER FLAMMEN SIND VERBOTEN



Wenn Batterieflüssigkeit ausläuft und mit der Haut in Berührung kommt, sofort mit reichlich Wasser abspülen. Wenn Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, mit klarem Wasser ausspülen und sofort einen Arzt aufsuchen!

15. Entfernen Sie bei einem Geräteausfall den Akku-Pack.
16. Nehmen Sie den Akku-Pack aus dem Gerät, bevor Sie Einstellungs-, Änderungs-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

17. Vergewissern Sie sich vor dem Einsetzen des Akkus, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
18. Entfernen Sie Späne und Ähnliches nur bei ausgeschaltetem Gerät.



CAUTION



19. LED-Licht: Schauen Sie nicht direkt in das ausgestrahlte LED-Licht.



CAUTION

20. Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unübersichtliche und/oder schlecht beleuchtete Bereiche können zu Unfällen führen.
21. Betreiben Sie Elektrowerkzeuge nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. bei Vorhandensein von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
22. Halten Sie Kinder und Unbeteiligte auf Abstand, während Sie ein Elektrowerkzeug bedienen. Ablenkungen können dazu führen, dass das Werkzeug außer Kontrolle gerät.

HERSTELLERINFORMATIONEN



Hauptverwaltung - Produktion - Lager
via P.F. Calvi, 40
20020 Magnago (MI) Italy
tel. +39 0331 307015 - fax +39 0331 306923
www.aquatechnik.it

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Aufweitgerät BST 32 PLUS mit Mehrmals Kunststoff-Einsatz ist eine Maschine für den professionellen Einsatz; sie ist für die Aufweitung von Mehrschichtrohren konzipiert, um eine perfekte Verbindung mit den Fittings der Serie SAFETY zu gewährleisten.
Er ist einfach zu bedienen und unentbehrlich auf der Baustelle und in der Werkstatt.

UNZULÄSSIGE VERWENDUNG

- Das Aufweitgerät BST 32 PLUS darf nur für die vom Hersteller ausdrücklich vorgesehenen Zwecke verwendet werden. Insbesondere:
- Verwenden Sie den Aufweitgerät nicht in Umgebungen mit anderen als den angegebenen Verwendungszwecken;
 - Verwenden Sie den Aufweitgerät nicht in Umgebungen, die als teilweise oder vollständig entflammbar eingestuft sind oder mit Explosionsgefahr;

UNZULÄSSIGE VERWENDUNG

- Verwenden Sie das Aufweitgerät nicht, wenn Sie nicht ordnungsgemäß in seiner Verwendung geschult worden sind;
- Verwenden Sie das Aufweitgerät nicht unter Verletzung der Sicherheitsvorschriften;
- Verwenden Sie das Aufweitgerät und die Batterien nicht außerhalb der vorgesehenen Betriebs temperaturen;
- modifizieren Sie das Aufweitgerät nicht, um Gegenstände oder Materialien zu durchbohren;
- Verwenden Sie das Aufweitgerät nicht, wenn er sich in einem fehlerhaften Zustand befindet oder ungewöhnliche Geräusche von sich gibt;
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht im Freien oder in feuchter Umgebung;
- bei 150 aufeinanderfolgenden Aufweitungen, das Gerät mindestens 30 Minuten lang abkühlen lassen.

TECHNISCHE DATEN

ALLGEMEINES AUFWEITGERÄT		
Lärmpegel	>80 dB (A)	
Bearbeitbare Materialien	Rohre multi-calor in PE-X/Al/PE-X	Rohre multi-eco in PE-X/Al/PE-HD
Rohrdurchmesser	16, 20, 26, 32 mm	16, 20, 26, 32 mm
Maschinengewicht mit Zubehör und Koffer	8,0 kg	
Gewicht der Maschine	3,9 kg	
METABO BATTERIEN		
Wiederaufladbar	Lithium-Ionen	
Spannung	3,7V	
Kapazität	2Ah / 36Wh	
BATTERIELADEGERÄT METABO		
INPUT	220-240V / 50-60Hz / 40W	
OUTPUT	10,5V / 2,6A max - 14,4-15V / 1,5A max	
IP	20	
Verwendung	intern	

BESCHREIBUNG

Das Aufweitgerät BST 32 PLUS, dessen Einzelteile in der folgenden Abbildung dargestellt sind, besteht im Wesentlichen aus drei Teilen:

- 1) Maschinenkörper - Elektrowerkzeug mit Expander (von Aquatechnik zertifizierte Maschine)
- 2) Lithium-Ionen-Akku (Originalanleitung liegt bei)
- 3) Batterieladegerät (Originalanleitung liegt bei)

Das Aufweitungssystem wird von einem Elektrowerkzeug mit Lithium-Ionen-Akku betrieben. Diese Maschine kombiniert den Komfort eines akkubetriebenen Automatismus mit dem Zugmechanismus bei der Bildung der Rohraufweitung. Mit Mehrmals Kunststoff-Einsatz ausgestattete Aufweildornen, können je nach Durchmesser des zu bearbeitenden Rohrs bis zu fünfhundert aufeinanderfolgende Rohraufweitungen verarbeiten. Das Zugsystem garantiert die Herstellung einer kalibrierten Rohraufweitung unter Berücksichtigung der strukturellen Eigenschaften des Mehrschichtrohrs.

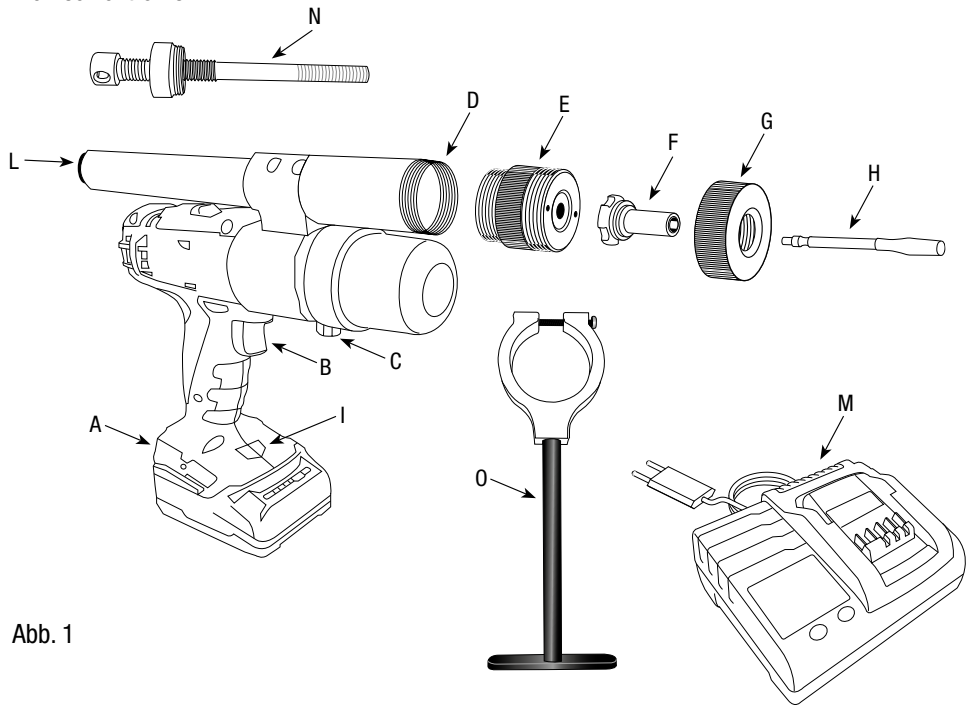


Abb. 1

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> A Akku B Ein- Aus Schalter C Antilockiereinrichtung D Muffe mit Ausstoßvorrichtung E Herausziehbarer Kopf F Mehrmals Kunststoff-Einsatz G Gewinding | <ul style="list-style-type: none"> H Auszieher für Mehrmals Elastomer-Einsatz I LED - Hinweislicht L Kappe M Batterieladegerät N Entblockungswerkzeug O Halterung |
|---|---|

1. Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit: Diese Ladegeräte, identifiziert durch Type und Seriennummer *1), entsprechen allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3). Technische Unterlagen bei *4) - siehe Seite 3 des Metabo-Handbuchs.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Ladegeräte sind ausschließlich zum Laden von Metabo und CAS (Cordless Alliance System) Akkupacks geeignet. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- **ASC 30-36** ist geeignet zum Laden von Li-Ion- Akkupacks (14,4 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 4- 10 Zellen).
- **ASC 55, ASC 55 SE** ist geeignet zum Laden von Li- Ion-Akkupacks (12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 Zellen).
- **ASC 145, ASC 145 SE** ist geeignet zum Laden von Li-Ion-Akkupacks (12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 Zellen).
- **ASC ultra** ist geeignet zum Laden von Li-Ion- Akkupacks (Entsprechend dem Aufdruck auf dem Gerät, entweder 14,4 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 4- 10 Zellen, oder 12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 Zellen).
- **SC 60 Plus** ist geeignet zum Laden von Li-Ion- Akkupacks (14,4 V - 18 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 4- 10 Zellen).
- **SC 30** ist geeignet zum Laden von Li-Ion- Akkupacks (12 V - 18 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 Zellen).
- **ASC 55, ASC 55 SE** ist geeignet zum Laden von NiCd-Akkupacks (12 V, 1,7 Ah, 10 Zellen).



Versuchen Sie niemals nicht-aufladbare Batterien zu laden. Explosionsgefahr!

Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer.

Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und die beiliegenden Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

3. Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG - Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.



WARNUNG - Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

BATTERIELADEGERÄT

BILDER UND INFORMATIONEN AUS DEM ORIGINAL METABO HANDBUCH (170300020-0321)



Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegerätes die beiliegenden Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanleitung aufmerksam und vollständig durch.
Bewahren Sie alle beiliegenden Dokumente auf und geben Sie Ihr Ladegerät nur mit diesen Dokumenten weiter.

4. Spezielle Sicherheitshinweise



Beachten Sie die mit diesem Symbol gekennzeichneten Textstellen zu Ihrem eigenen Schutz und zum Schutz Ihres Elektrowerkzeugs.



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung.



Aus defekten Li-Ion-Akkupacks kann eine leicht saure, brennbare Flüssigkeit austreten! Falls Akkufflüssigkeit austritt und mit der Haut in Berührung kommt, Wasser.

Falls Akkufflüssigkeit in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung!

Voll geladenen Akkupack nicht erneut laden!



Nur für den Gebrauch in Innenräumen.



Schützen Sie Ihr Ladegerät vor Nässe!

- Niemals Kindern die Benutzung des Gerätes gestatten.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder vom Ladegerät bzw. vom Arbeitsbereich fern!
- Verwahren Sie Ihr Ladegerät so, dass es für Kinder unzugänglich ist!
- Ziehen Sie bei Rauchentwicklung oder Feuer im Ladegerät sofort den Netzstecker!
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Lüftungsschlitze des Ladegerätes - Gefahr eines elektrischen Schlags bzw. Kurzschlusses!
- Verwenden Sie keine defekten Akkupacks!
- In Bereichen mit hoher Metallstaubbelastung keine Akkupacks mit AIR COOLED-Ladegeräten laden.

5. Überblick

Siehe Seite 2 des Metabo-Handbuchs. Die Abbildungen gelten beispielhaft für alle Geräte.

- | | |
|---|--------------------|
| 1. Akkupack (nicht im Lieferumfang enthalten) | 3. Betriebsanzeige |
| 2. Schiebesitz | 4. Warnanzeige |

6. Inbetriebnahme



Vergleichen Sie vor Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung und Netzfrequenz mit den Daten Ihres Stromnetzes übereinstimmen.

Geräte wie dieses, die Gleichstrom erzeugen, könnten einfache Fehlerstromschutzschalter beeinflussen. Verwenden Sie Typ F oder besser, mit einem Auslösestrom von max. 30 mA.



Vor Inbetriebnahme des Ladegerätes sicherstellen, dass die Lüftungsschlitze frei sind. Mindestabstand zu anderen Gegenständen min. 5 cm!

6.1 Selbsttest

Netzstecker einstecken.

Die Warnanzeige (4) und die Betriebsanzeige (3) leuchten nacheinander für ca. 1 Sekunde, der eingebaute Lüfter läuft für ca. 5 Sekunden.

7. Benutzung

7.1 Akkupack laden



Akkupack vollständig, bis zum Anschlag auf den Schiebesitz (2) aufschieben.

Die Betriebsanzeige (3) blinkt.

Hinweis: Um bei Li-Ion-Akkupacks den Ladezustand anzeigen zu lassen, erst Akkupack aus dem Ladegerät nehmen und dann Taste am Akkupack drücken.

7.2 Erhaltungsladung



Ist die Ladung beendet, schaltet das Ladegerät automatisch auf Erhaltungsladung um.

Der Akkupack kann im Ladegerät verbleiben und ist somit immer betriebsbereit.

Die Betriebsanzeige (3) leuchtet dauernd.

8. Störung

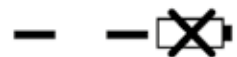
8.1 Warnanzeige (4) leuchtet dauernd



Akkupack wird nicht geladen.

Temperatur zu hoch/zu niedrig. Liegt die Temperatur des Akkupacks zwischen 0°C und 50°C, beginnt der Ladevorgang automatisch.

8.2 Warnanzeige (4) blinkt



- Akkupack defekt. Akkupack sofort aus dem Ladegerät entnehmen.
- Akkupack wurde nicht richtig auf den Schiebesitz (2) aufgeschoben. Siehe Kapitel 7.1.

BATTERIELADEGERÄT

BILDER UND INFORMATIONEN AUS DEM ORIGINAL METABO HANDBUCH (170300020-0321)

9. Reparatur

Reparaturen am Ladegerät dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Mit reparaturbedürftigen Metabo Ladegeräten wenden Sie sich bitte an Ihre Metabo-Vertretung. Adressen siehe www.metabo.com.

10. Umweltschutz

Befolgen Sie nationale Vorschriften zu umweltgerechter Entsorgung und zum Recycling ausgehender Maschinen, Verpackungen und Zubehör.



Nur für EU-Länder: Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektround Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

11. Technische Daten

Vedere pagina 3.

U = Spannungsbereiche der Akkupacks

C = Akkupack-Kapazität

IC = Ladestrom

t = Ladezeit¹⁾

¹⁾ Abhängig von der Restkapazität sowie der Temperatur des Akkupacks können die realen Ladezeiten von den Angaben abweichen.

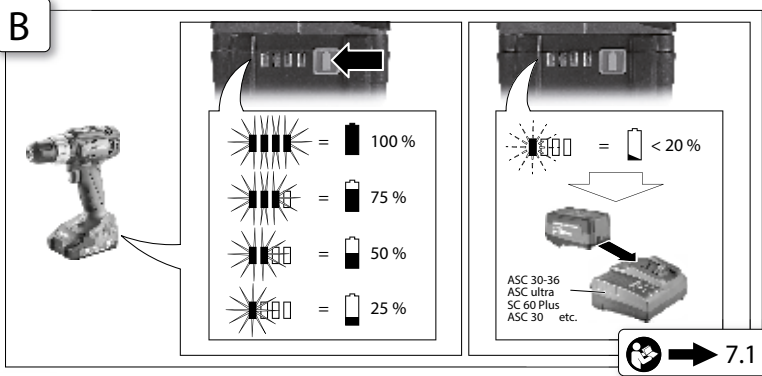
Empfohlene Umgebungstemperatur beim Laden: 0°C bis 40°C.

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.

Gerät der Schutzklasse II

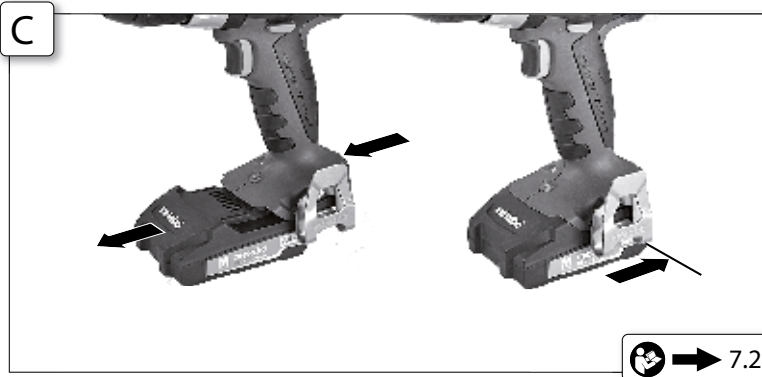
~ Wechselstrom

Akkupack, Kapazitätsanzeige und Anzeige Abb. 2.

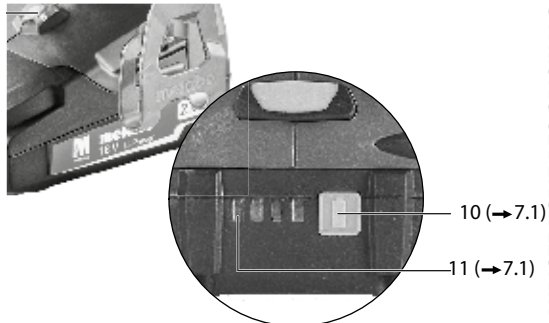


Laden Sie den Akkupack vor dem Gebrauch und bei verminderter Leistungsfähigkeit auf. Hinweise zum Laden des Akkupacks finden Sie in der Bedienungsanleitung des Metabo-Akkuladegerätes im vorherigen Abschnitt.

Entnahme und Einsetzen des Akkupacks Abb. 3.



Akkupack fast entladen Abb. 2, 3 (die Elektronik schützt den Akku vor Beschädigung durch Tiefentladung). Wenn eine LED (11) blinkt, bedeutet dies, dass der Akku-Pack fast entladen ist. Drücken Sie ggf. die Taste (10) und überprüfen Sie den Ladezustand an den LEDs (11). Wenn der Akku fast entladen ist, muss er wieder aufgeladen werden!



LITHIUM-IONEN-AKKU

BILDER UND INFORMATIONEN AUS DEM ORIGINAL METABO HANDBUCH (17030016_00_1020)

Ein Anstieg der Akkutemperatur während des Ladens und während des Gebrauchs ist eine normale Erscheinung. Eine Überhitzung des Akkus kann den Ladevorgang vorübergehend blockieren. Ein spezieller Sensor greift ein, indem er den Ladevorgang ordnungsgemäß wieder aufnimmt (in diesem Fall kann die Ladezeit länger sein). Um die Lebensdauer und die einwandfreie Funktion des Akkus zu erhalten, wird empfohlen, ihn vor dem Aufladen vollständig zu entladen - zumindest die ersten Male. Ein teilweises Aufladen der Akkus kann zu einer Verkürzung der Akkulaufzeit führen.

TRANSPORT DES LITHIUM-IONEN-AKKUPACKS

Das Aufweitgerät BST 32 PLUS wird mit 2,0 Ah Lithium-Ionen-Akkus ausgeliefert, die in unverändertem Zustand keine zusätzliche Verpackung nach UN3480 und UN3481 benötigen, die den Transport von Batterien mit einer Reichweite von mehr als 5,5 Ah regeln. Weitere Details zum Transport von Batterien per Schiff, Straße und Luft, Sicherheitshinweise und die Entsorgung der Verpackung finden Sie auf der Metabo-Webseite, die alle Informationen zu Umwelt, Gesundheit und Sicherheit nach europäischen Vorschriften enthält.

<https://www.metabo.com/de/de/info/service/umwelt-gesundheit-sicherheit/>

BETRIEBSBEDINGUNGEN

Die Arbeitsumgebung, in der die Maschine aufgestellt werden soll, ist eine normale Baustellen- und Werkstattumgebung und daher ein Raum, der vor Witterungseinflüssen wie Regen, Hagel, Schnee, Nebel usw. geschützt ist. Natürlich darf es dort keine ätzenden Dämpfe oder übermäßige Wärmequellen geben.

- Die Betriebstemperatur muss zwischen -20°C und 50°C liegen
- Die relative Luftfeuchtigkeit muss zwischen 20% und 75% liegen, ohne dass es zu Kondensation kommt
- Die Einsatzhöhe muss zwischen 0 und 1000 m über dem Meeresspiegel liegen
- Bei Temperaturen unter 0 °C oder Höhen über 1000 m ist die Leistung eingeschränkt
- Zulässige Umgebungstemperatur bei der Lagerung: 0°C bis 30°C

EIN- UND AUSSCHALTER, TASTE B Abb.1

- **Einschalten:** Druckknopfschalter B drücken.
- **Ausschalten:** Druckknopfschalter B loslassen.

Hinweis: das Geräusch, das beim Ausschalten des Werkzeugs zu hören ist, ist bauartbedingt (Schnellstopp) und beeinträchtigt in keiner Weise den Betrieb und die Lebensdauer des Werkzeugs.



WARNING

Der Ein-Aus Schalter (B) kann und darf nur durch ständigen Druck des Fingers des Bedieners betätigt werden. Es ist **STRENG VERBOTEN**, den Schalter (B) gewaltsam mit Klemmen oder anderen Sperrmitteln zu blockieren. Diese Taste ist eine Sicherheits- und Totmannfunktion; die sofortige Abschaltung beim Loslassen gewährleistet die Sicherheit des Bedieners.

ARBEITSSCHRITTE ZUR REALISIERUNG VON ROHRAUFWEITUNGEN MIT DEM MEHRMALS ELASTOMER-EINSATZ

1. Montieren Sie den Kopf des gewünschten Arbeitsdurchmessers auf das Aufweitgerät BST 32 PLUS.



WARNING

Für diesen Vorgang muss sich das Gerät in der Ruheposition befinden. Das Aufweitgerät BST 32 PLUS stellt sich am Ende des Rohraufweitungs-Zyklus automatisch in diesen Zustand. Es ist jedoch jederzeit möglich, den Aufweitgerät BST 32 PLUS durch Betätigung der Antiblockiereinrichtung (C, Abb. 2a und 2b) in die Ruhestellung zu bringen.

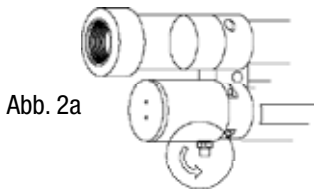


Abb. 2a

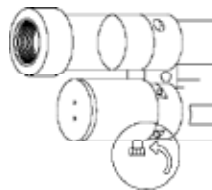


Abb. 2b

2. Setzen Sie den Mehrmals Kunststoff-Einsatz (F) mit dem Flansch zum Aufweitgerät in den herausziehbaren Kopf (E) ein, wie in Abbildung 3 dargestellt. Schrauben Sie den Gewinding (G) auf. Den Kopf auf das Aufweitgerät BST 32 PLUS schrauben, dann den Aufweitdorn (H) einsetzen, bis er einrastet (Abb. 4).

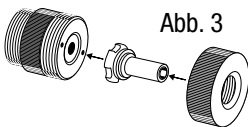


Abb. 3

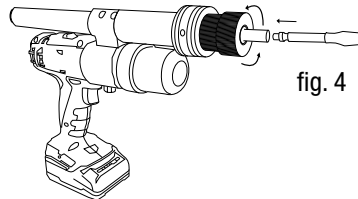


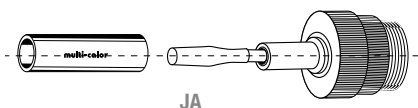
fig. 4

3. Schneiden Sie das Rohr genau ab und setzen Sie die Überwurfmutter ein.
4. Den Aufweitdorn (H) bis zum Anschlag am Flansch des Mehrmals Elastomer-Einsatzes (F) in das Rohr einführen.

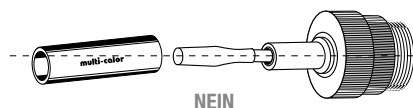


CAUTION

Hinweis: das Rohr muss achsparallel und parallel zum Aufweitdorn (H, Abb. 5) sein.



JA



NEIN

fig. 5

ARBEITSSCHRITTE ZUR REALISIERUNG VON ROHRAUFWEITUNGEN MIT DEM MEHRMALS ELASTOMER-EINSATZ

5. Drücken Sie den Ein-Aus Schalter (B), bis die Rohraufweitung ausgeführt ist (das Rohr löst sich automatisch vom Werkzeug, wenn der Vorgang abgeschlossen ist).
Das Aufweitgerät BST 32 PLUS kehrt automatisch in seine Ruhestellung zurück.



CAUTION

Hinweis: Die für die automatische Rückstellung erforderliche Zeit beträgt 4-5 Sekunden.

6. Das Fitting in die geformte Rohraufweitung bis zum Anschlag einschieben.
7. Die Überwurfmutter bis zum Anschlag mit dem Spezialschlüssel festziehen (dazu den entsprechenden Schlüssel Serie 50600 verwenden).



CAUTION

Hinweis: zum Entfernen des Fittings muss die Überwurfmutter mit dem entsprechenden Gabelschlüssel entriegelt werden. Überwurfmutter die bis zum Abschraubschutz bereits verriegelt wurden NICHT WIEDERVERWENDEN.

SAFETY INSTRUCTIONS

Tauschen Sie den Mehrmals Elastomer-Einsatz (F) aus, wenn sich das Rohr nur schwer einführen lässt oder wenn er abgenutzt ist (nach etwa 500 Rohraufweitungen).

SAFETY INSTRUCTIONS

Lassen Sie das Gerät oder den Akku-Pack abkühlen.

ANMERKUNGEN FÜR DIE BEARBEITUNG



Verwendung der Halterung

Die Halterung (O) für das Aufweitgerät BST 32 PLUS ist so konstruiert, dass die Maschine sowohl an der Werkbank als auch direkt vor Ort eingesetzt werden kann.

(Abb. 6a)



Arbeitseinsatz an der Werkbank

Setzen Sie den Ring der Halterung auf den Tank des Aufweitgeräts (O) und ziehen Sie die Spezialschraube fest (Abb. 6b). Die Halterung ist so konstruiert, dass ein fester Stand des Aufweitgerätes garantiert ist und eine einwandfreie Arbeit beim Aufweiten des Rohres möglich wird.

(Abb. 6b)

Betrieb 1



CAUTION

Achtung: das Aufweitgerät BST 32 PLUS ist mit einer Vorrichtung ausgestattet, die am Ende der Rohraufweitung das Gerät in die Ruhestellung zurück versetzt (Rückstellungszeit 4-5 Sekunden), damit es wieder für neue Rohraufweitungen bereit ist. Es ist jedenfalls auch möglich, das Gerät manuell in diese Betriebsposition zu versetzen:

- 1) schrauben Sie einfach die Kappe der Antiblockiereinrichtung (C) ab, indem Sie auf das darunter liegende Zahnrad zugreifen (Abb. 7a);
- 2) schrauben Sie dann den Kappenkopf auf die Schraube, bis die Maschine vollständig zurück gesetzt ist (Abb. 7b);
- 3) bringen Sie am Ende des Vorgangs die Kappe der Antiblockiereinrichtung (C) wieder in die Ausgangsbedingungen zurück

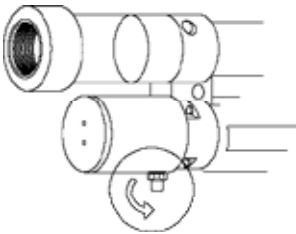


Abb. 7a

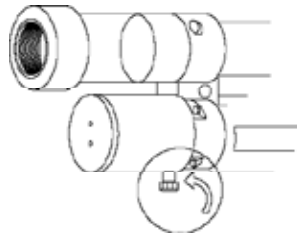


Abb. 7b

Betrieb 2

Entblockungswerkzeug (N)



Wenn Vorgang 1 nicht ausreicht, um das Aufweitgerät BST 32 PLUS zu entspannen, die Schritte 1 und 2 von Vorgang 1 wiederholen und dann:

- A) die Kappe (L) auf der Rückseite des Kolbens des Aufweitgerät BST 32 PLUS abschrauben (Abb. 8);



(Abb. 8)

- B) schrauben Sie das Entblockungswerkzeug (N) bis zum Ende ein (Abb. 9a-9b);



(Abb. 9a)



(Abb. 9b)

NOTENTRIEGLUNG

- C) mit Hilfe eines Schraubendrehers oder eines 10 mm Inbusschlüssels, der in das Ende der Gewindestange (X) eingeführt wird, die Gewindestange selbst (W) einschrauben, bis das Aufweitgerät BST 32 PLUS in die Start-/Ruheposition zurückkehrt (Abb.10);



(Abb. 10)

- D) entfernen Sie das Entblockungswerkzeug (N) und schrauben Sie die Kolbenkappe wieder auf;
E) bringen Sie am Ende des Vorgangs die Kappe der Antiblockiereinrichtung (C) wieder in die Ausgangsbedingungen zurück (Abb. 11).



(Abb. 11)

**WARNING**

Achtung! Nehmen Sie keine Rohraufweitung vor, wenn die Auslösevorrichtung in das Aufweitgerät BST 32 PLUS eingesetzt ist.

**WARNING**

Achtung!!! Im Falle eines Ölaustrittes, das ausgetretene Öl darf nicht mit der Haut oder den Augen in Kontakt kommen. Nicht einatmen oder einnehmen. Als Sondermüll entsorgen.

Lärm

SAFETY INSTRUCTIONS

Der Lärmpegel von 80 dB(A) kann bei der Arbeit überschritten werden.



Tragen Sie einen Gehörschutz!

Persönliche Schutzausrüstung

Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz. Schutzausrüstungen wie Staubmasken, Sicherheitsschuhe, Schutzhelme oder Gehörschutz verringern die Möglichkeit von Personenschäden.



Tragen Sie immer Arbeitshandschuhe!



Tragen Sie immer eine Schutzbrille!



Halten Sie bei der Bedienung des Werkzeugs die Hände vom Arbeitsbereich fern!

Vibrationen

Die von der Maschine erzeugten Vibrationen sind unter Berücksichtigung des Stützsystems nicht gefährlich für die Gesundheit des Bedieners. Je nach den Betriebsbedingungen und dem Zustand des Elektrowerkzeugs oder der Zusatzwerkzeuge kann die tatsächliche Belastung jedoch höher oder niedriger sein.

Es werden Arbeitspausen und Phasen reduzierter Belastung empfohlen.

Es ist dem Anwender überlassen, auf dieser Grundlage eventuelle Prüfungen durchzuführen und geeignete Sicherheitsmaßnahmen zu treffen, z. organisatorischer/verfahrenstechnischer Natur.

SAFETY INSTRUCTIONS

Der Konsum von Drogen, Alkohol oder Medikamenten, die die Reflexe beeinflussen, beeinträchtigt die Fähigkeit, die Maschine zu bedienen! Personen, die unter dem Einfluss dieser Substanzen stehen, dürfen keine Arbeiten ausführen und die Maschine nicht bedienen.

WARTUNG

Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts ein Tuch, das leicht mit einem handelsüblichen, nicht aggressiven Reinigungsmittel getränkt ist.

SAFETY INSTRUCTIONS

VERWENDEN SIE KEINE säurehaltigen Substanzen, Verdüner, Lösungsmittel und pulverförmige Substanzen, die die Bauteile beschädigen könnten.

Für eine gute Funktion des Aufweitgeräts BST 32 PLUS empfehlen wir eine alle zwei Jahre durchzuführende Überholung durch Aquatechnik-Werkstätten.

Alle Arbeiten am Aufweitgerät BST 32 PLUS müssen von Aquatechnik-Werkstätten durchgeführt werden; bei Manipulationen am Gerät oder an bestimmten Bauteilen erlischt der Garantieanspruch.

Bei anhaltendem Ölaustritt aus dem Gerät ist das Aufweitgerät BST 32 PLUS unverzüglich zur Überprüfung und eventuellen Reparatur an Aquatechnik zu senden.



WARNING

Vorsicht: Kontakt des verschütteten Öls mit Haut und Augen vermeiden. Nicht einatmen oder verschlucken. Nicht in der Umwelt verteilen.

Vermeiden Sie, dass das Gerät nass wird; Wasser und Flüssigkeiten im Allgemeinen können elektrische Schaltkreise beschädigen.

Der Versand des Lithium-Ionen-Akkupacks unterliegt den Vorschriften für gefährliche Güter (UN 3480 und UN 3481). Erkundigen Sie sich beim Versand des Lithium-Ionen-Akkupacks nach den geltenden Vorschriften. Versenden Sie den Akkupack nur, wenn das Gehäuse intakt ist und keine Leckagen aufweist. Entladen Sie den Akku-Pack im Elektrowerkzeug und nehmen Sie den Akku-Pack für den Versand aus dem Gerät. Sichern Sie die Kontakte gegen Kurzschluss (z. B. durch Isolieren mit Klebeband).

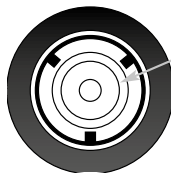
Schmieren Sie die Schnellkupplungsvorrichtung des Abziehers regelmäßig mit Öl.



WARNING

Achtung: Nehmen Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten die Akku aus dem Gerät und stellen Sie sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist (Akku oder Steckdose).

Entfernen Sie den herausziehbare Kopf



Vorderansicht

2. Schmieren



Bereich

- Art. Nr. 50421 Akku (Art. Nr. Metabo 6.25596)
- Art. Nr. 50422 Batterieladegerät mit europäischem Stecker (Art. Nr. Metabo 31606784)
- Art. Nr. 50422-A Batterieladegerät mit USA/Japanischem Stecker (Art. Nr. Metabo 31606790)
- Art. Nr. 50422-G Batterieladegerät mit UK-Stecker (Art. Nr. Metabo 31606789)
- Art. Nr. 50422-I Batterieladegerät mit Australien/China-Stecker (Art. Nr. Metabo 31606791)
- Art. Nr. 50247 Halterung
- Art. Nr. 55014 Entblockungswerkzeug

AUSSERBETRIEBSETZUNG/ENTSORGUNG



- Die Verpackungen können für eine eventuelle Wiederverwendung genutzt werden. Es ist daher ratsam, sie an einem geschützten Ort aufzubewahren, um zu vermeiden, dass sie beschädigt und damit unbrauchbar werden. Müssen Schutzverpackungen entsorgt werden, so obliegt es dem Kunden, diese gemäß den in seinem Land geltenden Vorschriften und entsprechend dem Verpackungsetikett zu entsorgen.

- Beachten Sie die nationalen Vorschriften zur umweltgerechten Entsorgung und Wiederverwertung von ausrangierten Geräten, Verpackungen und Zubehör.
- Akkupacks dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden!
- Geben Sie defekte Akkupacks an Ihren Händler zurück.

Dieses Produkt entspricht den WEEE- und RoHS-Richtlinien.



- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll entsorgt werden muss und zu einer separaten Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden muss. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, das Altgerät unter Androhung der in der geltenden Abfallgesetzgebung vorgesehenen Sanktionen zu den entsprechenden Sammelstellen zu bringen. Eine angemessene getrennte Sammlung und anschließende Weiterleitung des ausgemusterten Geräts zu einer umweltgerechten Wiederverwertung, Behandlung und Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und fördert die Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Produkt hergestellt ist.

- Es ist **VERBOTEN**, wiederaufladbare Akkus in Wasser zu entsorgen.
- Es ist **VERBOTEN**, Elektrowerkzeuge und wiederaufladbare Akkus im Hausmüll zu entsorgen. Halten Sie sich an die nationalen Vorschriften zur getrennten Sammlung und zum Recycling von ausgedienten Maschinen, Verpackungen und Zubehör.
- Es ist **VERBOTEN**, wiederaufladbare Akkupacks zu durchbohren.
- Es ist **VERBOTEN**, die in den Akku-Packs enthaltene Flüssigkeit zu verbreiten.
- Entladen Sie vor der Entsorgung den Akku-Pack im Inneren des Elektrowerkzeugs. Sichern Sie die Kontakte gegen Kurzschluss (z. B. durch Isolieren mit Klebeband).

TABLE DES MATIÈRES

Table des matières	90
Marquage et déclaration CE	91
Facsimilé étiquette CE	91
Facsimilé certification CE	92
Inspection à la livraison	93
Garantie	93
Signification des avertissements dans le livret	93
Avertissements généraux	94
Données du fabricant	96
Utilisation prévue	96
Utilisation interdite	96
Caractéristiques techniques	97
Description	98
Chargeur de batterie	99
Batterie lithium-ion	103
Transport de la batterie rechargeable au lithium-ion	104
Conditions environnementales de fonctionnement	104
Réglage marche/arrêt du bouton B fig.1	104
Opérations de fabrication de la partie évasée avec expandeur polyvalent	105
Remarques pour l'usinage	106
- Utilisation du support d'appui	
- Travaux d'établi	
Déblocage d'urgence	107
Risques résiduels	109
- Bruit	
- Équipements de protection individuelle	
- Vibrations	
Entretien	110
Pièces détachées	111
Mise hors service/élimination	111

MARQUAGE ET DÉCLARATION CE

Pour garantir que la conception et la construction de la machine ont été effectuées conformément à la Directive sur les machines 2000/42/CE et aux directives de l'UE en vigueur, et que les normes harmonisées ont été respectées lors de la conception, tout en se conformant aux exigences essentielles de santé et de sécurité contenues dans l'Annexe 1, la plaque signalétique contenant les données principales et le symbole CE a été apposée sur la partie centrale du corps de la machine.

NOTICE

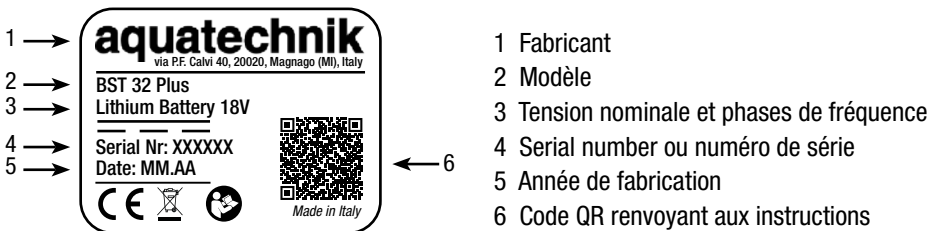
Toute modification apportée à la machine annule immédiatement la déclaration CE délivrée par le fabricant. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.

SAFETY INSTRUCTIONS

FR

FACSIMILÉ ÉTIQUETTE CE

La plaque signalétique susmentionnée ne doit pas être enlevée et doit être lisible à tout moment. En cas d'usure ou de détérioration, l'utilisateur est tenu de contacter immédiatement le fabricant.



FACSIMILÉ CERTIFICATION CE



Déclaration de conformité CE
conformément à la directive sur les machines 2006/42/CE
Annexe II, partie 1, section A
(Traduction de l'original en italien)

Données du fabricant

Nom et adresse du fabricant	aquatechnik group s.p.a. Siège administratif - Production - Entrepôts via P. F. Calvi, 40 20020 Magnago (MI) Italy tel. +39 0331 307015 - fax +39 0331 306923 www.aquatechnik.it
Nom de la personne établie dans la communauté autorisée à établir la documentation technique pertinente	Petenà Marco (Président du Conseil d'administration)

DÉCLARE CE QUI SUIT, à savoir que la machine

Nom générique	Outil à évaser BST 32 PLUS complète avec batteries rechargeables Li-Ion et chargeur
Numéro de série	
Année de construction	

Est conforme à toutes les dispositions prescrites par la directive 2006/42/CE (Directive sur les machines) et aux directives européennes suivantes : Directive 2014/30/UE (Compatibilité électromagnétique), Directive 2014/35/UE (Directive basse tension), Directive 2011/65/UE (RoHS) et Directive 2012/19/UE (DEEE)

il DÉCLARE en outre que les normes harmonisées suivantes ont été appliquées. EN ISO 12100: « Évaluation et réduction des risques ; EN ISO 14118: « Sécurité des machines - Prévention de la mise en marche inopinée, EN 60335-1 et EN 60335-2-29 » Sécurité des équipements électriques, EN 62233 « Mesure des champs électromagnétiques »

L'entreprise signataire de la présente déclaration s'engage à transmettre, sur demande dûment motivée des autorités nationales, les informations relatives à la machine faisant l'objet de la présente déclaration, sans préjudice des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la machine. Les informations seront transmises directement à l'autorité nationale requérante.

Lieu et date de rédaction	Magnago (MI)
Nom	Petenà Marco
Fonction	Président du Conseil d'administration
Signature	

INSPECTION À LA LIVRAISON

Lors de la livraison, ouvrir l'emballage pour vérifier que le contenu n'est pas endommagé au niveau macroscopique. Si l'appareil n'a pas été manipulé correctement ou s'il présente des bosses ou des dommages, il convient d'en informer immédiatement le transporteur et le service technique.

GARANTIE

L'Outil à évaser BST 32 PLUS est garantie dans tous ses composants pendant 1 an et 3 mois à compter de la date d'achat et, en tout état de cause, au plus tard 1 an à compter de la date de la première utilisation. La garantie répond de tous les défauts imputables à des erreurs de production ou à des imprécisions, mais elle ne répond pas en cas d'altérations, de modifications ou de réparations effectuées par des entités autres que les ateliers Aquatechnik, ni en cas de dommages aux biens ou aux personnes résultant d'une négligence ou d'une utilisation impropre et inconsciente de l'équipement.

Note: les frais de transport liés à l'envoi du matériel sous garantie à Aquatechnik sont à la charge du client.

SIGNIFICATION DES AVERTISSEMENTS DANS LE LIVRET



DANGER

DANGER : indique une situation de danger imminent qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

L'utilisation de ce terme est limitée aux situations les plus extrêmes.



WARNING

ATTENTION : indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves (et dans des cas extrêmes, la mort).



CAUTION

AVERTISSEMENT : indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou endommager l'équipement. Il signale également à l'utilisateur les modes de fonctionnement incorrects.



Veillez lire attentivement les avertissements contenus dans ce mode d'emploi, car ils fournissent des informations importantes sur l'utilisation et l'entretien des outils à évaser en toute sécurité.

Le but de cette publication, ci-après dénommée simplement « manuel », est de permettre à l'utilisateur, et en particulier à l'utilisateur direct, de prendre toutes les mesures et de fournir tous les moyens humains et matériels nécessaires à l'utilisation sûre et durable des machines.

Ce manuel est rédigé conformément aux normes en vigueur et au point 1.7.4 de la Directive Machines 2006/42/CE. Ce manuel DOIT être conservé pendant toute la durée de vie de la machine et, en cas de nécessité (par exemple, en cas de dommages compromettant la consultation même partielle, etc.) l'utilisateur doit demander une nouvelle copie au fabricant.

SIGNIFICATION DES AVERTISSEMENTS DANS LE LIVRET

En cas de cession de l'Outil à évaser BST 32 PLUS, ce manuel doit également être remis au nouveau propriétaire.

Les règles de sécurité énumérées s'adressent à l'ensemble du personnel autorisé, instruit et délégué pour effectuer les différentes activités et opérations de :

- transport ;
- fonctionnement ;
- utilisation ;
- gestion ;
- entretien ;
- nettoyage ;
- déclassement et le démantèlement.



CAUTION

Note : traduction du manuel original en italien.

SAFETY INSTRUCTIONS

L'utilisation doit être effectuée conformément aux instructions du fabricant. Une utilisation incorrecte peut entraîner des dommages aux personnes, aux animaux ou aux biens, pour lesquels le fabricant ne peut être tenu responsable.



L'appareil ne doit être utilisé que par des adultes ayant reçu les instructions nécessaires et ayant lu attentivement le contenu de ce manuel.

Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet, ni le nettoyer ou le faire fonctionner.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- Le client doit vérifier que toutes les copies du manuel distribuées en interne sont à jour de la dernière édition.
- Le manuel porte la date et le numéro de révision afin de toujours utiliser la version la plus récente.
- Le personnel est tenu de le consulter scrupuleusement.
- Le personnel doit avoir une bonne compréhension des procédures de fonctionnement et d'entretien.
- Le personnel doit connaître l'utilisation prévue et éviter tout ce qui est dangereux.
- Le personnel doit lire très attentivement les consignes de sécurité.
- Le personnel doit être conscient des risques résiduels.
- Toutes les modifications apportées à l'équipement doivent être effectuées par le fabricant.
- Il est interdit à quiconque d'apporter des modifications de quelque nature que ce soit au contenu et à la présentation de ce manuel.
- En cas de panne, le personnel non autorisé doit éviter toute tentative de réparation ou d'intervention directe.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- L'entretien et la maintenance ne doivent être effectués que par du personnel professionnel qualifié.
- Seules les pièces de rechange d'origine doivent être utilisées.
- Il est interdit d'utiliser la machine à d'autres fins que celles spécifiées.



FR

Il est indispensable de :

1. Maintenir l'équipement en ordre et propre.
2. Ne pas l'utiliser si vous n'êtes pas dans un état psychophysique normal.
3. Ne pas utiliser l'équipement si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou de drogues.
4. Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Tenir les cheveux et les vêtements à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces en mouvement.
5. Porter un équipement de protection individuelle.
6. Ne pas vous déséquilibrer. Maintenir toujours la position et l'équilibre appropriés. Cela permet de mieux contrôler l'outil électrique dans des situations imprévues.
7. Ne pas enlever ou modifier les étiquettes apposées par le fabricant de l'équipement.
8. Ne pas enlever ou contourner les systèmes de sécurité installés.
9. Tenir l'outil électrique uniquement par ses surfaces isolées. Maintenir les poignées et les surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse. Les poignées et les surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil en toute sécurité dans des situations inattendues.
10. Protéger les batteries rechargeables de l'humidité !
11. Ne pas exposer les batteries rechargeables au feu !
12. Ne pas utiliser de batteries rechargeables défectueuses ou déformées !
13. Ne pas ouvrir les batteries rechargeables !
14. Ne pas toucher ou court-circuiter les contacts des batteries rechargeables !



Un liquide légèrement acide et inflammable peut s'écouler des batteries rechargeables au lithium-ion défectueuses ! IL EST INTERDIT DE FUMER ET D'UTILISER DES FLAMMES NUES



Si le liquide de la batterie fuit et entre en contact avec la peau, rincez immédiatement et abondamment à l'eau. En cas de contact du liquide de la batterie rechargeable avec les yeux, rincer à l'eau claire et consulter immédiatement un médecin !

15. Si l'appareil ne fonctionne pas, retirez la batterie rechargeable.
16. Avant d'effectuer toute opération de réglage, de modification, d'entretien ou de nettoyage, retirez la batterie rechargeable de l'outil.

AVVERTENZE GENERALI

17. Avant d'insérer la batterie rechargeable, assurez-vous que l'outil est éteint.

18. N'enlevez les copeaux et autres que lorsque l'appareil est éteint.



CAUTION



19. Voyant LED : ne pas regarder directement la lumière LED émise.



CAUTION

20. Maintenir la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones encombrées et/ou mal éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.

21. Ne pas utiliser d'outils électriques dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées.

22. Tenez les enfants et les passants à distance lorsque vous utilisez un outil électrique.

Les distractions peuvent conduire à la perte de contrôle de l'outil.

DONNÉES DU FABRICANT



Siège administratif - Production - Entrepôts
 via P.F. Calvi, 40
 20020 Magnago (MI) Italy
 tel. +39 0331 307015 - fax +39 0331 306923
www.aquatechnik.it

UTILISATION PRÉVUE

L'Outil à évaser BST 32 PLUS avec expanseur à usage multiple est une machine à usage professionnel, conçue pour réaliser l'élargissement du tube multicouche afin de garantir un accouplement parfait des raccords de la série SAFETY.

Facile à utiliser et indispensable sur le chantier et dans l'atelier.

UTILISATION INTERDITE

L'Outil à évaser BST 32 PLUS ne peut être utilisé qu'aux fins expressément prévues par le fabricant. En particulier :

- ne pas utiliser l'Outil à évaser dans des environnements destinés à des usages autres que ceux indiqués ;
- ne pas utiliser l'Outil à évaser dans des environnements classés comme partiellement ou totalement inflammables ou présentant un risque d'explosion ;

UTILISATION INTERDITE

- n'utilisez pas l'Outil à évaser sans avoir été correctement formé à son utilisation ;
- ne pas utiliser l'Outil à évaser en violation des règles de sécurité ;
- ne pas utiliser l'Outil à évaser et les batteries en dehors des températures de fonctionnement prévues ;
- ne pas modifier l'Outil à évaser pour percer des objets ou des matériaux ;
- ne pas utiliser l'Outil à évaser lorsqu'elle est en panne ou qu'elle émet des bruits anormaux ;
- ne pas utiliser le chargeur à l'extérieur ou dans un environnement humide ;
- si 150 opérations d'évasement sont effectuées consécutivement, laisser l'équipement refroidir au moins 30 minutes.

FR

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

GÉNÉRALITÉ OUTIL À ÉVASER		
Bruit	>80 dB (A)	
Matériaux utilisables	Tubes multi-calor en PE-X/Al/PE-X	Tubes multi-eco en PE-X/Al/PE-HD
Diamètre du tube	16, 20, 26, 32 mm	16, 20, 26, 32 mm
Poids de la machine complet avec accessoires et mallette	8,0 kg	
Poids de la machine	3,9 kg	
BATTERIES METABO		
Rechargeable	Lithium-ion	
Tension	3,7V	
Capacité	2Ah / 36Wh	
CHARGEUR DE BATTERIE METABO		
ENTRÉE	220-240V / 50-60Hz / 40W	
SORTIE	10,5V / 2,6A max - 14,4-15V / 1,5A max	
IP	20	
Utilisation	Intérieur	

DESCRIPTION

L'outil à évaser BST 32 PLUS, dont le schéma détaillé des différentes parties est présenté dans l'image suivante, se compose essentiellement de trois parties :

- 1) Corps de la machine - outil électrique avec expasseur (machine certifiée par Aquatechnik)
- 2) Batterie au lithium-ion (traduction des instructions originales jointes)
- 3) Chargeur de batterie (traduction des instructions originales jointes)

Le système d'expansion est actionné par un électro-outil alimenté par une batterie lithium-ion. Cette machine combine la commodité de l'automatisme alimenté par une batterie avec le mécanisme de traction dans la formation de la partie évasée. Les extracteurs équipés d'expansurs à usage multiple peuvent traiter jusqu'à cinq cents coupes consécutives, en fonction du diamètre du tube à traiter. Le système de tirage garantit la réalisation d'une partie évasée calibrée, respectant les caractéristiques structurelles du tube multicouche.

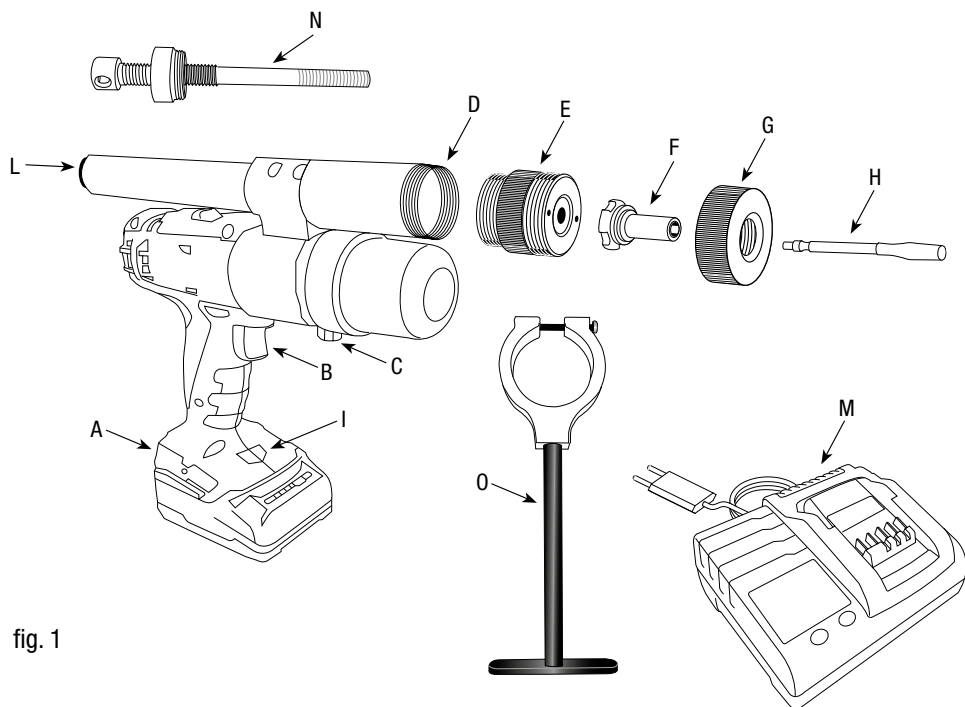


fig. 1

- | | | | |
|---|------------------------------------|---|--|
| A | Batterie | H | Matrice à évaser pour expasseur à usage multiple |
| B | Interrupteur d'avancement | I | Lumière LED de courtoisie |
| C | Dispositif de retour d'urgence | L | Bouchon |
| D | Manchon avec dispositif d'éjection | M | Chargeur de batterie |
| E | Tête amovible | N | Dispositif de déblocage |
| F | Expasseur à usage multiple | O | Support d'appui |
| G | Collier de serrage | | |

1. Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité, que ces chargeurs, identifiés par le type et le numéro de série *1), sont conformes à toutes les prescriptions applicables des directives *2) et normes *3). Documents techniques pour *4) – voir page 3 du manuel Metabo.

2. Utilisation conforme à l'usage

Les chargeurs sont uniquement prévus pour recharger des batteries de Metabo et CAS (Cordless Alliance System). Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles reçoivent des instructions sur l'utilisation de l'appareil.

- Le chargeur **ASC 30-36** convient pour recharger des batteries Li-Ion (14,4 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 4- 10 cellules).
- Le chargeur **ASC 55, ASC 55 SE** convient pour recharger des batteries Li-Ion (12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 cellules).
- Le chargeur **ASC 145, ASC 145 SE** convient pour recharger des batteries Li-Ion (12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 cellules).
- Le chargeur **ASC ultra** convient pour recharger des batteries Li-Ion (en fonction de la pression sur l'appareil, soit 14,4 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 4- 10 cellules, soit 12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 cellules).
- Le chargeur **SC 60 Plus** convient pour recharger des batteries Li-Ion (14,4 V - 18 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 4- 10 cellules).
- Le chargeur **SC 30** convient pour recharger des batteries Li-Ion (12 V - 18 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 cellules).
- Le chargeur **ASC 55, ASC 55 SE** convient pour recharger des batteries NiCd (12 V, 1,7 Ah, 10 cellules).



Ne jamais essayer de recharger des piles non rechargeables. Risque d'explosion!

L'utilisateur est entièrement responsable de tous les dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Il est impératif de respecter les consignes générales de prévention contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité ci-jointes.



3. Consignes générales de sécurité

AVERTISSEMENT - Lire la notice d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure.



AVERTISSEMENT - Lire toutes les consignes de sécurité et les instructions.

Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut être à l'origine d'une électrocution, d'un incendie et/ou de blessures graves.

Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour une utilisation ultérieure.

CHARGEUR DE BATTERIE

IMAGES ET INFORMATIONS OBTENUES DU MANUEL ORIGINAL METABO (170300020-0321)



Avant d'utiliser le chargeur, lisez attentivement et entièrement les consignes de sécurité ainsi que le mode d'emploi ci-joints.

Conservez les documents ci-joints et veillez à les remettre obligatoirement avec le chargeur à tout utilisateur concerné.

4. Consignes de sécurité particulières



Dans l'intérêt de votre propre sécurité et afin de protéger votre outil électrique, respecter les passages de texte marqués de ce symbole!



Attention: risque de choc électrique.



Une batterie Li-Ion défectueuse peut occasionner une fuite de liquide légèrement acide et inflammable!

En cas de fuite d'acide de batterie et de contact avec la peau, rincez immédiatement et abondamment à l'eau. En cas de projection dans les yeux, lavez-les à l'eau propre et consultez immédiatement un médecin! Ne pas recharger une batterie entièrement chargée!



Réservé à un usage intérieur.



Protégez le chargeur contre l'humidité!

- Ne jamais laisser les enfants utiliser l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Éloignez les enfants du chargeur et de la zone de travail!
- Rangez votre chargeur à un endroit inaccessible aux enfants!
- En cas de dégagement de fumées ou d'un feu à l'intérieur du chargeur, veuillez immédiatement débrancher le cordon d'alimentation!
- N'introduisez pas d'objets dans les fentes d'aération du chargeur - risque d'électrocution ou de court-circuit!
- N'utilisez jamais de batteries défectueuses!
- Ne pas recharger des batteries avec des chargeurs AIR COOLED dans des zones qui présentent un taux important de poussières métalliques.

5. Vue d'ensemble

Voir page 2 du manuel Metabo. Les images s'appliquent à titre d'exemple pour tous les appareils.

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1. Batterie (non fournie) | 3. Témoin de contrôle |
| 2. Logement coulissant | 4. Témoin d'avertissement |

6. Mise en service



Avant la mise en service, comparez si la tension secteur et la fréquence secteur indiquées sur la plaque signalétique correspondent aux caractéristiques du réseau de courant.

Les appareils comme celui-ci, qui génèrent du courant continu, pourraient influencer des disjoncteurs différentiels simples.

Utilisez un type F, ou mieux, avec un courant de déclenchement max. de 30 mA.



Avant de mettre le chargeur en route, s'assurer que les fentes d'aération sont bien dégagées. Respecter une distance minimale de 5 cm par rapport à tout autre objet!

6.1 Autotest

Brancher la fiche secteur.

Le témoin d'avertissement (4) et le témoin de service (3) s'allument successivement pendant env. 1 seconde et le ventilateur intégré fonctionne pendant env. 5 secondes.

7. Utilizzo

7.1 Recharger la batterie



Insérer la batterie entièrement, jusqu'en butée, dans le logement coulissant (2).

Le témoin de contrôle (3) clignote.

Remarque : Pour afficher l'état de charge des batteries Li-Ion, retirer tout d'abord la batterie du chargeur puis presser la touche sur la batterie.

7.2 Mode entretien



A la fin de l'opération de recharge, le chargeur commute automatiquement sur le mode d'entretien. La batterie peut rester dans le chargeur et sera ainsi opérationnelle à tout moment.

Le témoin de contrôle (3) s'allume en fixe.

8. Panne

8.1 Le témoin d'avertissement (4) est allumé en permanence



La batterie n'est pas chargée.

Température trop élevée / trop basse. Si la température de la batterie se situe entre 0°C et 50°C, le processus de recharge débute automatiquement.

8.2 Le témoin d'avertissement (4) clignote



- Batterie défectueuse. Retirer immédiatement la batterie du chargeur.
- La batterie n'a pas été insérée correctement dans le logement coulissant (2). Voir chapitre 7.1.

9. Réparations

Les travaux de réparation sur le chargeur ne doivent être effectués que par un spécialiste !

Au cas où le cordon d'alimentation électrique de cet appareil serait endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification comparable afin d'éviter tout risque. Pour toute réparation sur un chargeur Metabo, veuillez contacter votre représentant Metabo. Voir les adresses sur www.metabo.com.

10. Protection de l'environnement

Suivez les réglementations nationales concernant l'élimination écologique et le recyclage des machines, des emballages et des accessoires.



Uniquement pour les pays de l'UE: ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et à sa transposition dans le droit national, les appareils électriques usagers doivent être séparés des autres déchets et remis à un point de collecte des DEEE pour le recyclage.

11. Caractéristiques techniques

Voir page 3.

U = plages de tension des batteries

C = capacité de la batterie

IC = courant de recharge

t = durée de recharge ¹⁾

¹⁾ En fonction de la capacité résiduelle et de la température des batteries, les durées de chargement réelles peuvent différer des valeurs indiquées.

Température ambiante recommandée pour la recharge : 0°C à 40°C.

Sous réserve de modifications résultant de progrès techniques.

Appareil de la classe de protection II

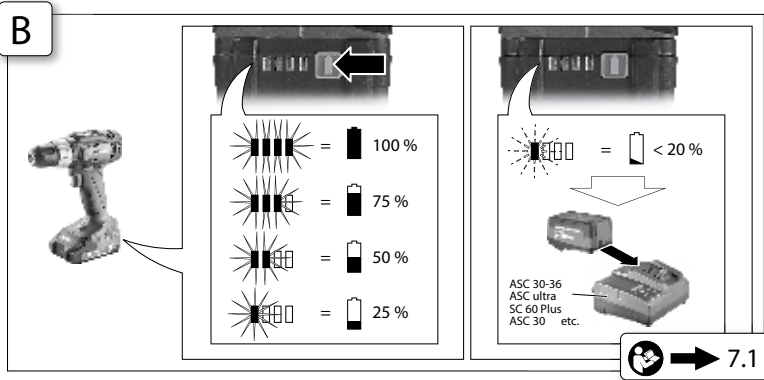
~ Courant alternatif.

BATTERIE LITHIUM-ION

IMAGES ET INFORMATIONS EXTRAITES DU MANUEL ORIGINAL DE METABO (17030016_00_1020)

Batterie rechargeable, indicateur de capacité et indicateur fig. 2.

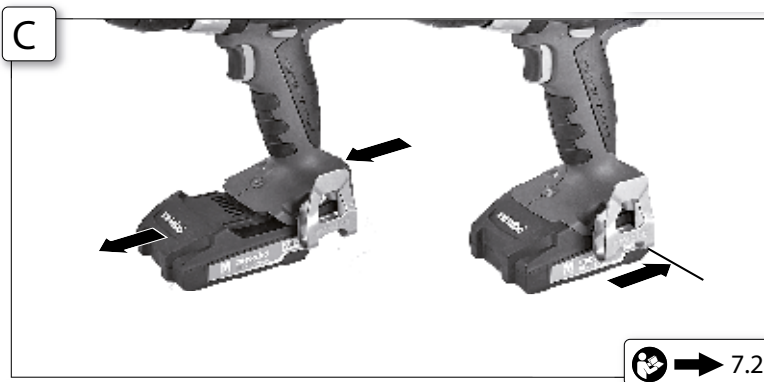
COPIE CERTIFIÉE CONFORME À L'ORIGINAL



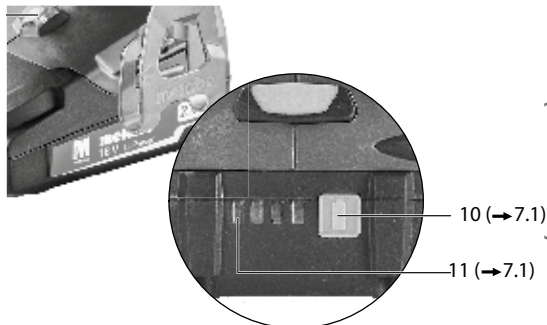
Avant l'utilisation et en cas de perte d'efficacité, rechargez le bloc d'accus. Les instructions relatives à la charge du bloc d'accumulateurs figurent dans le mode d'emploi du chargeur de batterie Metabo, au chapitre précédent.

Démontage et mise en place du bloc d'accumulateurs fig. 3

COPIE CERTIFIÉE CONFORME À L'ORIGINAL



Bloc d'accus presque déchargé fig. 2, 3 (l'électronique protège l'accu contre les dommages dus à une décharge complète). Si un voyant (11) clignote, cela signifie que la batterie est presque déchargée. Si nécessaire, appuyez sur le bouton (10) et vérifiez l'état de charge sur les DEL (11). Si la batterie rechargeable est presque déchargée, elle doit être rechargée !



COPIE CERTIFIÉE CONFORME À L'ORIGINAL

FR

BATTERIE LITHIUM-ION

IMAGES ET INFORMATIONS EXTRAITES DU MANUEL ORIGINAL DE METABO (17030016_00_1020)

L'augmentation de la température de la batterie pendant la charge et l'utilisation est un phénomène normal. Une surchauffe de la batterie peut bloquer temporairement l'opération de charge. Un capteur spécial intervient en relançant la charge de manière correcte (dans ce cas, le temps de charge peut être plus long). Pour préserver la durée de vie et le bon fonctionnement de la batterie, il est recommandé de la décharger complètement - au moins les premières fois - avant de la recharger. Une recharge partielle des batteries peut entraîner une réduction de leur autonomie.

TRANSPORT DE LA BATTERIE RECHARGEABLE AU LITHIUM-ION

Les batteries lithium-ion rechargeables de 2,0 Ah, fournies avec l'appareil Outil à évaser BST 32 PLUS, si elles n'ont pas été modifiées et sont entièrement d'origine, ne nécessitent pas d'emballage supplémentaire conformément aux normes UN3480 et UN3481, qui réglementent plutôt le transport de batteries d'une autonomie supérieure à 5,5 Ah. Pour plus de détails concernant le transport de batteries par bateau, route et air, les informations de sécurité et l'élimination des emballages, veuillez consulter la page du site Internet de Metabo, qui contient toutes les informations relatives à l'environnement, à la santé et à la sécurité conformément aux réglementations européennes.

<https://www.metabo.com/uk/en/info/service-1/environment-health-safety/>

CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES DE FONCTIONNEMENT

L'environnement de travail dans lequel la machine doit être placée est un environnement normal de chantier et d'atelier et donc un local à l'abri des agents atmosphériques tels que la pluie, la grêle, la neige, le brouillard, etc. Bien entendu, il est bon qu'il n'y ait pas de vapeurs corrosives ou de sources de chaleur excessive.

- La température ambiante de fonctionnement doit être comprise entre -20°C et 50°C.
- L'humidité relative doit être comprise entre 20 % et 75 % sans condensation.
- La hauteur d'utilisation doit être comprise entre 0 et 1000 m au-dessus du niveau de la mer.
- À des températures inférieures à 0 °C ou à des altitudes supérieures à 1000 m, les performances sont limitées.
- Température ambiante admissible pendant le stockage : 0°C à 30°C.

RÉGLAGE MARCHE/ARRÊT DU BOUTON B fig.1

- **Mise sous tension** : appuyer sur le bouton-poussoir B.
- **Arrêt** : relâcher le bouton-poussoir B.

Remarque : le bruit audible lors de l'arrêt de l'outil est dû au type de construction (arrêt rapide) et n'affecte en rien le fonctionnement et la durée de vie de l'outil.

RÉGLAGE MARCHÉ/ARRÊT DU BOUTON B fig.1



WARNING

L'interrupteur d'avancement (B) ne peut et ne doit fonctionner que sous la pression continue du doigt de l'opérateur. Il est STRICTEMENT INTERDIT de forcer le bouton (B) à l'aide de serre-câbles ou de tout autre moyen de blocage.

Ce bouton est une fonction de sécurité, une fonction d'homme mort, l'arrêt immédiat au moment du relâchement assure la sécurité de l'opérateur.

OPÉRATIONS DE FABRICATION DE LA PARTIE ÉVASÉE AVEC EXPANSEUR POLYVALENT

1. Monter la tête du diamètre de travail souhaité sur l'Outil à évaser BST 32 PLUS.



WARNING

Pour effectuer cette opération, l'appareil doit être en position de repos.

L'Outil à évaser BST 32 PLUS se positionne automatiquement dans cet état une fois le cycle de la partie évasée terminé. Il est toutefois possible de ramener à tout moment l'Outil à évaser BST 32 PLUS dans sa position de repos en agissant sur le dispositif de retour d'urgence (C, fig. 2a e 2b).

fig. 2a

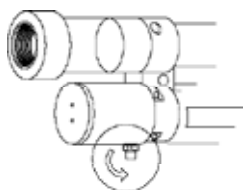
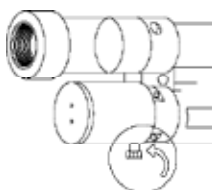


fig. 2b



2. Insérer l'expandeur à usage multiple (F) avec la collerette tournée vers l'Outil à évaser dans la tête amovible (E) comme indiqué sur la figure 3. Visser le collier de serrage (G). Visser la tête sur l'Outil à évaser BST 32 PLUS, puis insérer la matrice d'évasement (H) jusqu'à la butée (fig. 4).

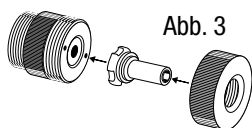


Abb. 3

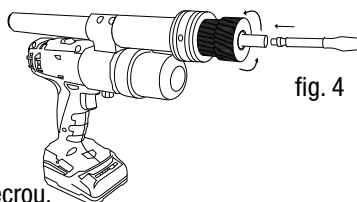


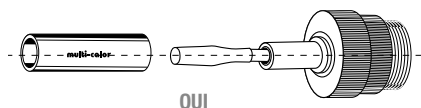
fig. 4

3. Couper le tube avec précision, puis insérer l'écrou.
4. Introduire la matrice à évaser (H) dans le tube jusqu'à la butée sur la collerette de l'expandeur à usage multiple (F).

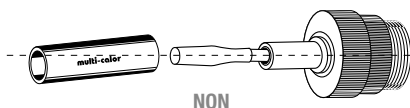


CAUTION

Attention : le tuyau doit être dans l'axe et parallèle à la matrice à évaser (H, fig. 5).



OUI



NON

fig. 5

OPÉRATIONS DE FABRICATION DE LA PARTIE ÉVASÉE AVEC EXPANSEUR POLYVALENT

5. Appuyer sur l'interrupteur d'avancement (B) jusqu'à la réalisation de la partie évasée (le tube se désengage automatiquement de l'outil lorsque l'opération est terminée).

L'Outil à évaser BST 32 PLUS revient automatiquement à sa position de repos.



CAUTION

Note : le temps nécessaire à la réinitialisation automatique est de 4 à 5 secondes.

6. Enclencher le raccord dans l'évasement obtenu en poussant jusqu'à la butée.
7. Visser l'écrou jusqu'à la dentelure de sécurité anti-dévisage (utiliser la clé spéciale fixe série 50600).



CAUTION

Note : le démontage éventuel du raccord s'effectue en déverrouillant l'écrou à l'aide de la clé fixe. NE PAS RÉUTILISER d'écrous déjà bloqués par le système anti-déblocage.

SAFETY INSTRUCTIONS

Remplacer l'expanseur à usage multiple (F) lorsque le tube a du mal à entrer (fig. 5) ou lorsqu'il est usé (après environ 500 parties évasées).

SAFETY INSTRUCTIONS

Laissez l'appareil ou la batterie rechargeable refroidir.

REMARQUES POUR L'USINAGE



Utilisation du support d'appui

L'Outil à Évaser BST 32 PLUS est équipée d'un support (O) faisant fonction de soutien de l'équipement pour les travaux à banc ainsi que d'appui pour l'Outil à Évaser.

(fig. 6a)



Travaux d'établi

Placer l'anneau du support (O) sur le réservoir de l'Outil à Évaser et serrer la vis spéciale (voir 6b). La forme particulière du support bloque l'équipement dans une condition d'équilibre évitant qu'il puisse tomber et permet d'effectuer très confortablement des travaux d'établi à l'aide de toute surface de travail.

(fig. 6b)

Opération 1

CAUTION **Attention** : l'Outil à Évaser BST 32 PLUS est dotée d'un dispositif automatique qui, une fois terminé le cycle d'évasement, reporte l'équipement dans la position de repos (temps de réenclenchement 4-5 secondes), prête pour la réalisation d'autres évasements. Il est encore possible d'amener manuellement l'équipement dans cette position de travail. Il suffit de:

- 1) dévisser le bouchon du dispositif du retour d'urgence (C) en accédant au pignon ci-dessous (fig. 7a);
- 2) vissez ensuite la tête du capuchon sur la vis jusqu'à ce que la machine soit complètement réinitialisée (fig 7b).
- 3) a la fin de la procédure, remettre le bouchon du dispositif de retour d'urgence (C) dans les conditions de départ.

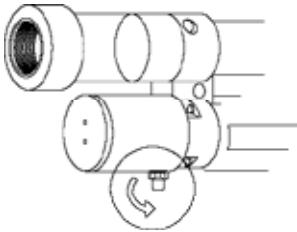


fig. 7a

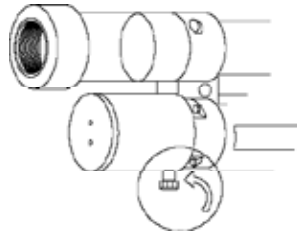


fig. 7b

Opération 2

Dispositif de déblocage (N)



Si l'opération 1 ne suffit pas à débloquer l'Outil BST 32 PLUS, répéter les étapes 1 et 2 de l'opération 1 et ensuite :

- A) dévisser le bouchon (L) à l'arrière du piston de l'Outil à évaser BST 32 PLUS (fig. 8) ;



(fig. 8)

- B) visser el dispositif de déblocage (N) jusqu'à la butée (fig. 9a-9b) ;



(fig. 9a)



(fig. 9b)

DÉBLOCAGE D'URGENCE

C) à l'aide d'un tournevis ou d'une clé Allen de 10 mm insérée dans l'extrémité de la tige filetée (X), visser la tige filetée elle-même (W) jusqu'à ce que l'Outil 32 PLUS revienne en position de départ/repos (fig.10);



(fig. 10)

D) retirer el dispositif de déblocage (N) et revisser le bouchon du piston ;

E) remettre le bouchon du dispositif d'urgence (C) dans les conditions de départ (fig 11).



(fig. 11)

**WARNING**

Attention ! Ne pas effectuer des évasements lorsque le dispositif de déblocage est inséré dans l'Outil à évaser BST 32 PLUS.

**WARNING**

Attention !!! En cas de fuite d'huile, éviter que l'huile sortie n'entre en contact avec la peau ou les yeux. Ne pas inhaler ou ingérer. Ne pas disperser dans l'environnement.

Bruit

SAFETY INSTRUCTIONS

Le niveau sonore de 80 dB(A) peut être dépassé pendant le travail.



Portez des protections auditives !

Équipements de protection individuelle

Utiliser des équipements de protection individuelle. Portez toujours des lunettes de protection. Les équipements de protection tels que les masques anti-poussière, les chaussures de sécurité anti-dérapantes, les casques de sécurité ou les protections auditives réduisent les risques de blessures.



Portez toujours des gants de travail !



Portez toujours des lunettes de protection !



Lors de l'utilisation de l'outil, ne pas approcher les mains de la zone de travail !

Vibrations

Les vibrations produites par la machine, compte tenu du système de support, ne sont pas dangereuses pour la santé de l'opérateur. Toutefois, en fonction des conditions d'utilisation et de l'état de l'outil électrique ou des outils accessoires, la charge réelle peut être supérieure ou inférieure.

Des pauses de travail et des phases de charge réduite sont recommandées.

Il appartient à l'utilisateur, en fonction de ce qui précède, de tester et d'établir des mesures de sécurité appropriées, par exemple de nature organisationnelle ou procédurale.

SAFETY INSTRUCTIONS

La consommation de drogues, d'alcool ou de médicaments affectant les réflexes altère la capacité à utiliser la machine ! Les personnes sous l'influence de ces substances ne sont pas autorisées à effectuer des travaux ou à utiliser la machine.

ENTRETIEN

Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon légèrement imbibé d'un détergent courant et non agressif.

SAFETY INSTRUCTIONS

NE PAS UTILISER de substances acides, de diluants, de solvants et de substances en poudre, qui pourraient endommager les composants.

Pour le bon fonctionnement de l'Outil à évaser BST 32 PLUS, nous recommandons une révision semestrielle à effectuer dans les ateliers Aquatechnik.

Toute intervention sur l'Outil à évaser BST 32 PLUS doit être effectuée dans les ateliers d'Aquatechnik ; l'altération de l'appareil ou de certains composants entraîne l'annulation de la garantie.

En cas de fuite constante d'huile de l'appareil, envoyer immédiatement l'Outil à évaser BST 32 PLUS à Aquatechnik pour inspection et réparation.



WARNING

Attention : éviter que l'huile déversée n'entre en contact avec la peau et les yeux. Ne pas inhaler ou ingérer. Ne pas disperser dans l'environnement.

Évitez de mouiller l'appareil ; l'eau et les liquides en général peuvent endommager les circuits électriques.

L'expédition de batteries rechargeables au lithium-ion est soumise à la réglementation sur les marchandises dangereuses (UN 3480 et UN 3481). Lors de l'expédition de la batterie rechargeable au lithium-ion, veuillez vous renseigner sur les réglementations en vigueur. N'envoyez la batterie rechargeable que si le boîtier est intact et ne fuit pas. Déchargez la batterie rechargeable à l'intérieur de l'outil électrique et retirez la batterie rechargeable de l'appareil pour l'expédier. Protégez les contacts contre les courts-circuits (par exemple en les isolant avec du ruban adhésif).

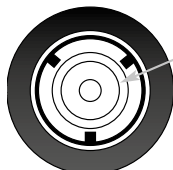
Lubrifier périodiquement le dispositif d'accouplement rapide de l'extracteur avec de l'huile.



WARNING

Attention : avant toute opération de maintenance, il convient de retirer la batterie de l'appareil et de s'assurer que l'appareil est isolé des sources d'alimentation (batterie ou prise de courant).

1. Retirer la tête amovible



Vue de face

2. Lubrifier



Section

PIÈCES DÉTACHÉES

- art. 50421 Batterie (code Metabo 6.25596)
- art. 50422 Chargeur de batterie avec prise européenne (code Metabo 31606784)
- art. 50422-A Chargeur de batterie avec prise US/Japonaise (code Metabo 31606790)
- art. 50422-G Chargeur de batterie avec prise UK (code Metabo 31606789)
- art. 50422-I Chargeur de batterie avec prise Australie/Chine (code Metabo 31606791)
- art. 50247 Support d'appui
- art. 55014 Dispositif de déblocage

FR

HORS SERVICE/ÉLIMINATION



100% RECYCLABLE

- Les emballages peuvent être récupérés en vue d'une éventuelle réutilisation. Il est donc conseillé de les conserver dans des endroits protégés afin d'éviter qu'ils ne soient endommagés et qu'ils ne soient plus fiables.

Si l'emballage de protection doit être éliminé, il incombe au client de l'éliminer conformément à la réglementation en vigueur dans son pays et à l'étiquette de l'emballage.

- Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination et de recyclage respectueux de l'environnement des machines, emballages et accessoires mis au rebut.
- Les batteries rechargeables ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères !
- Renvoyez les batteries rechargeables défectueuses au revendeur.

Ce produit est conforme aux directives DEEE et RoHS.



- Le symbole de la poubelle barrée sur l'appareil indique que le produit, en fin de vie, doit être traité séparément des déchets ménagers et doit être déposé dans un point de collecte séparé pour les équipements électriques et électroniques. L'utilisateur est

- responsable de l'acheminement des équipements en fin de vie vers les installations de collecte appropriées, sous peine de sanctions prévues par la législation en vigueur en matière de déchets. Une collecte sélective appropriée en vue de l'acheminement ultérieur de l'appareil hors d'usage vers des filières de recyclage, de traitement et d'élimination respectueuses de l'environnement permet d'éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé et favorise le recyclage des matériaux à partir desquels le produit a été fabriqué.
- Il est INTERDIT de jeter les batteries rechargeables dans l'eau.
 - Il est INTERDIT de jeter les outils électriques et les batteries rechargeables dans les ordures ménagères. Respectez les réglementations nationales en matière de collecte sélective et de recyclage des machines, emballages et accessoires mis au rebut.
 - Il est INTERDIT de percer les packs batteries rechargeables.
 - Il est INTERDIT de disperser le liquide contenu dans les batteries rechargeables.
 - Avant la mise au rebut, déchargez la batterie rechargeable à l'intérieur de l'outil électrique. Protégez les contacts contre les courts-circuits (par exemple en les isolant avec du ruban adhésif).



aquatechnik®

SEDE AMMINISTRATIVA - PRODUZIONE - MAGAZZINI
ADMINISTRATIVE SEAT - PRODUCTION - WAREHOUSES
SEDE ADMINISTRATIVA - PRODUCCIÓN - ALMACENES
HAUPTWERWALTUNG - PRODUKTION - LAGER
SIÈGE ADMINISTRATIF - PRODUCTION - ENTREPÔTS

Via P. F. Calvi, 40 - 20020 Magnago (MI) - ITALY

Ph: +39 (0)331 307015 +39 (0) 331 3086

Fax: +39 (0)331 306923

E-mail Italia: info@aquatechnik.it

E-mail Export: aquatechnikexp@aquatechnik.it

CENTRO DIDATTICO DIMOSTRATIVO
DEMONSTRATIVE/TRAINING CENTER
CENTRO DIDÁCTICO DEMOSTRATIVO
SCHULUNGSZENTRUM
CENTRE DIDACTIQUE DE DÉMOSTRATION

Via Bonsignora, 53 - 21052 Busto Arsizio (VA) - ITALY

www.aquatechnik.it

Follow us



Skeinforce
THE CONSTRUCTION NETWORK